

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Falcon



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2022-11

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2022-11

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2022-11

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2022-11

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2022-11

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2022-11

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2022-11

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2022-11

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

This page is intentionally left blank

Contents

Contents	1
Preface	2
1 Your product	3
2 Before use	4
2.1 Intended use	4
2.2 General safety instructions.....	4
3 Using the patient hoist	5
3.1 Operating the lift.....	5
3.2 Slings	7
3.3 Battery and charging	9
3.4 Emergency	10
4 Installation and adjustment	11
4.1 Delivery	11
4.2 Assembly or dismantling	11
5 Maintenance	13
5.1 Time of maintenance.....	13
5.2 Shipping and storage	14
5.3 Cleaning.....	14
5.4 Disinfection	14
5.5 Inspection.....	15
5.6 Expected lifespan.....	15
5.7 Reuse.....	15
5.8 End of use.....	15
6 Troubleshooting	16
7 Technical specifications	17

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren patient hoist!

This product is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this patient hoist and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your product.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This user manual
For user and specialist dealer

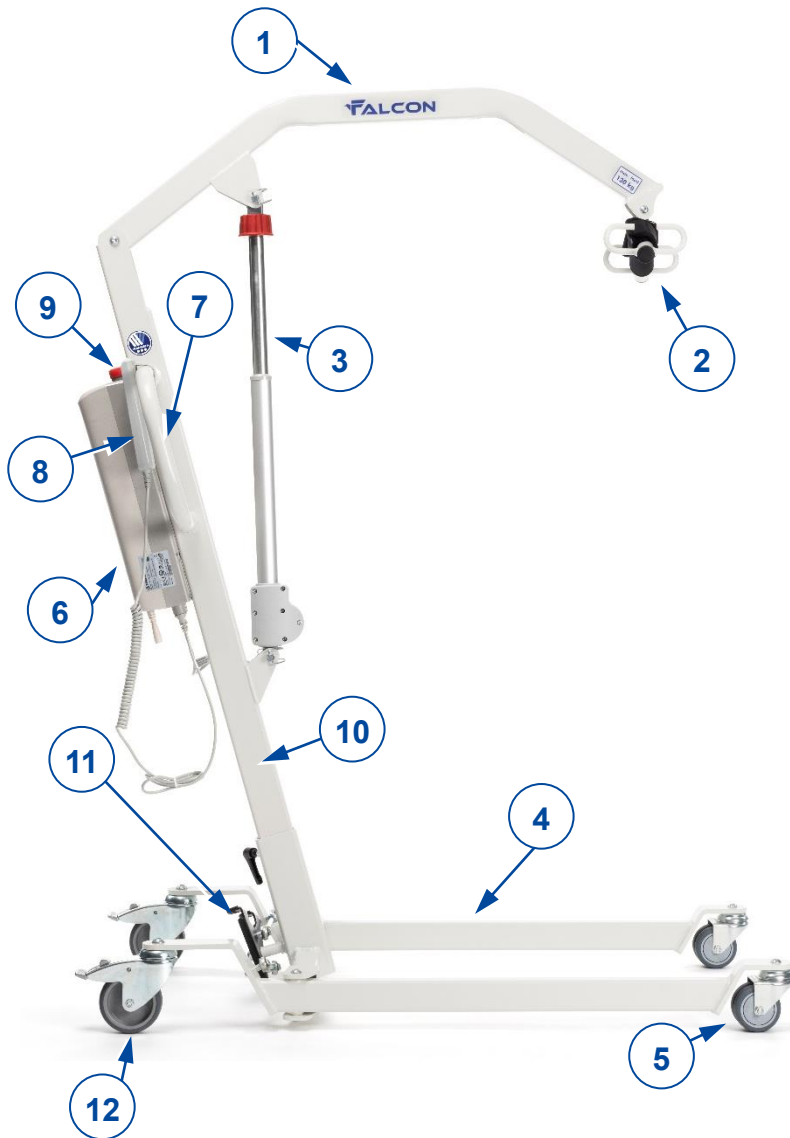


Service manual
For specialist dealer



EC declaration of conformity

1 Your product



1. Cantilever arm
2. Spreader bar
3. Motor
4. Chassis
5. Roller
6. Control box
7. Handle for pushing
8. Manual operation
9. Emergency stop
10. Pole
11. Chassis expansion pedal
12. Caster with brake

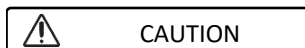
2 Before use

2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your patient hoist is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- Indications and contraindications: This patient hoist is meant to be operated by an attendant to transfer sitting patients between e.g. wheelchairs, nursing beds and bathrooms. The patient hoist is designed and produced to be a transport/transfer aid for elderly persons or persons who suffer from paralysis, limb loss or defects, stiff or damaged joints, cardiovascular problems, cachexia, ...
- This patient hoist is suitable for indoor use.
- This patient hoist is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight according to the specifications in §7. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your patient hoist in chapter 7.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2 General safety instructions



CAUTION

Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your patient hoist may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- The patient hoist must only be operated by qualified staff who have been instructed or trained in its specific application.
- Do not exceed the maximum load for the patient hoist. This will shut down the control box.
- In case of different user weights for patient hoist and slings, always observe the lowest user weight.
- An attendant needs to be present during the lifting operation.
- Be aware that some parts of the patient hoist may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching.
- The patient hoist has been tested for electromagnetic compatibility and complies with the standard. Nevertheless, sources of electromagnetic fields may influence the performance of the patient hoist, such as the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of the patient hoist can affect other electronic appliances too.
- Only use the patient hoist on flat surfaces where all castors touch the ground and where there is sufficient contact to operate the patient hoist safely. Do not take obstacles with the patient hoist while transferring a patient.
- Do not use the patient hoist in wet or humid environments.
- Alterations or substitutions should not be made to the patient hoist securement points or to structural and frame parts or components without consulting the manufacturer.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts during use.
- Be careful with sources of ignition such as lit cigarettes as they may set the sling alight.

In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.

3 Using the patient hoist

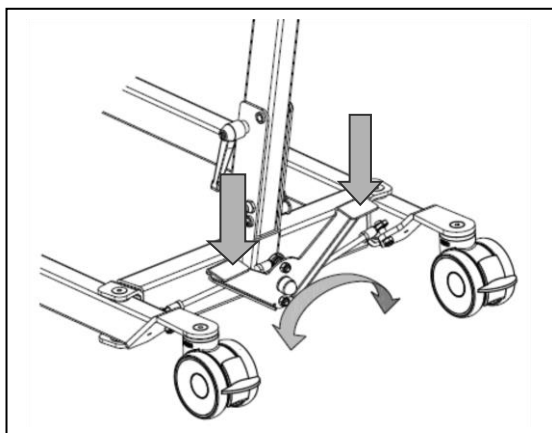
3.1 Operating the lift

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

- When using the lift, make sure that there is sufficient room around and above it, as the adjustment movements could otherwise lead to damage or injury.
- Always be aware of the lifting arm to avoid injury.
- Only slings that have been designed and approved for the patients must be used (see usage instructions for the various slings). Use of any other slings is at your own risk.
- Only use the handles to push/pull the patient hoist, no other components.

Please observe the technical information according to which the patient hoists may be operated. The patient hoist must only be operated by authorised staff who have been trained in its use and operation.

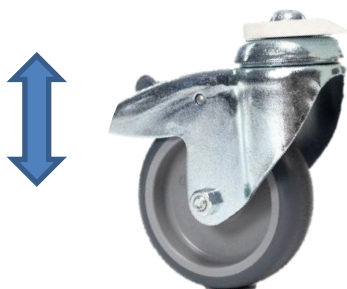
3.1.1 Altering the chassis width



To get the lift around a wheelchair or other seating furniture, or to increase the stability of the lift in the standing position, the separation of the chassis legs can be increased.

Stand behind the assembled lift and take hold of the handles for pushing the patient hoist (on the left and right, next to the control box). Press the lever at the bottom of the chassis (left or right) down with your foot, and the separation of the legs of the chassis can be increased or decreased.

3.1.2 Parking brakes

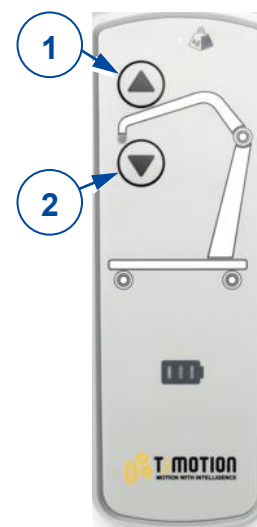


Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the caster brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.

3.1.3 Raising and lowering the cantilever arm

The manual control allows the cantilever arm to be adjusted smoothly to any point.

- ① = Raise the cantilever arm
- ② = Lower the cantilever arm



When using the lift function until the end of the hoist motor, the limit switch is activated by electronics (security function). Use the lifting function only in the middle of the adjustment range.

3.1.4 Lowering button

If the manual operation mechanism should be damaged, it is possible to lower the cantilever arm from the control box.

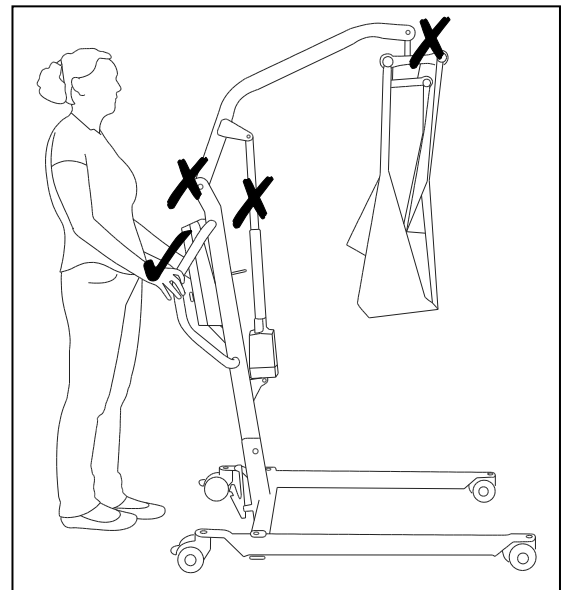
The arm moves down for as long as the button (3) on the control box panel is pressed.



3.1.5 Moving the patient hoist


 CAUTION Risk of injuries

- Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
1. Stand behind the patient hoist and grasp the handles (left and right, next to the control box) with both hands.
 2. Make sure that both back caster brakes have been released.
 3. Push the patient hoist slowly into the desired position.

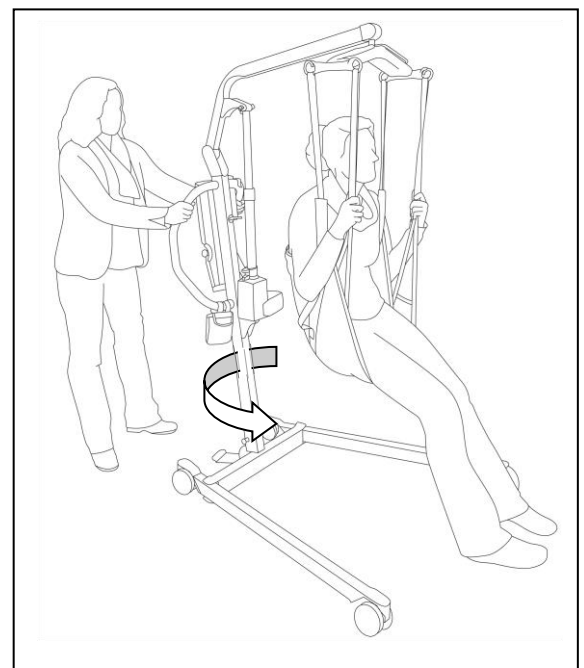


When it is not loaded, we advise you to pull the patient hoist backwards, which makes it easier to get round any obstacles (door frames, corners of rooms or furniture).


3.1.6 Turn the patient hoist around his axle

 CAUTION Risk of injuries

- Be careful there are no people or objects in the swing range of the patient hoist.
 - Turn the patient hoist carefully and slowly around his axle, so that the patient cannot swing out.
1. Open the legs of the patient hoist to give more stability.
 2. Activate the brakes.
 3. Place the patient in the patient hoist with the appropriate sling. (refer to sling manual for instructions of placing the patient in the hoist).
 4. Lift the patient from the ground, chair, bed,
 5. Loosen both brakes of the rear wheels.
 6. Stand behind the patient hoist and grasp the handgrips (left and right next to the control box) with both hands.
 7. Now turn the patient hoist carefully, slowly around on the same place. Be careful you do not touch any objects with the legs of the patient hoist.
 8. When you are turned in the good position, you can lift the patient down.



3.2 Slings

 CAUTION Risk of injuries

- Only use appropriate slings for the patients.
- Do not use damaged slings.
- Read the full slings manual first.
- Only use compatible slings approved by Vermeiren.

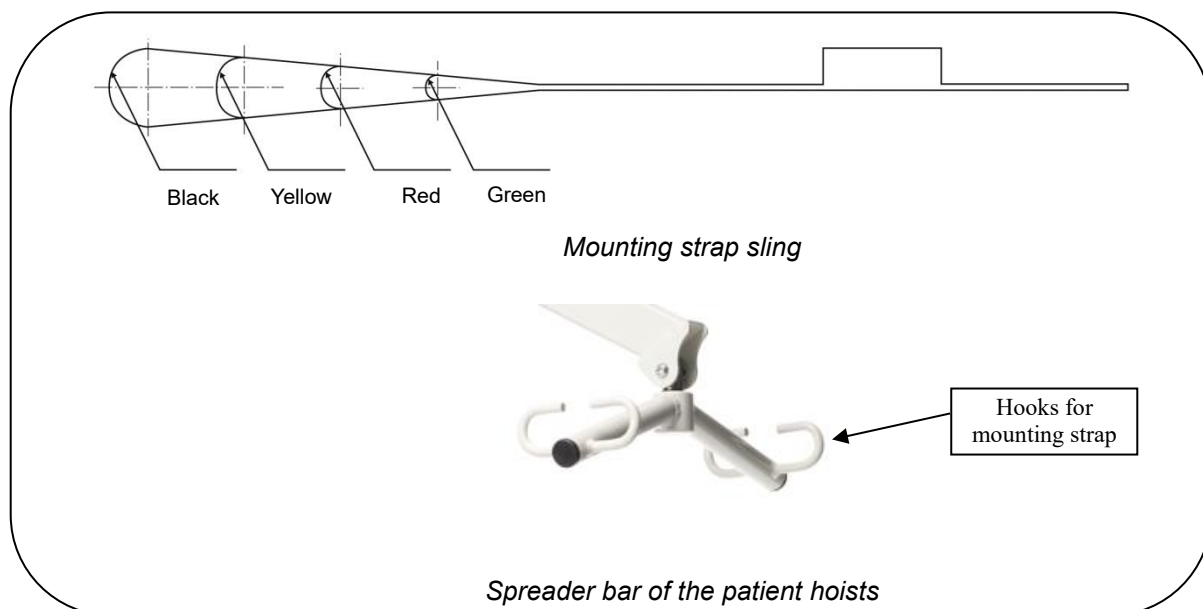
The patient hoist must only be used with slings designed for the Vermeiren Falcon patient hoists (for 4-point spreader bar).

The applicability and instructions for use for the specific slings should be followed, see the separate manual.



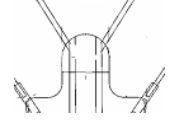







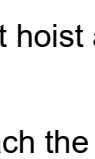
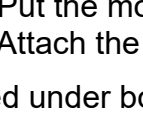

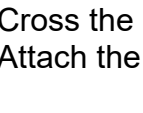

3.2.1 Attaching to the spreader bar of the patient hoists

The slings shall be attached by the mounting straps. These mounting straps shall be suspended on the spreader bar of the patient hoist.

The mounting straps of the slings have 4 loops in different colors.



With these loops it is possible to lift the patient in different positions. These positions depends on the length and weight of the person.

	Shoulders		Legs	Head (only by comfort sling)
			Green	
			Green	Green
			Red	Red
			Red	Red
			Yellow	Yellow
			Yellow	Yellow
			Black	Black

The legrests can be attached on the patient hoist according different methods.

- Crossed legrests

This is the most used method to attach the sling. The attachment of the sling with crossed legrests shall be according to the instructions below:

1. Put the mounting strap of the legrest through the loop of the other legrest.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

- Crossed under both thighs

⚠ CAUTION: Risk of falling - By a patient with amputated legs increases the risk of falling because the patient loose easy his balance.

This method can be used for lifting a patient with amputated legs. The attachment of the sling crossed under both thighs shall be according to the instructions below:

1. Cross the mounting strap of the legrest under the thighs.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

- Each legrest separately on the spreader bar

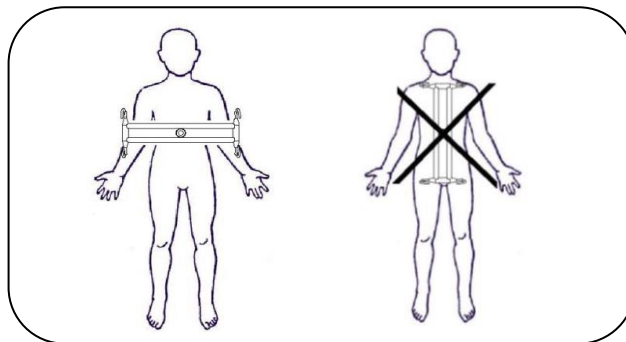
⚠ CAUTION: Risk of falling- This method increases the chance of sliding out the sling.

Attaching each legrest separately on the spreader bar can be used for patient with sensitive genitals. The attachment of the sling with this method shall be according instructions below:

1. Put the legrest around each leg separately, but not crossed.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

3.2.2 Position of spreader bar

The spreader bar must always be perpendicular to the body of the patient. The left figure is the good method. The right figure is the wrong way.



3.3 Battery and charging

3.3.1 Battery charger

Primary voltage	100 - 240VAC / 50/60 Hz
Safeguards	Protected against reverse polarisation, electrical surges and extreme temperature
Ambient temperature	0 to +40°C
Length of mains lead	2.0 m
Ambient storage temperature	-15° to +50°C
Relative storage humidity	max. 95% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

3.3.2 Charging the batteries

Use only the control box with included battery charger.

We recommend that you should regularly recharge the batteries in order to ensure that the hoist remains usable and to extend the lifespan of the batteries. The control box will give a warning sound to tell you when the battery charge is low.

First use

First, insert the supply cable with the connector side into the appropriate connector on the control box. The plug side of the supply cable must be insert in the socket outlet. The loading time is about 24 hours.

Recharging

⚠ WARNING: Risk of injury – Do not use the lift when the supply cable is connected in the socket outlet.

When the battery is running low, only the left LED will light green. Once the battery level gets very low, the LED will light red and a beeping sound can be heard every 2 seconds.

The battery is fully charged once all LEDs are fully green.

After the recharging process is completed, you should always remove the mains plug from the socket first and then remove the connector plug from the control box.

Do not use the lift while it is being recharged!

If the batteries are not used for a significant period, they discharge slowly by themselves (deep discharge). It then becomes impossible to recharge them. You should therefore recharge the batteries at least once a month even if they are not being used.

3.4 Emergency

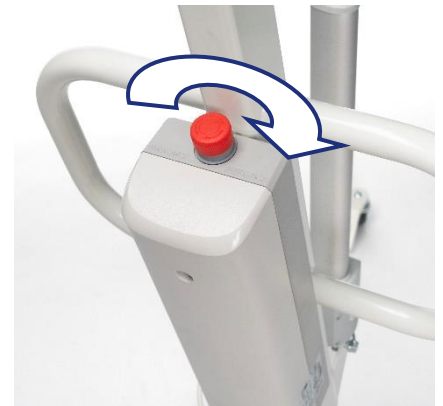
In cases for emergency the emergency stop and the function for lowering in an emergency must be used.

3.4.1 Emergency stop

In emergencies, and during assembly and disassembly, the emergency stop is activated by pressing the red button on the control box.

Push the button and turn in the direction of the arrows. If the button is fully pressed to the back turn back in the opposite direction of the arrows.

The emergency stop is deactivated by turning the red button in the direction of the arrows.



3.4.2 Emergency lowering

⚠ WARNING: Risk of injury – Adjust the manual emergency lowering for the weight of the patient.

Emergency lowering if the power fails or the batteries are empty can be done by turning the red button at the upper end of the motor.

Please note that the manual emergency lowering is only possible when the patient is sitting in the patient hoist.



4 Installation and adjustment

The patient hoist is delivered fully assembled by your specialist dealer.

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.

⚠ WARNING: Risk of unsafe limitations - Use only the limitations described in this manual.

4.1 Delivery

The Vermeiren Falcon patient hoist shall be delivered with:

- chassis including 4 casters (2 with brakes)
- pole, including handles for pushing
- cantilever arm and spreader bar
- control box (incl. 2 accumulator batteries and manual operation)
- battery charger
- motor
- instruction manual

Before use check if everything is included and that no products are damaged (example by transport, ...).

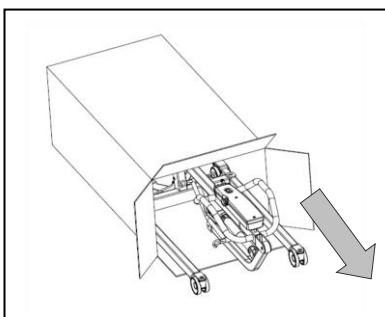
Please note that the basic configuration may vary from one European country to another. Please contact the specialist dealer in your country for more information.

4.2 Assembly or dismantling

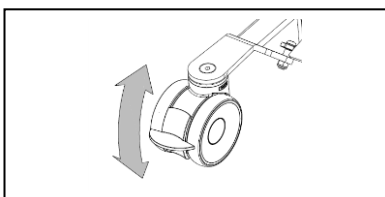
4.2.1 Unpacking

⚠ WARNING: Risk of injury - After unpacking and before further assembly, always first confirm that the emergency stop (the red pushbutton on the control box) is pressed in.

The patient hoist packaging has been selected to provide the best possible protection during transport.



1. Take all parts of the patient hoist out of the box and check that all the items have been delivered and that the individual parts do not have any visible defects. If there is any damage, please contact your sales office.



2. Before assembly, put on the caster brakes to make sure that the lift cannot be moved unintentionally. Push the caster brake plate down gently to its end stop with the front of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the caster is free.

4.2.2 Assembly

⚠ WARNING: Risk of clamping - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during assembly.

1. Insert the vertical pole into the lower frame and tighten the lever securely.
2. Place the motor in its attachments on the vertical pole and the hoist arm (4) and secure into place with the pins.
3. **For first use:** Mount the control box to the vertical pole by tightening the two bolts.

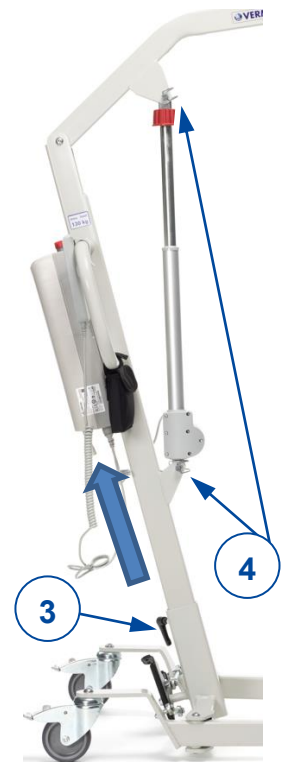


4.2.3 Dismantling

⚠ WARNING: Risk of clamping - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during dismantling.

⚠ WARNING: Risk of injury - Check the emergency stop (red pushbutton on the control box) is activated, to avoid unintentional adjustment movements.

1. Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the caster brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.
2. Release the motor from the hoist arm and vertical pole by removing the pins (4).
3. Remove the lever and take the vertical pole out of the lower frame.



5 Maintenance

5.1 Time of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used (see the maintenance manual).

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: present and undamaged or unworn.
- All parts: clean, see §5.3.
- Condition of frame parts: no deformation, instability, weakness or loose connections.
- Brakes: no visible damage and/or dirt.
- Control box, manual control, battery charger, relevant cables: no damage such as wires that have become frayed, broken or exposed. Check that the electrical adjustment of the cantilever arm is working properly, using the manual control.
- Battery status: charge the battery when necessary, see §3.3.

Approx. every 8 weeks

Depending on the frequency of use, check the following:

- Lubrication of the joints of the cantilever arm
- Condition of the casters
- Whether there is any visible damage to the casing of the control box, battery, battery charger and the manual controls
- Whether the cables are fit for use
- Recharge the battery

Approx. every 6 months or for every new user

Depending on the frequency of use check the following:

- Cleanliness
- General condition
- That the battery charger is working
- Casters are working

If the resistance to rotation is too great, clean the casters. If this is insufficient, please consult your dealer.

Yearly or more often

Have the patient hoist inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

5.2 Shipping and storage

- Shipping and storage should happen according to the technical specifications in §7. Make sure that the patient hoist is stored dry.
- Prevent cables from being crushed or bent with kinks.
- Disconnect the patient hoist from the socket.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the patient hoist against rust and foreign bodies. (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling (e.g. the charger).
- Make sure no objects are stored on or against the patient hoist and its components to prevent damage.

5.3 Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner.
- Use a mild commercial detergent to remove stubborn dirt.
- Stains can be removed by using a sponge or a soft brush.
- Do not use strong cleaning liquids like solvents, nor use hard brushes.

5.3.1 Plastic parts

Clean plastic parts of your patient hoist with commercial plastic cleaners. Read the specific product information and only use a soft brush or soft sponge.

5.3.2 Coating

The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

When cleaning, only use warm water and normal household detergents and soft brushes and cloths. Ensure that no wetness gets into the tubes.

5.3.3 Electronics casing

⚠ WARNING: Risk of injury - The emergency stop must be activated before maintenance work, so that no unintentional adjustment movements can be made.

Wipe the control box, motor casing and manual controls down with a cloth moistened by a few drops of a commercial domestic cleaner. Do not use abrasives or sharp-edged polishing equipment like a metal scrubber or brush, as these can scratch the surface of the manual control and destroy its water repelling property.

Regularly check the plug connectors for corrosion or damage, as these could affect the functional integrity of the electronics.

The manufacturer will not accept liability for damages caused by insufficient maintenance.

5.4 Disinfection

⚠ WARNING: Dangerous Products - The use of disinfectants is restricted to authorized personnel.

All parts of the patient hoist can be treated by scrubbing with a commercial disinfectant. Follow the instructions on the disinfectant.

Washing instructions for slings can be found in the slings manual and on the label of each sling.

5.5 Inspection

In principle we recommend one inspection every year, and a minimum of one before usage is resumed. All of the following checks must be performed and documented by authorized persons:

- Check the cabling (in particular for crushing, wear, cuts, visible parts of the insulation of the inner wires, visible metal wire cores, kinks, bulges, colour changes of the outer sleeve, brittle spots, and safe positioning so that mechanical effects such as being cut or crushed are not probable).
- Visual inspection of the frame parts to check for plastic deformation and/or wear and tear (frame, motor suspension, cantilever arm, spreader bar).
- Visually check for damage to the paintwork (danger of corrosion).
- Visual inspection of all casings for damage; screws must be tight.
- Verify the amount of grease on the metal joints of movable parts
- Visually check all plastic parts for cracks and brittle spots
- Review the control box + included charger residual discharge current (A) based on VDE 0702
- Review the control box + included charger insulation resistance (MO) based on VDE 0702
- Functional test of the cantilever arm (lubrication of the joint parts, range of adjustability, deformation, wear and tear)
- Check the functioning of the hoist drives (during a test drive → noises, speed, free running, etc.), if necessary: Measure the performance, first with no load and then with the nominal load ("SWL"), to investigate the wear and tear of the motors by comparing the values for the electric current against the values when it was delivered.
- Functional test of the emergency stop
- Functional test of the emergency lowering
- Completeness of the delivery condition, instruction manual available?

Checking measurements may only be carried out by skilled persons trained on the patient hoist at least and at least under the supervision of an electrician who knows the checking instruments and processes. Only an electrician can release the patient hoist for use after making the measurements and carrying out the servicing.

The service must only be signed off in the maintenance plan if a minimum of all the above-mentioned aspects have been checked.

5.6 Expected lifespan

The average lifespan of the patient hoist is 8 years. Depending on the frequency of use, storage, maintenance, servicing and cleaning, the lifespan of the patient hoist will increase or decrease.

5.7 Reuse

Before each reuse, have the patient hoist disinfected, inspected and serviced according to the instructions in this chapter.

5.8 End of use

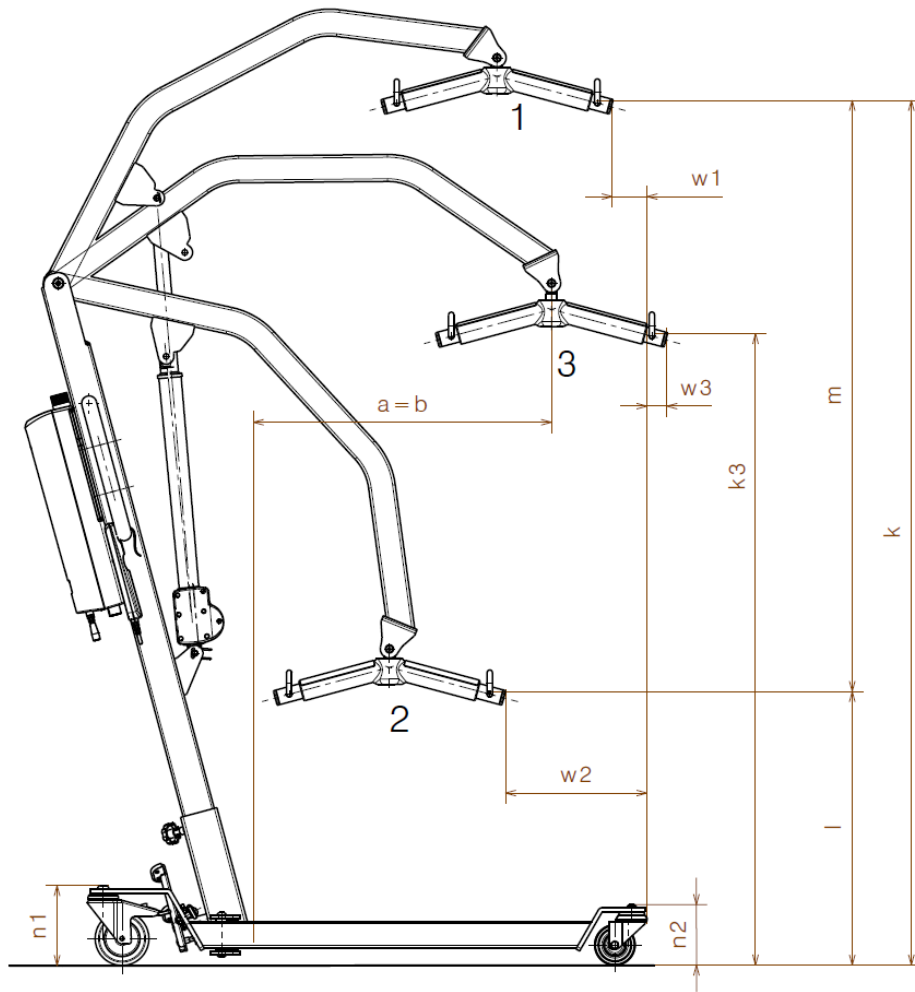
At end of life, you need to dispose of the patient hoist according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the patient hoist to facilitate the transport of recyclable parts.

6 Troubleshooting

Table 1: Troubleshooting

Problem	Cause of problem	Problem solving
Noisy sound of the moving parts (example: cantilever arm).	Lubrication is necessary.	Lubricate the moving parts. (Do not lubricate the actuator!)
Actuator makes an unusual sound.	The actuator is damaged.	Replace the actuator or contact your specialist dealer.
Patient hoist does not lift anymore.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electric actuator is damaged. 2. The user weight is too high (overload LED on manual control lights up). 3. Manual control or actuator are not connected. 4. Battery not connected or not connected properly to control box. 5. Battery too low. 6. Emergency stop is activated. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace the actuator. 2. Use a patient hoist with higher maximum user weight. 3. Check connections. If necessary connect manual control or actuator. 4. Check battery is installed or the connection of the battery. 5. Charge the batteries or replace. 6. Deactivate the emergency stop.
Lowering the patient in case of emergency does not work.	There is required a minimum weight load to lower the patient.	If the patient weight is too low pull down slightly on the cantilever arms or adjust the lowering speed.
Battery cannot be charged	<ol style="list-style-type: none"> 1. Batteries not fitted correctly to control box. 2. Mains cable defect. 3. Batteries are defected. 4. Control box with included charger is defected 5. Battery charger is defected 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check batteries are connected to the control box. 2. Change mains cable. 3. Replace battery. 4. Replace control box with included charger. 5. Replace new battery charger.

7 Technical specifications



Forward direction

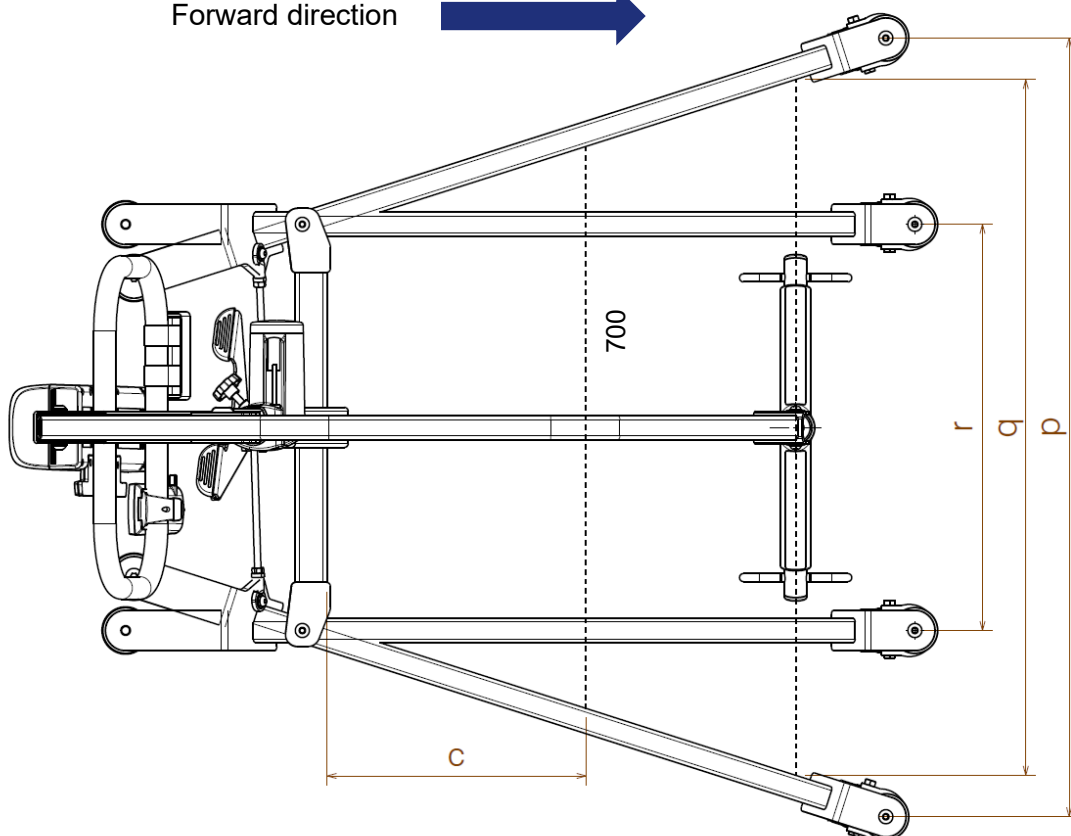


Table 2: Technical specifications

Brand	Vermeiren
Type	Patient hoist
Model	Falcon

Description	Measurement in drawing	Dimensions
Lowest CAP position*	l	509 mm
Highest CAP position*	k	1609 mm
Lifting range (range of heights)	m	1100 mm
Leg length		1042 mm
Total length		1158 mm
Minimum leg separation	r	506 mm
Maximum leg separation	q	970 mm
Leg height / Frame height	n1 n2	149 mm 112,5 mm
Overall width (closed), external dimension		565 mm
Overall width (opened), castors forwards	p	1026 mm
Folded length		1236 mm
Folded height		294 mm
Folded width		565 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum reach)	w3	36 mm
Min. distance between wall / CSP* (minimum height)	w2	263,5 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum height)	w1	65 mm
Turning circle		1188 mm
Total weight		35 kg
Weight of chassis		16,5 kg
Weight of control box + battery		3 kg
Weight of upper frame (cantilever arm / spreader bar + motor + control box)		18,5 kg
Maximum load		130 kg
Ground clearance		15,5 mm
Maximum reach at 600 mm	a	557 mm
Maximum reach from support	b	557 mm
Reach from support at separation 700 mm	c	323 mm
Power outlet		24V ~ max. 250 VA
Operating temperature		+5 to +40°C
Relative humidity		20% to 80% at 30°C, non-condensing
Noise level		< 54 dB(A)
Control box		TIMOTION TC20
Battery		Not applicable

Brand	Vermeiren
Type	Patient hoist
Model	Falcon

Description	Measurement in drawing	Dimensions
Manual control		TiMOTION TH10
Motor		TiMOTION TA23
Control box protection class		IP54
Battery protection class		Not applicable
Manual control protection class		IP54
Motor protection class		IP54
Insulation class		II - Type B
Periodic operation		max. 10%, or 2 min. continuous operation/18 min. pauses
Battery capacity		2.9 Ah
Emergency stop		Yes
Manual lowering in emergency		yes
Electrical lowering in emergency		No
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

1 = Highest position, 2 = Maximum reach, 3 = Lowest position

* CSP = Central suspension point

Table des matières

Table des matières	1
Avant-propos	2
1 Votre produit	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Instructions générales de sécurité.....	4
3 Utilisation du lève-personne	6
3.1 Utilisation du lève-personne.....	6
3.2 Sangles	8
3.3 Batterie et charge.....	10
3.4 Urgence	11
4 Montage et réglage	12
4.1 Livraison.....	12
4.2 Montage ou démontage	12
5 Maintenance	14
5.1 L'entretien	14
5.2 Expédition et stockage	15
5.3 Nettoyage.....	15
5.4 Désinfection	16
5.5 Inspection.....	16
5.6 Durée de vie attendue.....	16
5.7 Réutilisation	17
5.8 Mise au rebut	17
6 Résolution des problèmes	18
7 Spécifications techniques	19

Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un lève-personne Vermeiren !

Ce produit a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce lève-personne et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre produit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

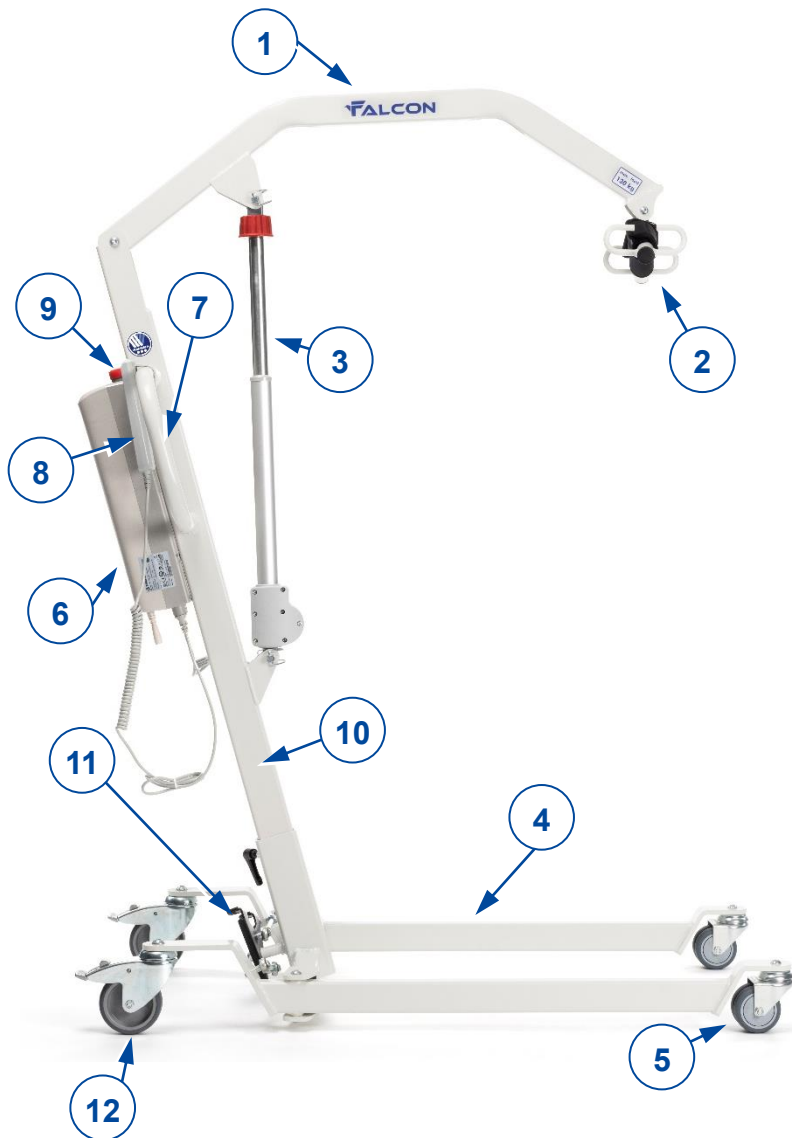


Manuel d'entretien
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1 Votre produit



1. Potence
2. Fourche d'écartement
3. Moteur
4. Châssis
5. Roue
6. Boîtier de commande
7. Poignée
8. Commande manuelle
9. Arrêt d'urgence
10. Mât
11. Pédale d'écartement du châssis
12. Roue avec frein


2 Avant l'utilisation

2.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre lève-personne. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce lève-personne est destiné à être utilisé par un assistant pour transférer des patients assis entre, par exemple, des fauteuils roulants, des lits de soins et des salles de bains. Le lève-personne est conçu et fabriqué pour être une aide au transport/transfert pour les personnes âgées ou les personnes souffrant de paralysie, de perte ou de déficience d'un membre, d'articulations raides ou endommagées, de problèmes cardiovasculaires, de cachexie,
- Ce lève-personne convient à un usage à l'intérieur.
- Ce lève-personne est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum conforme aux spécifications du §7. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre lève-personne au §7.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2 Instructions générales de sécurité

 ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre lève-personne pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.
- Ne dépassez pas la charge maximale du lève-personne. Le boîtier de commande s'arrêtera alors.
- En cas de poids d'utilisateur différents pour le lève-personne et les harnais, toujours respecter le poids d'utilisateur le plus faible.
- La présence d'un accompagnateur est nécessaire pendant l'opération de levage.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre lève-personne peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou de dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Votre lève-personne a subi un test de conformité électromagnétique et est conforme à cette norme. Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou de sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer la performance de votre lève-personne. L'électronique de votre lève-personne peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques
- N'utilisez le lève-personne que sur des surfaces planes où toutes les roulettes touchent le sol et où le contact est suffisant pour faire fonctionner le lève-personne en toute sécurité. Ne prenez pas d'obstacles avec le lève-personne pendant le transfert d'un patient.
- N'utilisez pas le lève-personne dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne réalisez pas de modifications ou de remplacements aux points d'attache du lève-personne ou aux composants ou éléments du châssis et structurels sans consulter le fabricant.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation.



- Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, les sangles risquent de s'enflammer.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.

3 Utilisation du lève-personne

3.1 Utilisation du lève-personne

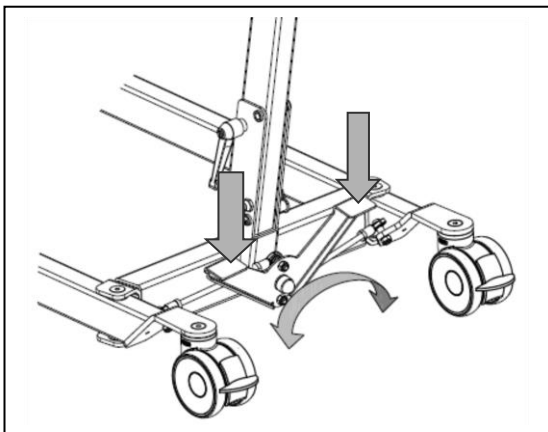

AVERTISSEMENT

Risques de blessures ou de dommages

- Veillez lors de l'utilisation du lève-personne à disposer d'un espace suffisant à côté et au-dessus du lève-personne pour éviter tout dommage ou blessure lors de l'utilisation des fonctions de réglage.
- Faites toujours attention à la position du bras de levage afin de ne pas blesser le patient.
- N'utilisez que des sangles prévus et homologués pour le lève-personne (voir le mode d'emploi des différents sangles). L'utilisation d'autres sangles se fait à vos risques et périls.
- N'utilisez que les poignées pour pousser/tirer le lève-personne, aucun autre composant.

Respectez les caractéristiques techniques liées à l'utilisation du lève-personne. Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.

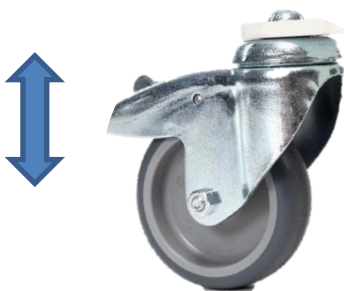
3.1.1 Ecartement du châssis



Il est possible d'augmenter l'écartement du châssis pour entourer un fauteuil roulant ou un autre siège avec le lève-personne, mais aussi pour améliorer la stabilité du lève-personne.

En vous tenant derrière le lève-personne une fois celui-ci monté et saisissez les poignées de poussée du lève-personne (à gauche et à droite à côté du boîtier de commande). Appuyez avec le pied légèrement vers le bas sur la bascule sur le châssis inférieur (droite ou gauche) pour pouvoir augmenter ou réduire l'écartement des bras du châssis.

3.1.2 Freins de stationnement



Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, appuyez de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

3.1.3 Soulevement / abaissement de la potence

La commande manuelle permet de régler progressivement la potence.

- ① = Soulever la potence
- ② = Abaisser la potence

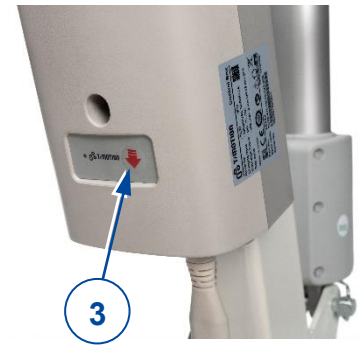
Lorsque la fonction de levage est utilisée jusqu'à l'extrémité du moteur du palan, l'interrupteur de fin de course est activé par le système électronique (fonction de sécurité). N'utilisez la fonction de levage qu'au centre de la plage de réglage.



3.1.4 Bouton d'abaissement

En cas de dommage sur la commande manuelle, il est possible d'abaisser la potence depuis le boîtier de commande.

La potence descend tant qu'une pression est exercée sur le bouton de commande (3).

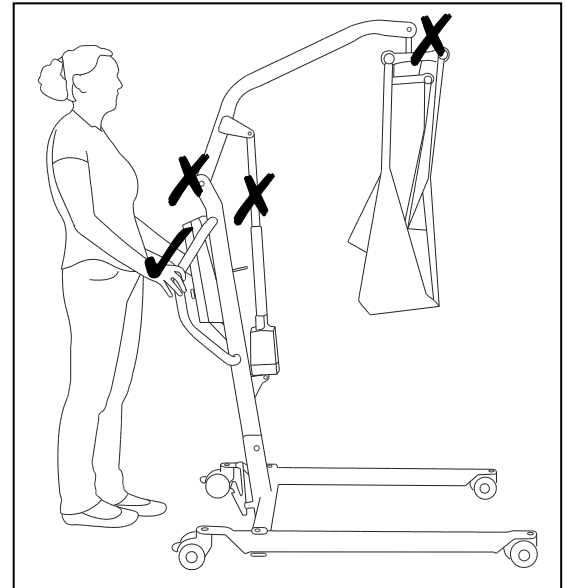


3.1.5 Déplacement du lève-personne

AVERTISSEMENT Risques de blessures

- Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
1. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les poignées (gauche et droite, à côté du boîtier de commande).
 2. Vérifiez que les deux freins des roues arrière soient desserrés.
 3. Poussez lentement le lève-personne dans la position souhaitée.

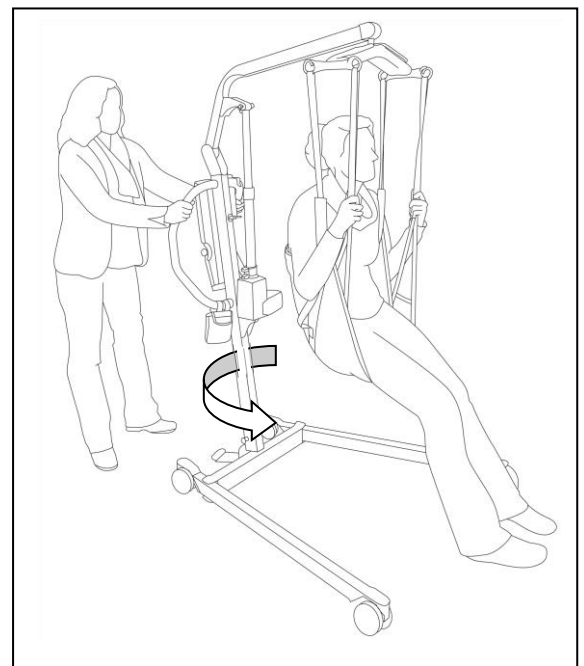
Lorsque le lève-personne n'est pas chargé, nous recommandons de le tirer en marche arrière afin de pouvoir plus facilement éviter des obstacles (tels que des chambranles de portes, angles de pièces ou meubles).



3.1.6 Pivoter le lève-personne sur son axe

AVERTISSEMENT Risques de blessures

- Veiller à ce qu'aucun personne ou objet ne se trouve dans la zone de basculement du lève-personne.
 - Pivotez le lève-personne prudemment et doucement sur son axe de façon à ce que le patient ne puisse pas basculer.
1. Ecartez les jambes du patient pour donner plus de stabilité.
 2. Actionnez les freins.
 3. Placez le patient dans la sangle appropriée (se référer au manuel des sangles pour les instructions sur comment placer le patient dans la sangle).
 4. Soulevez le patient du sol, de la chaise, du lit...
 5. Relevez les deux freins des roues arrière.
 6. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les barres du poussoir (gauche et droite, à côté du boîtier de commande).
 7. Maintenant tournez le lève-personne prudemment, doucement sur son axe. Faites attention à ne toucher aucun objet avec les pieds du lève-personne.
 8. Quand vous êtes arrivés dans la bonne position, vous pouvez descendre le patient.



3.2 Sangles



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- Veillez à utiliser les sangles adaptées au patient.
- N'utilisez pas de sangles endommagées.
- Lisez d'abord le manuel complet des sangles.
- Utilisez uniquement des sangles compatibles approuvés par Vermeiren.

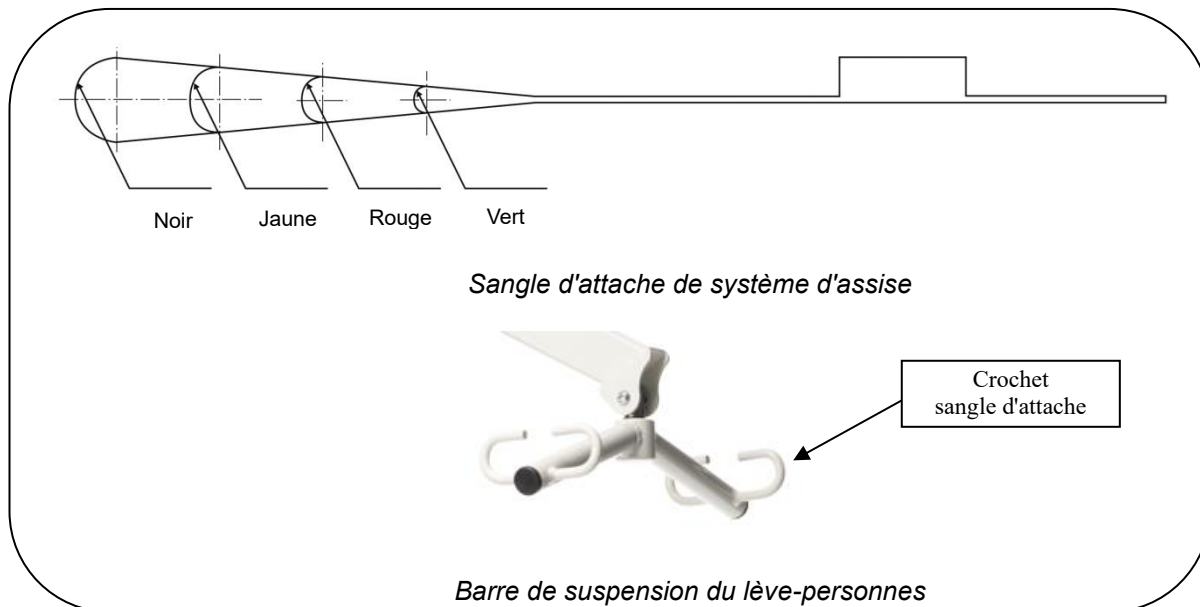
Le lève-personne doit être strictement utilisé avec les sangles conçues pour les équipements Vermeiren Falcon (pour une fourche d'écartement 4 points).

L'applicabilité et les instructions d'utilisation des sangles spécifiques doivent être suivies, voir le manuel séparé.



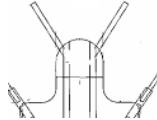








3.2.1 Fixation sur la barre de suspension du lève-personnes

Les systèmes d'assise sont fixés à la barre de suspension par des sangles d'attaches. Ces sangles d'attaches sont suspendues à la barre.

Les sangles d'attaches des systèmes d'assise sont munies de quatre boucles de couleurs différentes.



Ces boucles permettent de lever le patient dans différentes positions. Le choix des boucles est fonction de la taille et du poids du patient.

	Épaules 		Jambes 	Tête (système d'assise de confort uniquement) 
	Vert		Vert	Vert
	Rouge		Rouge	Rouge
	Jaune		Jaune	Jaune
	Noir		Noir	Noir

Les appui-jambes peuvent être fixés de différentes manières sur le lève-personne.

- Appui-jambes croisés

Il s'agit du mode de fixation le plus courant. La fixation avec appui-jambes croisés s'effectue comme suit :

1. Faites passer le sangle d'attache d'un appui-jambe par la boucle du second.
2. Fixez les sangles attaches des appui-jambes sur la barre de suspension du lève-personnes.

- Croisé sous les deux cuisses

⚠ ATTENTION : Risque de chute - Les patient amputés des jambes présentent un risque accru de chute par manque d'équilibre.

Cette méthode convient pour soulever un patient amputé des jambes. La fixation de la système d'assise croisée sous les deux cuisses s'effectue comme suit :

1. Croisez les sangles attaches des appui-jambes sous les cuisses.
2. Fixez les sangles attaches des appui-jambes sur la barre de suspension du lève-personnes.

- Appui-jambes séparés sur la barre de suspension

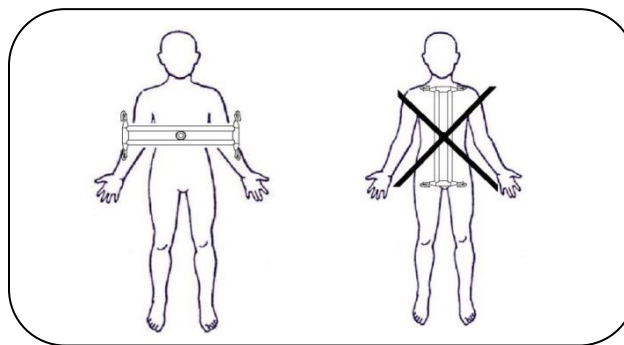
⚠ ATTENTION : Risque de chute- Cette méthode accroît les risques de glissement hors de la système d'assise.

Ce mode de fixation, appui-jambes séparés sur la barre de suspension, est indiqué pour les patients aux parties génitales sensibles. Il s'effectue comme suit :

1. Placez les appui-jambes séparément autour de chaque jambe, sans les croiser.
2. Fixez les sangles attaches des appui-jambes sur la barre de suspension du lève-personnes.

3.2.2 Position de la barre de suspension

La barre de suspension doit toujours être perpendiculaire au corps du patient. Se conformer à l'illustration de gauche. L'illustration de droite ne convient pas.



3.3 Batterie et charge

3.3.1 Chargeur de batterie

Tension primaire	100 - 240V CA / 50/60 Hz
Systèmes de sécurité	protection contre les inversions de polarité, les surtensions et la température
Température environnante	0° à +40°C
Longueur du câble de raccordement	2,0 m
Température environnante pour le stockage	-15°C à +50°C
Humidité relative pour le stockage	Max. 95 % (sans condensation)
Conformité	contrôlé d'après IEC 60601-1

3.3.2 Chargement des batteries

N'utilisez que le boîtier de commande à chargeur de batterie intégré.

Nous vous invitons à recharger régulièrement les batteries afin de maintenir le lève-personne en état de fonctionnement et de bénéficier de la durée de vie optimale des batteries. Le boîtier de commande émet un signal sonore dès que la charge de la batterie est faible.

Mise en service

Raccordez tout d'abord le connecteur du cordon d'alimentation au connecteur correspondant sur le boîtier de commande. Branchez ensuite la prise du cordon d'alimentation sur la prise de courant. La durée de chargement est d'environ 24 heures.

Recharge

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez pas le lève-personne lorsque le cordon d'alimentation est branché sur la prise de courant.

Lorsque la batterie est faible, seule la DEL de gauche s'allume en vert. Lorsque le niveau de la batterie devient très faible, la DEL s'allume en rouge et un bip sonore se fait entendre toutes les 2 secondes.

La batterie est complètement chargée lorsque toutes les DEL sont entièrement vertes.

Une fois la batterie rechargée, débranchez toujours le cordon de la prise de courant avant de le détacher du boîtier de commande.

Aucune utilisation du lève-personne pendant le chargement !

Toute batterie inutilisée pendant une période prolongée se décharge progressivement (décharge complète). Il devient alors impossible de la recharger avec le chargeur de batterie. Nous vous invitons donc à recharger les batteries au moins une fois par mois, même si vous ne devez pas vous en servir.

3.4 Urgence

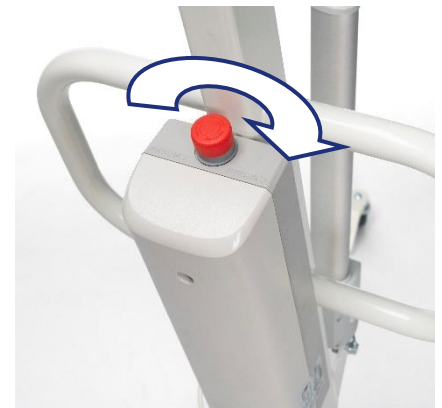
En cas d'urgence, utilisez le bouton d'urgence ainsi que la fonction d'abaissement d'urgence.

3.4.1 Arrêt d'urgence

En cas d'urgence ainsi que lors du montage et du démontage, vous pouvez activer l'arrêt d'urgence en actionnant le bouton rouge du boîtier de commande.

Appuyez sur le bouton et tournez-le dans le sens des flèches. Si le bouton est complètement enfoncé vers l'arrière, tournez dans le sens inverse des flèches.

Pour désactiver l'arrêt d'urgence, faites tourner le bouton rouge dans la direction des flèches.



3.4.2 Abaissement manuel d'urgence

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Le dispositif d'abaissement manuel d'urgence doit être réglé selon le poids du patient.

L'abaissement d'urgence, par exemple en cas de coupure d'alimentation ou de batterie déchargée, s'effectue au moyen du bouton rouge en haut du moteur.

Veillez noter que l'abaissement manuel d'urgence n'est possible que si le patient est assis dans le lève-personne.



4 Montage et réglage

Le lève-personne est livré entièrement monté par votre revendeur spécialisé.

Les instructions décrites dans ce chapitre sont destinées aux revendeurs.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce mode d'emploi.

4.1 Livraison

Le lève-personne Falcon de Vermeiren est livré avec :

- un châssis incluant 4 roulettes (dont 2 avec frein)
- Mât avec étrier coulissant
- Potence et fourche d'écartement
- Boîtier de commande (avec deux batteries et commande manuelle) et moteur de réglage
- Chargeur de batterie
- Moteur
- Mode d'emploi

Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant le transport).

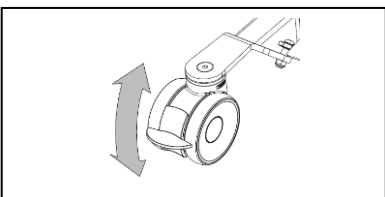
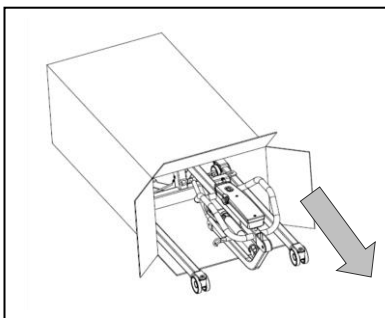
Veuillez noter que la configuration de base pour l'Europe peut varier d'un pays à l'autre. Votre revendeur spécialisé local pourra vous fournir toutes précisions utiles.

4.2 Montage ou démontage

4.2.1 Déballage

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Une fois l'équipement déballé et avant de procéder à son assemblage, vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est enfoncé.

L'emballage du lève-personne a été choisi pour garantir une protection optimale pendant le transport.



1. Retirez toutes les pièces du lève-personne du carton et contrôlez que tous les éléments soient présents et si des pièces présentent un défaut visible. En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur.
2. Avant l'installation, empêchez tout déplacement involontaire du lève-personne en actionnant les roues avec freins. Appuyez légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissant jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulevez de la pointe du pied la patte du frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

4.2.2 Assemblage

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du montage.

1. Insérez le mât vertical dans le cadre inférieur et serrez bien le levier.
2. Placez le moteur dans ses fixations sur le mât vertical et le bras du palan (4) et fixez-le en place avec les goupilles (4).
3. **Pour la première utilisation** : Montez le boîtier de commande sur le mât vertical en serrant les deux boulons.

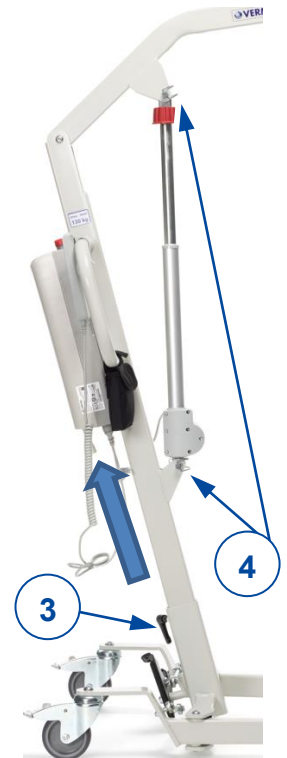


4.2.3 Démontage

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du démontage.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Vérifiez que l'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est activé afin d'éviter tout réglage intempestif.

1. Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissement jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulever de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.
2. Libérez le moteur du bras de levage et du mât vertical en retirant les goupilles (4).
3. Retirez le levier et sortez le poteau vertical du cadre inférieur.



5 Maintenance

5.1 L'entretien



ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Pour le manuel d'entretien, consultez le site web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes, non endommagées et non usées.
- Toutes les pièces : propres, cf. §5.3.
- État des éléments du châssis : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de raccords lâches.
- Freins : aucun dommage visible et/ou saleté.
- Boîtier de commande, commande manuelle, chargeur de batterie, câbles correspondants : aucun dommage tel que des fils effilochés, cassés ou exposés. Vérifiez que le réglage électrique du bras en porte-à-faux fonctionne correctement à l'aide de la commande manuelle.
- État de la batterie : chargez la batterie si nécessaire, cf. §3.3

Environ toutes les 8 semaines

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les éléments suivants :

- Lubrification des articulations de la potence
- État des roues
- Des dommages sont-ils visibles sur le boîtier de commande, batterie, chargeur de la batterie (si disponible) ou sur la commande manuelle ?
- État des câbles pose-t-il problème pour le transport ?
- Rechargez la batterie;

Environ tous les 6 mois ou pour chaque nouvel utilisateur

En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les éléments suivants :

- Propreté
- État général
- Fonctionnement du chargeur de la batterie
- Fonctionnement des roues

En cas de résistance trop importante au roulement, les roues seront nettoyées ; si cela s'avère insuffisant, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre lève-personne par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

5.2 Expédition et stockage

- L'expédition et le stockage du lève-personne doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §7. Assurez-vous que le lève-personne est entreposé correctement.
- Vérifiez que les câblages ne soient pas écrasés ou pliés.
- Débranchez le câble secteur du lève-personne de la prise courant.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage (par exemple le chargeur).
- Tous les composants doivent être stockés sans la moindre charge (ne pas déposer d'objets trop lourds sur les éléments du lève-personne, ne rien coincer...).

5.3 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.

5.3.1 Pièces en plastique

Nettoyez les parties en plastique de votre lève-personne à l'aide d'un produit nettoyant ordinaire pour le plastique. Lisez les informations produit et n'utilisez qu'une brosse souple ou une éponge non abrasive.

5.3.2 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

5.3.3 Boîtier électronique

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Actionnez l'arrêt d'urgence avant les travaux d'entretien pour éviter des déplacements involontaires.

Vous devez nettoyer le boîtier de commande, le boîtier du moteur et la commande manuelle uniquement avec un chiffon humide imprégné d'un peu de produit de nettoyage ménager que l'on trouve dans le commerce. N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'ustensiles à arêtes vives (éponge métallique, brosse, etc.), car ceux-ci risquent de griffer la surface de la commande et d'enlever la protection contre les éclaboussures.

Contrôlez régulièrement que les fiches de raccordement ne soient pas corrodées ou endommagées, car cela risque de nuire au bon fonctionnement de l'électronique.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par un entretien insuffisant.

5.4 Désinfection

⚠ AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées en les frottant avec un désinfectant commercial. Suivez les instructions figurant sur le désinfectant.

Les instructions de lavage des harnais se trouvent dans le manuel des harnais et sur l'étiquette de chaque harnais.

5.5 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Cette inspection doit être réalisée seulement par des personnes autorisées. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Vérifiez l'état des câbles (pincement, usure, coupures, fils dénudés, parties métalliques apparentes, nœuds ouverts, renflements, décolorations de la gaine, zones cassantes) ainsi que leur disposition afin de limiter les risques d'altération d'ordre mécanique (coupure ou écrasement).
- Vérifiez le cadre et en particulier les éventuels signes de déformation, d'usure et/ou de déchirures des éléments en plastique (cadre, suspension du moteur, potence, étrier d'expansion).
- Contrôle visuel des dégâts à la peinture (risque de corrosion).
- Vérifiez l'état de tous les boîtiers dont les vis doivent être parfaitement serrées.
- Vérification de la lubrification des joints métalliques des pièces mobiles.
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique.
- Vérifiez le courant de décharge résiduelle (A) du boîtier de commande (chargeur compris) basé sur la norme VDE 0702.
- Vérifiez la résistance d'isolement (MO) du boîtier de commande (chargeur compris) basé sur la norme VDE 0702.
- Contrôle du fonctionnement de la potence (lubrification des articulations, plage de réglage, déformation, usure par sollicitation).
- Vérifiez le fonctionnement des dispositifs de levage (en effectuant des tests de vérification → du bruit, de la vitesse, de la course, etc.), ainsi que, si nécessaire : mesurez les performances, d'abord sans charge puis avec la charge nominale ("SWL"), afin de détecter tout signe d'usure du moteur en comparant les valeurs de courant électrique obtenues avec les valeurs de référence lors de la livraison.
- Contrôle de fonctionnement de l'arrêt d'urgence.
- Contrôle de fonctionnement de l'abaissement d'urgence.
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

Les mesures de contrôle ne peuvent être effectuées que par des personnes qui ont au moins suivi une formation sur le produit et auxquelles des électriciens qualifiés ont dispensé une formation sur les outils et procédures de contrôle à mettre en œuvre. L'autorisation d'utiliser le lève-personne après des mesures de contrôle ou un entretien ne peut être délivrée que par un électricien qualifié.

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

5.6 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne du lève-personne est de 8 ans. Selon la fréquence d'utilisation, le stockage, la maintenance, l'entretien et le nettoyage, la durée de vie de votre lève-personne augmentera ou diminuera.

5.7 Réutilisation

Avant chaque réutilisation par une autre personne, faites désinfecter, inspecter et entretenir le lève-personne conformément aux instructions de ce chapitre.

5.8 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre lève-personne doit être éliminé conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le lève-personne afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

6 Résolution des problèmes

Tableau 1 : Résolution des problèmes

Problème	Cause du problème	Solution du problème
Bruit au niveau de pièces mobiles (exemple : potence).	Lubrification insuffisante.	Lubrifiez les pièces mobiles (ne lubrifiez pas l'actionneur !)
L'actionneur produit un son inhabituel.	L'actionneur est endommagé.	Remplacez l'actionneur ou contactez votre revendeur spécialisé.
Le lève-personne ne soulève plus.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'actionneur électrique est endommagé. 2. Le patient est trop lourd (Le DEL de surcharge sur la commande manuelle s'allume). 3. La commande manuelle ou l'actionneur n'est pas connecté. 4. La batterie n'est pas connectée ou elle est mal connectée au boîtier de commande. 5. La batterie est déchargée. 6. Le bouton d'arrêt d'urgence est activé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacez l'actionneur. 2. Utilisez un lève-personne adapté au poids du patient. 3. Vérifiez les connexions. Connectez si nécessaire la commande manuelle ou l'actionneur. 4. Vérifiez que la batterie soit installée et connectée. 5. Rechargez ou remplacez la batterie. 6. Désactivez le bouton d'arrêt d'urgence.
Le dispositif d'abaissement manuel en cas d'urgence ne fonctionne pas.	L'abaissement d'urgence n'est possible qu'en présence d'un poids minimal.	Si le patient est trop léger, tirez légèrement sur le bras de levage ou réglez la vitesse d'abaissement.
La batterie ne parvient pas à se recharger.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La batterie est mal installée dans le boîtier de commande. 2. Câble d'alimentation défectueux. 3. Batterie défectueuse. 4. Chargeur intégré du boîtier de commande ou chargeur de la batterie défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la connexion de la batterie au boîtier de commande. 2. Remplacez le cordon d'alimentation. 3. Remplacez la batterie. 4. Remplacez par un nouveau, le chargeur intégré du boîtier de commande ou le chargeur de la batterie.

7 Spécifications techniques

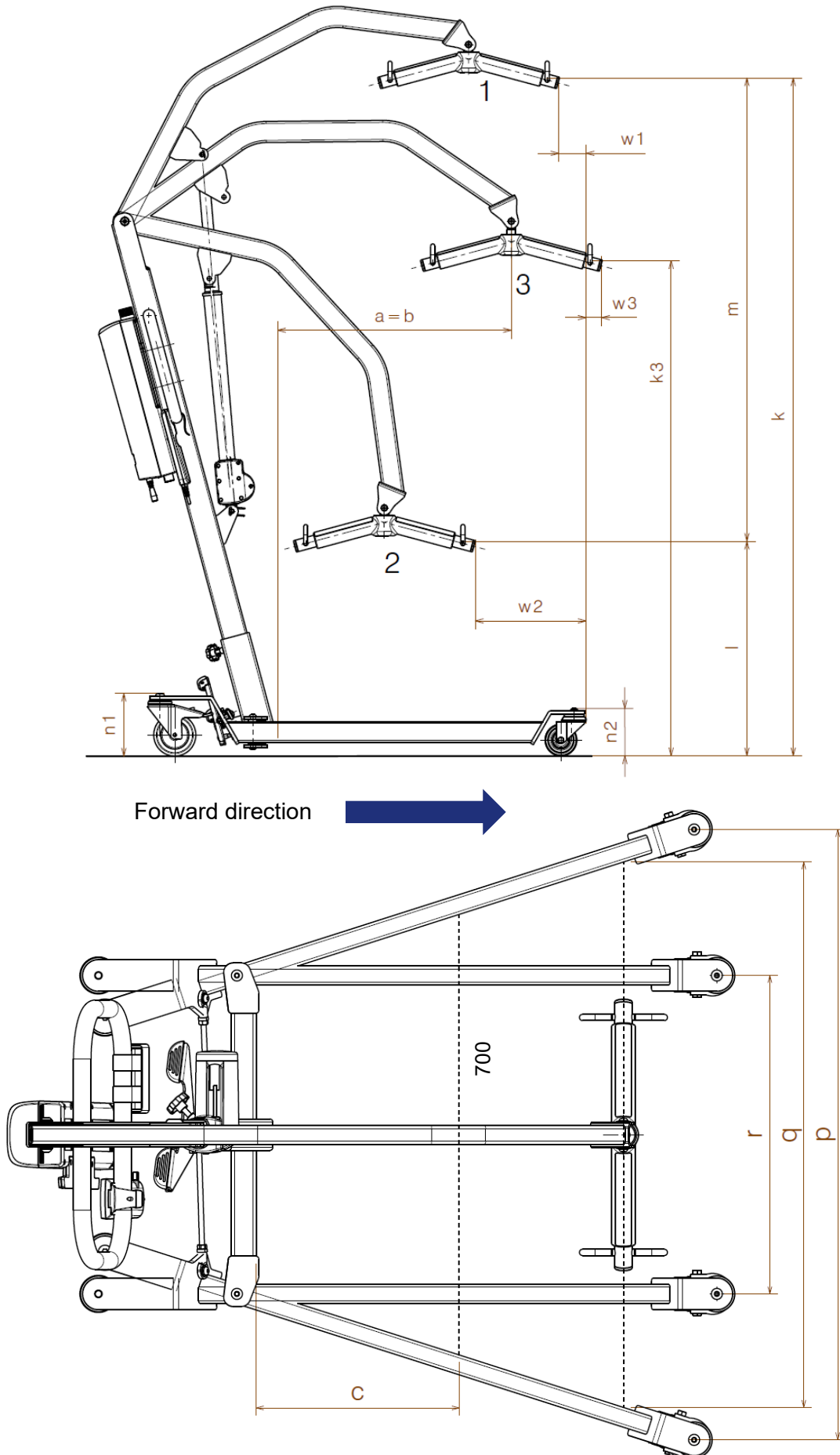


Tableau 1 : Spécifications techniques

Marque	Vermeiren
Type	Lève-personne
Modèle	Falcon

Description	Cote sur le schéma	Dimensions
Position la plus profonde du PAC*	l	509 mm
Hauteur maximale du PAC*	k	1609 mm
Plage de levage (portée en hauteur)	m	1100 mm
Côté		1042 mm
Longueur totale		1158 mm
Écart minimal du bras	r	506 mm
Écart maximal du bras	q	970 mm
Hauteur du bras / hauteur de châssis	n	149 mm 112,5 mm
Largeur totale (fermé), cote extérieure		565 mm
Largeur totale (ouvert), roues avant	p	1026 mm
Longueur plié		1236 mm
Hauteur plié		294 mm
Largeur plié		565 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (portée maximale)	w3	36 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur minimale)	w2	263,5 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur maximale)	w1	65 mm
Rayon de braquage		1188 mm
Poids total		35 kg
Poids du châssis		16,5 kg
Poids du boîtier de commande + batterie		3 kg
Poids du cadre supérieur (bras cantilever / barre d'écartement + moteur + boîtier de commande)		18,5 kg
Charge maximale		130 kg
Garde au sol		15,5 mm
Portée maximale à 600 mm	a	557 mm
Portée maximale à partir du pied	b	557 mm
Portée à partir du pied avec écart de 700 mm	c	323 mm
Sortie de tension		24V --- max. 250 VA
Température de fonctionnement		+5° à +40°C
Humidité de l'air		20 à 80 % à 30°C – sans condensation
Niveau acoustique		< 54 dB (A)
Boîtier de commande		TIMOTION TC20
Batterie		Ne s'applique pas

Marque	Vermeiren
Type	Lève-personne
Modèle	Falcon

Description	Cote sur le schéma	Dimensions
Commande manuelle		TIMOTION TH10
Moteur		TIMOTION TA23
Classe de protection du boîtier de commande		IP54
Classe de protection de la batterie		Ne s'applique pas
Classe de protection de la commande manuelle		IP54
Classe de protection du moteur		IP54
Classe d'isolation		II - Type B
Utilisation périodique		Max. 10%, ou 2 minutes d'utilisation pour 18 minutes de pause
Capacité des batteries		2.9 Ah
Arrêt d'urgence		Oui
Abaissement manuel d'urgence		Oui
Abaissement manuel électrique		Non
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg / 1,5°		

1 = Position la plus haute, 2 = Portée maximale, 3 = Position la plus basse

* PAC = Point d'ancrage central

Inhoudsopgave

Inhoudsopgave	1
Voorwoord	2
1 Uw product	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Beoogd gebruik.....	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
3 De patiëntenlift gebruiken	5
3.1 Bediening van de lift.....	5
3.2 Tilbanden	7
3.3 Batterij en laden	9
3.4 Noodgeval.....	10
4 Montage en afstelling	11
4.1 Levering	11
4.2 Montage of demontage	11
5 Onderhoud	13
5.1 Tijdstippen voor onderhoud.....	13
5.2 Verpakking en opslag.....	14
5.3 Schoonmaak	14
5.4 Desinfecteren	15
5.5 Inspectie.....	15
5.6 Verwachte levensduur	15
5.7 Hergebruik	16
5.8 Beëindiging van gebruik.....	16
6 Probleemoplossing	17
7 Technische specificaties	18

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-patiëntenlift!

Dit product werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Het werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze patiëntenlift en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw patiëntenlift.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Deze gebruiksaanwijzing
Voor de gebruiker en vakhandelaar

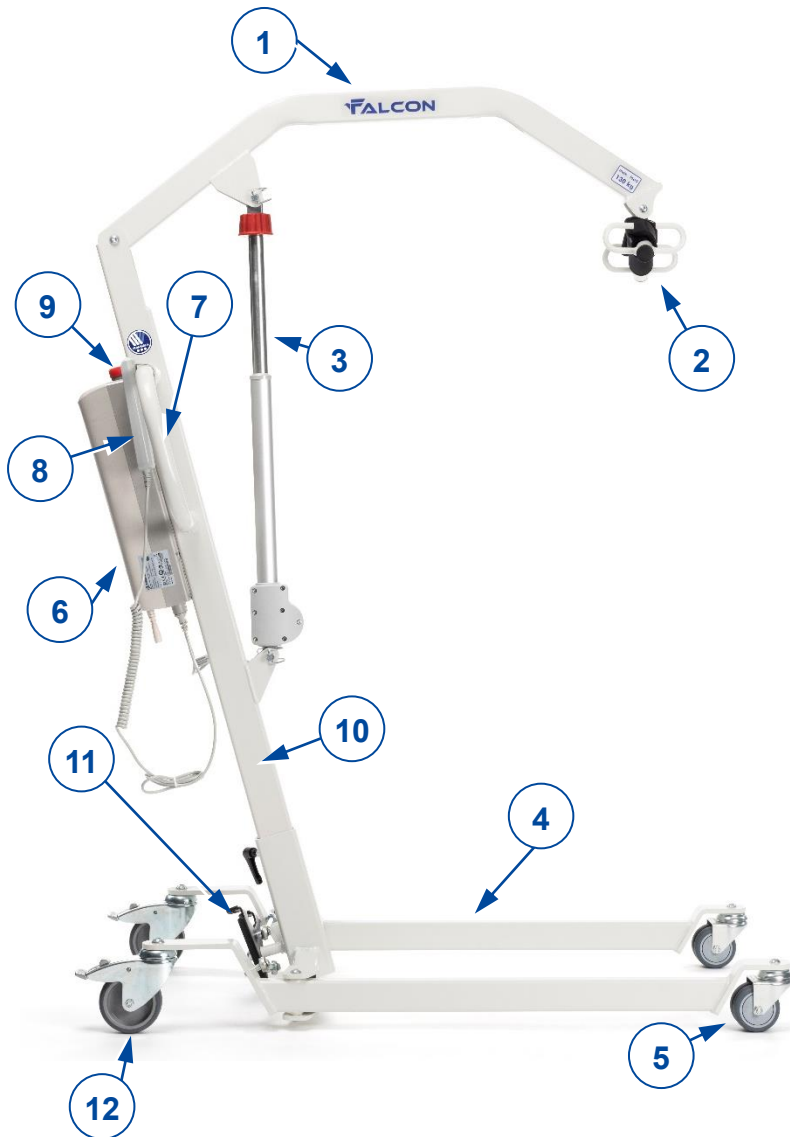


Onderhoudshandleiding
Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1 Uw product



1. Hefarm
2. Tiljuk
3. Motor
4. Onderstel
5. Wiel
6. Controle box
7. Duwbeugel
8. Handbediening
9. Noodstopknop
10. Mast
11. Pedaal voor spreiding onderstel
12. Zwenkwiel met rem


2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw patiëntenlift inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Indicaties en contra-indicaties: Deze patiëntenlift is bedoeld om te worden bediend door een verzorger om zittende patiënten te verplaatsen tussen bijv. rolstoelen, verpleegbedden en badkamers. De tillift is ontworpen en geproduceerd als transport- en transfermiddel voor bejaarden of personen die lijden aan verlamming, verlies of beschadiging van ledematen, stijve of beschadigde gewrichten, cardiovasculaire problemen, cachexie,
- Deze patiëntenlift is geschikt voor binnengebruik.
- Deze patiëntenlift is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht zoals gespecificeerd in §7. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw patiëntenlift in hoofdstuk 7.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw patiëntenlift.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- De patiëntenlift mag alleen worden gebruikt en bediend door geautoriseerde personen die zijn opgeleid voor het gebruik van de lift.
- Overschrijd de maximaal toegestane belasting van de patiëntenlift niet, hierdoor wordt de besturingskast uitgeschakeld.
- Indien de patiëntenlift en tilbanden verschillende gebruikersgewichten hebben, houd dan altijd het laagste gebruikersgewicht aan.
- Tijdens het tillen dient altijd een begeleider aanwezig te zijn.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Uw rolstoel werd getest op elektromagnetische compatibiliteit en voldoet aan de standaard. Toch kunnen elektromagnetische velden de prestatie van uw patiëntenlift beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen. De elektronica van uw rolstoel kan echter ook andere elektrische apparaten beïnvloeden.
- Gebruik de patiëntenlift enkel op vlakke oppervlakken waarbij alle zwenkwielen de grond raken, en waarbij voldoende contact met de grond mogelijk is voor veilig gebruik van de patiëntenlift. Neem geen obstakels met de lift tijdens de transfer van een patiënt.
- Er mogen geen aanpassingen of veranderingen gemaakt worden aan de beveiligingspunten of structurele onderdelen van de patiëntenlift zonder de producent te contacteren.
- Houd tijdens gebruik uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.
- Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De tilbanden kunnen vlam vatten.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met uw product, breng dan Vermeiren of uw gespecialiseerde dealer op de hoogte, evenals de bevoegde autoriteit in uw land.

3 De patiëntenlift gebruiken

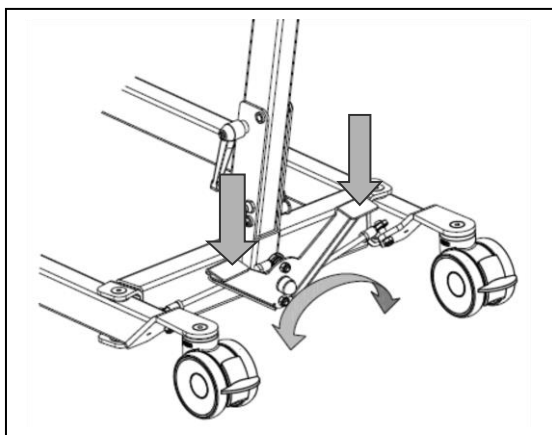
3.1 Bediening van de lift

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Let erop dat bij gebruik van de lift voldoende ruimte naast en boven de lift is, anders kan de beweging van de verstelfuncties schade of letsel veroorzaken.
- Let altijd op de hijsarm om letsel te voorkomen.
- Er mogen alleen tilbanden worden gebruikt die vrijgegeven en geschikt zijn voor patiëntenliften (zie handleiding van desbetreffende tilbanden). Het gebruik van andere tilbanden gebeurt op eigen risico.
- Gebruik enkel de duwbeugels om de patiëntenlift te verplaatsen, geen andere componenten.

Neem de technische gegevens in acht waaronder de patiëntenlift mag worden gebruikt. De patiëntenlift mag alleen worden bediend door geautoriseerde personen die zijn opgeleid voor het gebruik van de lift.

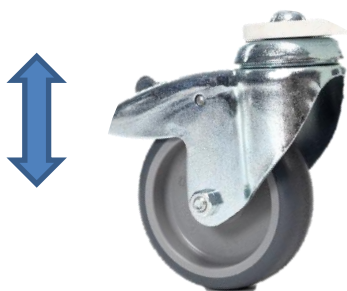
3.1.1 Spreiding onderstel



Om met de lift een rolstoel of andere zitmogelijkheden te omsluiten, maar ook om de stabiliteit van de lift te verhogen, kunt u de afstand tussen de onderstelpoten vergroten.

Ga achter de gemonteerde lift staan en houd de duwbeugels van de patiëntenlift vast (aan de linker- en rechterkant, naast de controlebox). Druk met een voet het pedaal van het onderstel (links of rechts) zachtjes naar beneden; de afstand tussen de onderstelpoten wordt hiermee groter of kleiner.

3.1.2 Parkeerremmen



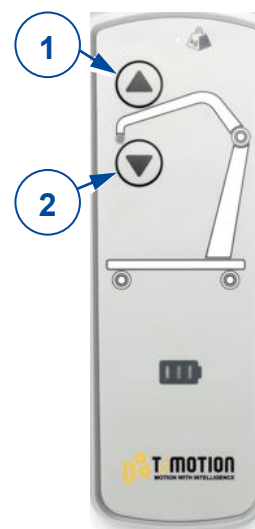
Vergrendel de twee wielen aan de achterzijde van het onderstel door met de voet het rempedaal van de wielen zachtjes omlaag te drukken tot de wielen blokkeren. Om de rem los te maken drukt u met de voet het rempedaal weer zachtjes naar boven totdat de wielen worden vrijgegeven.

3.1.3 Hefarm omhoog brengen / neerlaten

Via de handbediening kan de hefarm traploos worden veresteld.

- ① = Hefarm omhoog brengen
- ② = Hefarm neerlaten

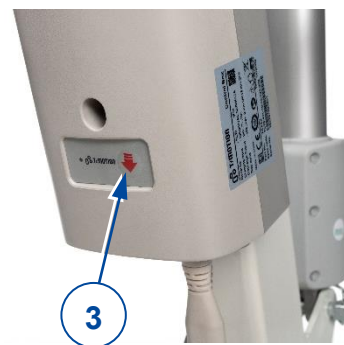
Bij het gebruik van de liftfunctie tot aan het uiteinde van de liftmotor wordt de limietschakelaar via elektronica geactiveerd (beveiligingsfunctie). Benut de liftfunctie alleen in het midden van het verstelbereik.



3.1.4 Neerlaatknop

Mocht de handbediening beschadigd zijn, dan kan de hefarm vanuit de controle box worden neergelaten.

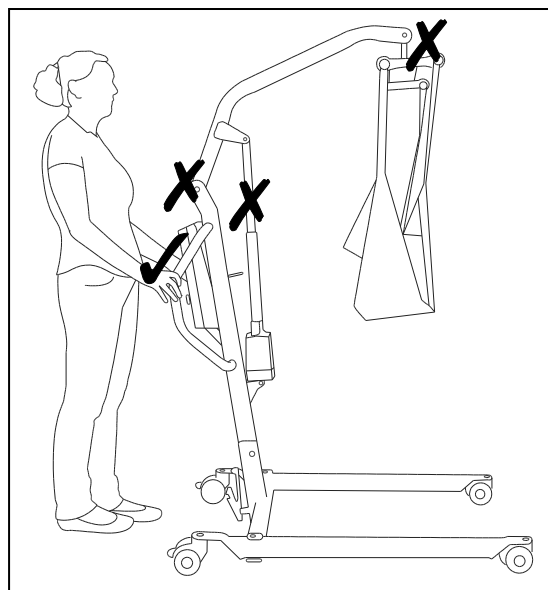
De hefarm beweegt naar beneden zolang op de knop (3) van het bedieningspaneel op de controle box wordt gedrukt.



3.1.5 Verplaatsen van de patiëntenlift

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

- Wees voorzichtig wanneer u langs beperkte doorgangen gaat (bijv. deuren).
1. Ga achter de patiëntenlift staan en grijp de duwbeugels (links en rechts, naast de controle box) met beide handen vast.
 2. Controleer of beide remmen van de achterste wielen los zijn.
 3. Schuif de patiëntenlift langzaam in de gewenste stand.

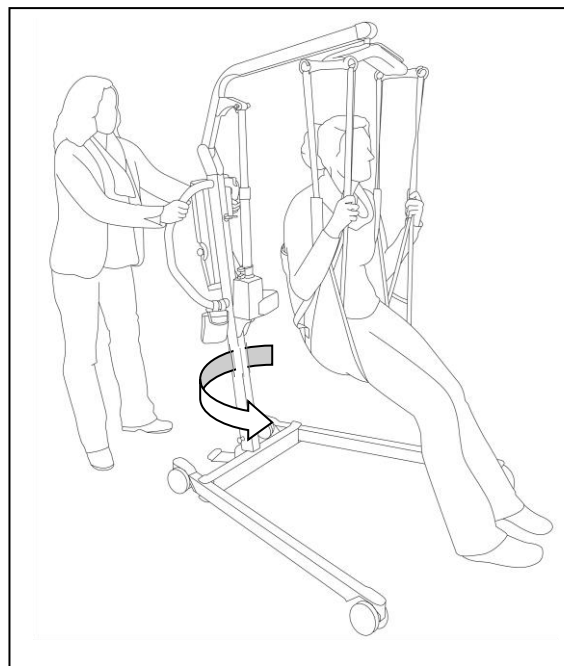


In onbelaste toestand kunt u de patiëntenlift het beste achterwaarts rijden zodat hindernissen (bijvoorbeeld deurkozijnen, kamerhoeken of meubilair) gemakkelijker kunnen worden omzeild.

3.1.6 De patiëntenlift rond zijn as draaien

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat er zich geen personen of voorwerpen binnen het draaibereik van de patiëntenlift bevinden.
 - Draai de patiëntenlift voorzichtig en traag rond zijn as zodat de patiënt niet naar buiten geslingerd kan worden.
1. Open de benen van de patiëntenlift om meer stabiliteit te geven.
 2. Activeer de remmen.
 3. Plaats de patiënt in de patiëntenlift met de geschikte tilband (verwijs naar de handleiding van de tilbanden voor de instructies hoe de patiënt in de patiëntenlift te plaatsen).
 4. Hef de patiënt van de grond, stoel, bed,
 5. Maak beide remmen van de achterwielen los.
 6. Ga achter de patiëntenlift staan en grijp de duwbeugels (links en rechts, naast de controlebox) met beide handen vast.
 7. Draai nu de patiëntenlift voorzichtig, traag rond op dezelfde plaats. Zorg ervoor dat u geen voorwerpen raakt met de benen van de patiëntenlift.
 8. Wanneer u in de goede positie bent rondgedraaid, kan u de patiënt terug neerlaten.



3.2 Tilbanden

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel

- Gebruik alleen geschikte tilbanden voor de patiënten.
- Gebruik geen beschadigde tilbanden.
- Lees eerst de volledige handleiding van de tilbanden.
- Gebruik enkel tilbanden die door Vermeiren zijn goedgekeurd.

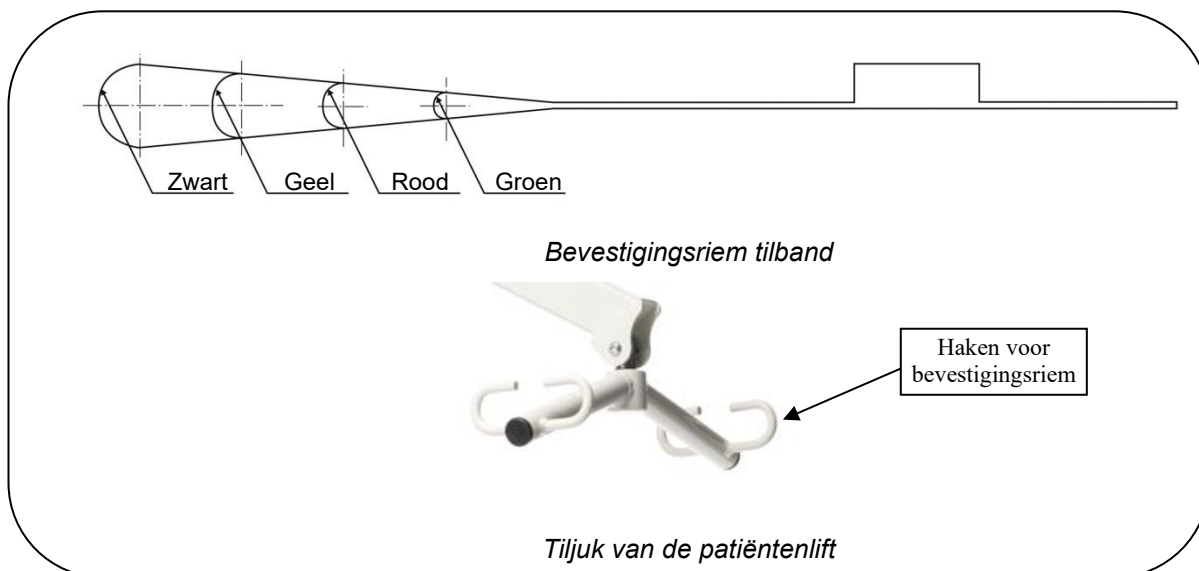
De patiëntenlift mag alleen worden gebruikt met tilbanden die zijn ontworpen voor de Vermeiren Falcon patiëntenlift (voor een 4-punts tiljuk).

De toepasbaarheid en gebruiksinstructies voor de specifieke tilbanden moeten worden opgevolgd, zie de aparte handleiding.

3.2.1 Bevestiging aan het tiljuk van de patiëntenlift



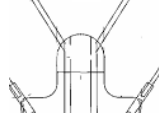








De bevestiging van de tilband gebeurt via de bevestigingsriemen. Deze bevestigingsriemen worden aan het tiljuk van de patiëntenlift opgehangen.

De bevestigingsriemen van de tilband zijn voorzien van 4 lussen in verschillende kleuren.



Via de lussen is het mogelijk om de patiënt in verschillende posities te tillen.

Deze posities zijn afhankelijk van de lengte en gewicht van de persoon.

	Schouders		Benen	Hoofd (enkel bij comfort tilband)
				
	Groen		Groen	Groen
	Rood		Rood	Rood
	Geel		Geel	Geel
	Zwart		Zwart	Zwart

De beensteunen kunnen op verschillende manieren bevestigd worden aan de patiëntenlift.

- Gekruiste beensteunen

Dit is de meest gebruikte manier voor het aanbrengen van de tilband. Het aanbrengen van de tilband met gekruiste beensteunen kan met onderstaande instructies:

1. Steek de bevestigingsriem van één beensteun door de lus van de andere beensteun.
2. Hang de bevestigingsriemen van de beensteunen vast aan het tiljuk van de patiëntenlift.

- Kruiselings onder beide dijen

⚠ VOORZICHTIG: Kans op vallen- Bij een patiënt met geamputeerde benen verhoogt de kans op vallen doordat de patiënt gemakkelijker zijn evenwicht verliest.

Deze manier kan gebruikt worden bij het tillen van een patiënt met geamputeerde benen. Het aanbrengen van de tilband met kruiselings onder beide dijen kan met onderstaande instructies:

1. Maak met de bevestigingsriemen van de beensteunen een kruis onder de dijen.
2. Hang de bevestigingsriemen van de beensteunen vast aan het tiljuk van de patiëntenlift.

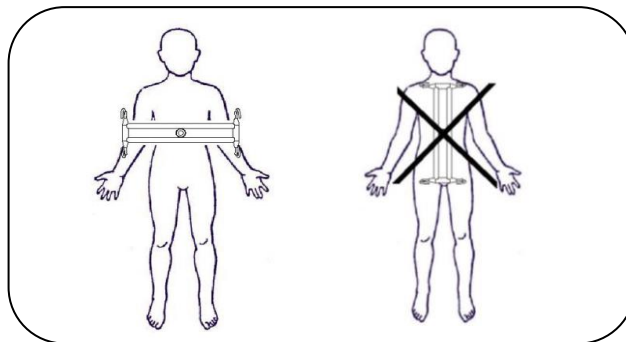
- Elke beensteun afzonderlijk bevestigd aan het tiljuk
 - ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op vallen- Deze manier verhoogt de kans om uit de tilband te glijden.**

Bij patiënten met een gevoelige schaamstreek kan elke beensteun afzonderlijk bevestigd worden aan het tiljuk. Het aanbrengen van de tilband via deze methode kan met onderstaande instructies:

1. Doe de beensteunen rond elk been afzonderlijk, maar niet kruiselings.
2. Hang de bevestigingsriemen van de beensteunen vast aan het tiljuk van de patiëntenlift.

3.2.2 Positie van het tiljuk

Het tiljuk moet altijd haaks staan op het lichaam van de patiënt. De goede manier is aangeduid in de linkse figuur. De rechtse figuur is zoals het niet hoort.



3.3 Batterij en laden

3.3.1 Batterijlader

Primaire spanning	100 - 240V AC / 50/60 Hz
Beveiligingen	Beschermd tegen ompoling, overspanning en te hoge temperatuur
Omgevingstemperatuur	0°C tot +40°C
Lengte aansluitsnoer	2,0 m
Omgevingstemperatuur bij opslag	-15° tot +50°C
Relatieve luchtvochtigheid bij opslag	max. 95% (niet condenseren)
Conformiteit	getest volgens IEC 60601-1

3.3.2 De batterijen opladen

Gebruik de controle box met de interne batterijlader.

We raden u aan om de batterijen regelmatig opnieuw op te laden om ervoor te zorgen dat de lift bruikbaar blijft en om de levensduur van de batterijen te verlengen. De controlebox geeft een waarschuwingssignaal om u te laten weten dat de batterij bijna leeg is.

Inbedrijfstelling

Steek eerst de stroomkabel met de plug in de juiste aansluiting van de controlebox. De stekker van de voedingskabel moet in het stopcontact worden gestoken.

Opnieuw opladen

- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico op letsel – Gebruik de lift niet als de stroomkabel in het stopcontact zit.**

Wanneer de batterij bijna leeg is, brandt alleen de linker LED groen. Zodra het batterijniveau zeer laag wordt, zal de LED rood oplichten en is er om de 2 seconden een piepend geluid te horen.

De batterij is volledig opgeladen zodra alle LED's volledig groen zijn.

Nadat het oplaadproces is voltooid, moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen en dan de plug uit de controle box.

Gebruik de lift niet terwijl deze wordt opgeladen!

Als de batterijen voor een lange periode niet worden gebruikt, ontladen ze langzaam zichzelf (volledige ontlading). Zo wordt het onmogelijk om ze opnieuw op te laden. U moet de batterijen daarom minstens 1 keer per maand opnieuw opladen, ook al worden ze niet gebruikt.

3.4 Noodgeval

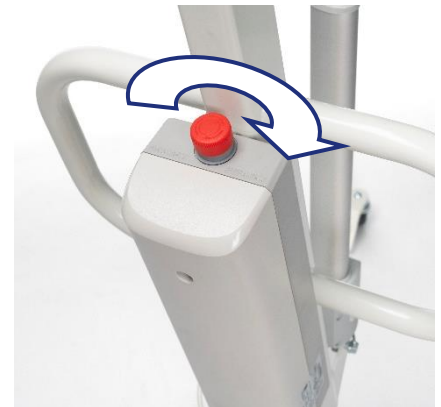
In noodgevallen moeten de noodstopknop en de functie voor het omlaag brengen van de patiënt worden gebruikt.

3.4.1 Noodstopknop

In noodgevallen, en tijdens montage en demontage, wordt de noodrem geactiveerd door op de rode knop op de controle box te drukken.

Druk op de knop en draai in de richting van de pijlen. Als de knop volledig naar achteren is gedrukt, draai dan terug in de tegenovergestelde richting van de pijlen.

De noodstopknop wordt uitgeschakeld door de rode knop in de richting van de pijltjes te draaien.



3.4.2 Neerlaten in noodsituaties

⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Stel het handmatig verlagen bij noodgevallen af op het gewicht.

Het omlaag brengen bij noodgevallen kan, als de stroom uitvalt of de batterijen leeg zijn, worden uitgevoerd met behulp van de rode knop aan het bovenste uiteinde van de motor.

Let op dat de handmatige functie voor omlaag brengen bij noodgevallen alleen mogelijk is als de patiënt in de patiëntenlift zit.



4 Montage en afstelling

De patiëntenlift wordt door de vakhandelaar volledig gemonteerd afgeleverd.

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit.

⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

4.1 Levering

De Vermeiren Falcon-patiëntenlift wordt geleverd met:

- Onderstel inclusief 4 zwenkwielen (2 met remmen)
- Mast, inclusief duwbeugel
- Hefarm en tiljuk
- Controle box (incl. 2 x accubatterij en handbediening) en verstelmotor
- Batterijlader
- Motor
- Handleiding

Controleer vóór gebruik of alles is meegeleverd en er geen producten zijn beschadigd (tijdens het transport bijvoorbeeld...).

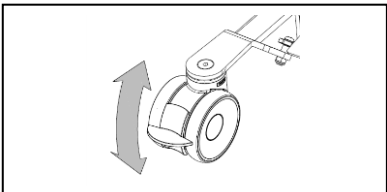
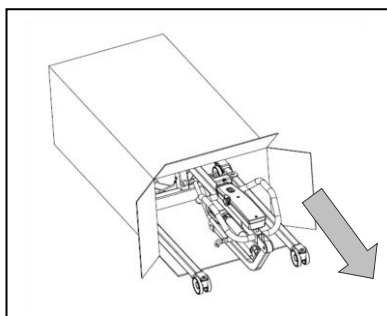
Denk eraan dat de basis configuratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem voor meer informatie contact op met de vakhandelaar in uw land.

4.2 Montage of demontage

4.2.1 Uitpakken

⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Na het uitpakken voordat u verder monteert, controleert u altijd eerst of de noodstopknop (de rode drukknop op de controlebox) is ingedrukt.

De verpakking van de patiëntenlift is zo gekozen dat optimale bescherming tijdens transport is gegarandeerd.



1. Haal alle onderdelen van de patiëntenlift uit de verpakking en controleer of de levering compleet is en of afzonderlijke delen zichtbare schade vertonen. Bij beschadigingen neemt u contact op met de vakhandelaar.
2. Vergrendel voor de montage de lift tegen ongewenste bewegingen door alle remwielen vast te zetten. Druk met de voet de remplaat van de wielen zachtjes omlaag totdat het wiel blokkeert. Om de rem los te maken drukt u met de voet de remplaat weer zachtjes naar boven totdat het wiel wordt vrijgegeven.

4.2.2 Montage

⚠ WAARSCHUWING: Risico op klemmen - Let erop dat er geen lichaamsdelen of bedrading vast komen te zitten, of worden platgedrukt tijdens de montage.

1. Plaats de verticale mast in het onderste frame en draai de hendel goed vast.
2. Plaats de motor in zijn bevestigingen op de verticale mast en de hefarm (4) en zet deze vast met de pennen (4) en zet deze vast met de pennen.
3. **Voor het eerste gebruik:** Monteer de controle box aan de verticale mast door de twee bouten aan te draaien.



4.2.3 Demontage

⚠ WAARSCHUWING: Risico op klemmen - Let erop dat er geen lichaamsdelen of bedrading vast komen te zitten, of worden platgedrukt tijdens de demontage.

⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Controleer of de noodstopknop (rode drukknop op de controlebox) is ingeschakeld, om onbedoelde bewegingen tijdens het afstellen te voorkomen.

1. Vergrendel de twee wielen aan de achterzijde van het onderstel door met de voet de rempedaal van de wielen zachtjes omlaag te drukken tot de wielen blokkeren. Om de rem los te maken drukt u met de voet de rempedaal weer zachtjes naar boven totdat de wielen worden vrijgegeven.
2. Maak de motor los van de hefarm en de verticale mast door de pennen (4) te verwijderen.
3. Verwijder de hendel en neem de verticale paal uit het onderste frame.



5 Onderhoud

5.1 Tijdstippen voor onderhoud

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

i De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier, bedoeld voor de vakhandelaar om ieder onderhoud te registreren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u onze website raadplegen: www.vermeiren.com.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie §5.3.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Remmen: geen zichtbare schade en/of vuil.
- Controlebox, manuele bediening, batterijlader, relevante kabels: geen schade zoals gerafelde, gebroken of blootliggende draden. Controleer of de elektrische verstelling van de hefarm goed werkt met behulp van de bediening.
- Batterijstatus: laad de batterij op indien nodig, zie §3.3.

Ongeveer om de 8 weken

Afhankelijk van de regelmaat waarmee u het product gebruikt, dient u de volgende punten te controleren:

- Smering van de scharnierverbindingen van de hefarm
- Toestand van de wielen
- Is er zichtbare schade aan de behuizing van de besturingskast, batterij, batterijlader (indien beschikbaar) en de handbediening?
- Toestand van de kabels veilig voor transport?
- De batterij opnieuw opladen

Ongeveer elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker

Afhankelijk van de regelmaat waarmee u het product gebruikt, dient u de volgende punten te controleren:

- Netheid
- Algemene toestand
- Werking van de batterijlader
- Werking van de wielen

Bij een te grote rolweerstand dienen de lagers van de wielen te worden gereinigd. Wanneer dit niet volstaat, neemt u contact op met de vakhandelaar.

Jaarlijks of vaker

Laat uw patiëntenlift nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

5.2 Verpakking en opslag

Om de patiëntenlift te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Transport en opslag van de patiëntenlift moet gebeuren volgens de specificaties in §7. Bewaar de patiëntenlift droog.
- Controleer kabels op knellen en plooiën.
- Trek het stroomsnoer van de patiëntenlift uit het stopcontact.
- Beschermen door voldoende afdekking of verpakking tegen roest en binnendringen van vreemde voorwerpen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof).
- Alle gedemonteerde onderdelen duidelijk opslaan (eventueel labelen), opdat bij het monteren achteraf geen verwarring met andere producten mogelijk is (bv. de lader).
- Zorg dat er geen voorwerpen op of tegen de lift en zijn onderdelen liggen om schade te voorkomen.

5.3 Schoonmaak

WAARSCHUWING

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.
- Bij hardnekkige vlekken kunt u gebruik maken van een gangbaar fijnwasmiddel.
- Vlekken kunt u verwijderen met een sponsje of een zachte borstel.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen zoals oplosmiddelen en gebruik ook geen harde borstels.

5.3.1 Kunststof onderdelen

Reinig de kunststofonderdelen van uw patiëntenlift met een gangbaar reinigingsmiddel voor kunststof. Lees de specifieke productinformatie en gebruik alleen een zachte borstel of zachte spons.

5.3.2 Coatings

Door de hoogwaardige oppervlaktebehandeling is een optimale corrosiebescherming gegarandeerd. Wanneer de buitenste coating door krassen e.d. is beschadigd, laat u deze door uw vakhandelaar repareren.

Voor het schoonmaken gebruikt u alleen warm water en algemeen verkrijgbare huishoudelijke reinigingsmiddelen, evenals zachte borstels en doeken. Let op dat er geen vocht in de buizen komt.

5.3.3 Elektronicabehuizing

⚠ WAARSCHUWING: Kans op letsel – Voor iedere onderhoudsbeurt moet de noodstopknop worden bediend omdat anders ongewenste verstellbewegingen kunnen optreden.

Poets de besturingskast, motorbehuizing en handbediening met een doek die lichtjes is bevochtigd met een paar druppels allesreiniger. Gebruik geen schuurmiddelen of scherpe schoonmaakproducten, zoals een metaalspons of -borstel. Deze krassen immers het oppervlak van de handbediening en tasten de spatwaterbescherming aan.

Controleer regelmatig de aansluitingen op corrosie of beschadiging, omdat daardoor de goede werking van de elektronica nadelig wordt beïnvloed.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade als gevolg van onzorgvuldige verzorging.

5.4 Desinfecteren

⚠ WAARSCHUWING: Gevaarlijke producten - Het gebruik van desinfecteermiddelen is voorbehouden aan bevoegd vakpersoneel.

Alle onderdelen van de patiëntenlift kunnen worden behandeld met een commercieel desinfectiemiddel. Volg de instructies op de desinfectant.

Wasinstructies voor tilbanden kan u vinden in de handleiding van de tilbanden en op het label van iedere tilband.

5.5 Inspectie

In principe adviseren wij een jaarlijkse inspectie en in ieder geval voor ieder nieuw gebruik. Deze inspectie mag uitsluitend door bevoegde personen worden uitgevoerd. De volgende controles dienen minstens te worden uitgevoerd en gedocumenteerd door geautoriseerde personen:

- Controleer de bekabeling (met name op platdrukken, slijtage, scheuren, zichtbare onderdelen van de isolatie van de binnenste bedrading, zichtbare metalen draadkernen, knikken, bollingen, kleurwijzigingen van de buitenste hoes, broze plekken, en veilige plaatsing zodat mechanische defecten zoals platgedrukte of afgebroken onderdelen niet waarschijnlijk zijn).
- Visuele inspectie van de frameonderdelen om te controleren op vervorming van de kunststof onderdelen en/of slijtage (frame, motorophanging, hefarm, verlengsteun).
- Visuele controle op beschadiging van de verf (gevaar op corrosie).
- Visuele inspectie van alle behuizingen op beschadiging; schroeven moeten goed zijn aangedraaid.
- Controleer de hoeveelheid smering op de metalen verbindingstukken van de beweegbare onderdelen.
- Visuele controle van alle kunststof onderdelen op scheuren en breekbare punten.
- Controleer de besturingskast (inclusief oplader) op restontladingstroom (*A*) op basis van VDE 0702.
- Controleer de besturingskast (inclusief oplader) op isolatieweerstand (*MO*) op basis van VDE 0702.
- Functionele test van de hefarm (smering van de verbindingsonderdelen, afstelbaarheidsbereik, vervorming, slijtage).
- Controleer de werking van de motoraandrijvingen (tijdens een testrit → geluid, snelheid, soepelheid, etc.). Indien nodig: meten van het vermogen, eerst zonder last, daarna met de nominale last ("SWL") om zo eventuele slijtage van de motoren te kunnen onderzoeken door de waarden van de elektrische stroom te vergelijken met de waarden bij levering.
- Functionele test van de noodstopknop.
- Functionele test van de functie voor het omlaag brengen bij noodgevallen.
- Volledige levering, gebruiksaanwijzing aanwezig?

Meetcontroles mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personen die minstens voor het product zijn opgeleid en die minstens door een geschoold elektricien zijn onderwezen over de te gebruiken controlemiddelen en controleprocedures. Alleen een geschoold elektricien mag de patiëntenlift na de meetcontroles of het onderhoud vrijgeven voor gebruik.

Laat het onderhoud alleen in het onderhoudsplan opnemen wanneer minstens de hierboven vermelde aspecten zijn gecontroleerd.

5.6 Verwachte levensduur

De patiëntenlift is ontworpen voor een gemiddelde levensduur van 8 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, opslag, onderhoud, nazicht en schoonmaak.

5.7 Hergebruik

Voor ieder hergebruik dient de patiëntenlift te worden onderhouden, gedesinfecteerd en geïnspecteerd volgens de aanwijzingen in dit hoofdstuk.

5.8 Beëindiging van gebruik

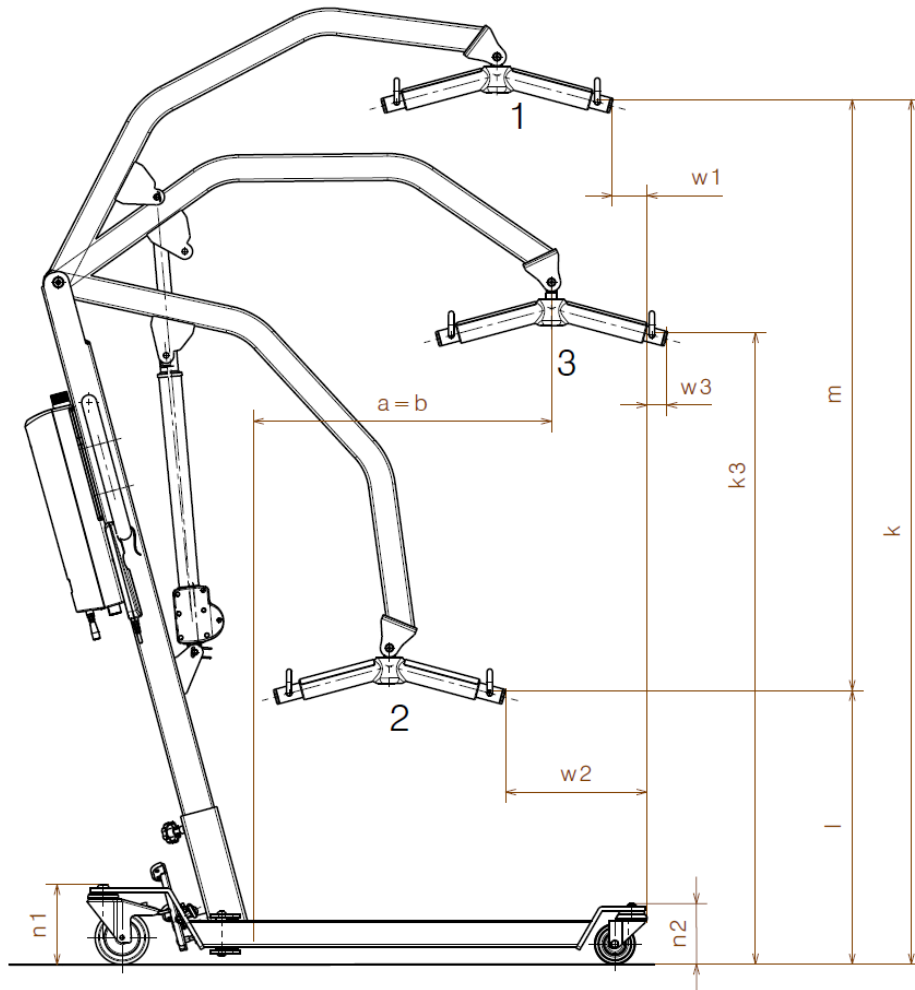
Op het einde van de levensduur dient u de patiëntenlift te vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de lift te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

6 Probleemoplossing

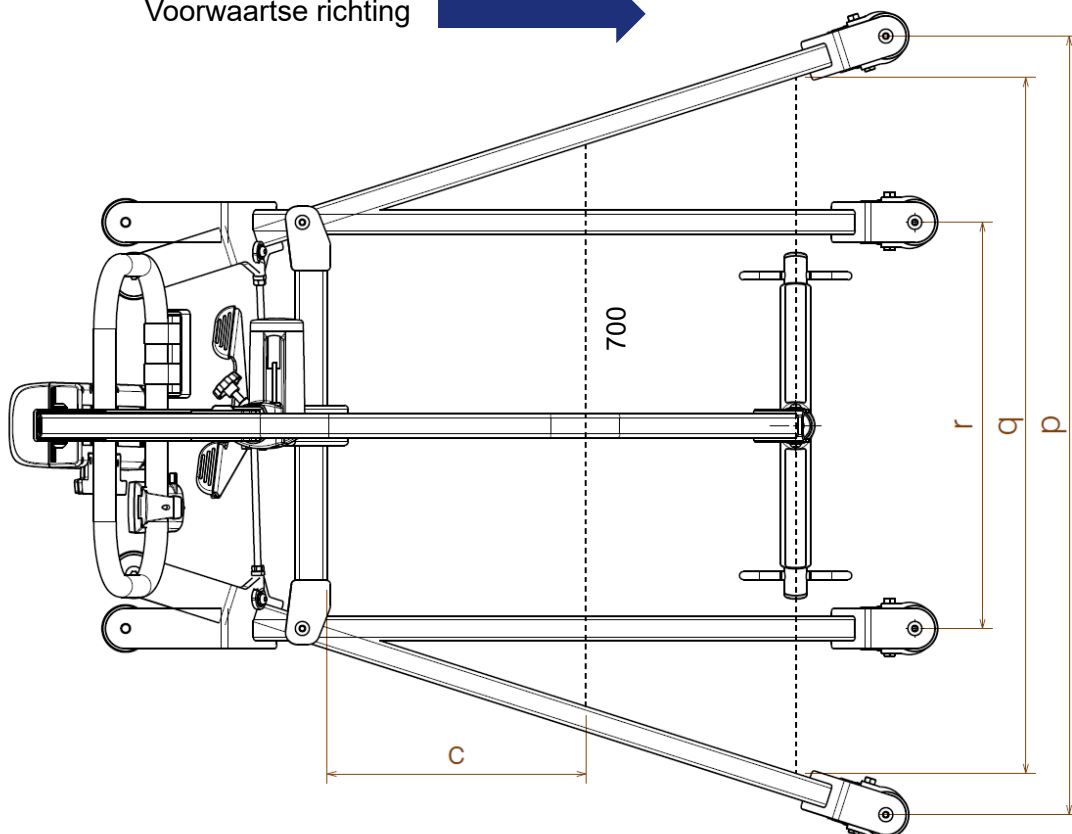
Tabel 1: Technische specificaties

Probleem	Oorzaak van probleem	Probleem oplossen
Ongebruikelijk geluid van de bewegende onderdelen (bijvoorbeeld: hefarm)	Smering is vereist.	Smeer de bewegende onderdelen. (Smeer de aandrijving niet!)
Aandrijving maakt ongebruikelijk geluid.	De aandrijving is beschadigd.	Vervang de aandrijving of neem contact op met uw vakhandelaar.
De patiëntenlift gaat niet meer omhoog.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De elektrische aandrijving is beschadigd. 2. Het gewicht van de gebruiker is te hoog (overbelastings-LED op handbediening brandt). 3. Handbediening of aandrijving zijn niet aangesloten. 4. Batterij niet aangesloten of niet juist aangesloten op de besturingskast. 5. Batterij is ontladen. 6. Noodstopknop is ingeschakeld. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vervang de aandrijving. 2. Gebruik een patiëntenlift met een hoger maximaal gebruikersgewicht. 3. Controleer de aansluitingen. Sluit indien nodig de handbediening of aandrijving aan. 4. Controleer of de batterij of de aansluiting van de batterij is geplaatst. 5. Laad de batterijen op of verwissel ze. 6. Schakel de noodstopknop uit.
Het omlaag brengen van de patiënt in een noodgeval werkt niet.	Er is een vereist minimaal gewicht om de patiënt omlaag te brengen nodig.	Als het gewicht van de patiënt te laag is, trekt u zacht aan de hefarm of stelt u de verlaagsnelheid af.
Batterij kan niet worden opgeladen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Batterijen zijn niet juist op de besturingskast bevestigd. 2. Stroomkabel defect. 3. Batterijen zijn defect. 4. Besturingskast met ingebouwde oplader of de batterijlader is defect. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of de batterijen op de besturingskast zijn aangesloten. 2. Verwissel de stroomkabel. 3. Verwissel de batterij. 4. Verwissel de besturingskast met ingebouwde oplader of de batterijlader.

7 Technische specificaties



Voorwaartse richting



Tabel 2: Technische specificaties

Merk	Vermeiren
Type	Patiëntenlift
Model	Falcon

Omschrijving	Afmetingen in tekening	Afmetingen
Laagste positie COP*	l	509 mm
Maximale hoogte COP*	k	1609 mm
Tilbereik (hoogtebereik)	m	1100 mm
Pootlengte		1042 mm
Totale lengte		1158 mm
Minimale afstand poten	r	506 mm
Maximale afstand poten	q	970 mm
Poothoogte / Chassishoogte	n1 n2	149 mm 112,5 mm
Totale breedte (gesloten), buitenafmeting		565 mm
Totale breedte (geopend), wielen voorwaarts	p	1026 mm
Lengte opgevouwen		1236 mm
Hoogte opgevouwen		294 mm
Breedte opgevouwen		565 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (maximaal bereik)	w3	36 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (minimum hoogte)	w2	263,5 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (grootste hoogte)	w1	65 mm
Draaicirkel		1188 mm
Totaal gewicht		35 kg
Gewicht van chassis		16,5 kg
Gewicht van de controle box + batterij		3 kg
Gewicht bovenframe (hefarm/tiljuk + motor + controle box)		18,5 kg
Maximale belasting		130 kg
Vrije hoogte, ten minste		15,5 mm
Maximaal bereik bij 600 mm	a	557 mm
Maximaal bereik vanaf drager	b	557 mm
Bereik vanaf drager met afstand van 700 mm	c	323 mm
Spanningsuitgang		24V ~ max. 250 VA
Bedrijfstemperatuur		+5°C tot +40°C
Relatieve luchtvochtigheid		20% tot 80% bij 30°C, niet condenserend
Geluidsdruk		< 54 dB(A)
Controle box		TIMOTION TC20
Batterij		Niet van toepassing

Merk	Vermeiren
Type	Patiëntenlift
Model	Falcon

Omschrijving	Afmetingen in tekening	Afmetingen
Handbediening		TiMOTION TH10
Motor		TiMOTION TA23
Beschermingsklasse controle box		IP54
Batterij beveiligingsklasse		Niet van toepassing
Beschermingsklasse handbediening		IP54
Beschermingsklasse motor		IP54
Isolatieklasse		II - Type B
Periodiek bedrijf		max. 10%, of 2 min. continubedrijf /18 min. pauze
Batterijcapaciteit		2,9 Ah
Noodstopknop		Ja
Handmatige noodneerlating		Ja
Elektrische noodneerlating		Nee

**We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.
Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg / 1,5°**

1 = Hoogste positie, 2 = Maximaal bereik, 3 = Laagste positie

* COP = Centraal ophangingspunt

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3 Benutzung des Patientenlifters	6
3.1 Bedienung des lifters	6
3.2 Sitzsystem	8
3.3 Batterie und Aufladen	10
3.4 Notfall	11
4 Zusammenbau und Einstellung	12
4.1 Lieferumfang	12
4.2 Montage und Demontage	12
5 Wartung	14
5.1 Wartungstermine	14
5.2 Verpackung und Lagerung	14
5.3 Reinigung	15
5.4 Desinfektion	16
5.5 Inspektion	16
5.6 Voraussichtliche Nutzungsdauer	16
5.7 Wiedereinsatz	17
5.8 Nutzungsende	17
6 Störungsbeseitigung	18
7 Technische Daten	19

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Patientenlifters!

Dieses Produkt wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Dieses Produkt entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Patientenlifters und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Produkts vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch
Für Benutzer und Fachhändler

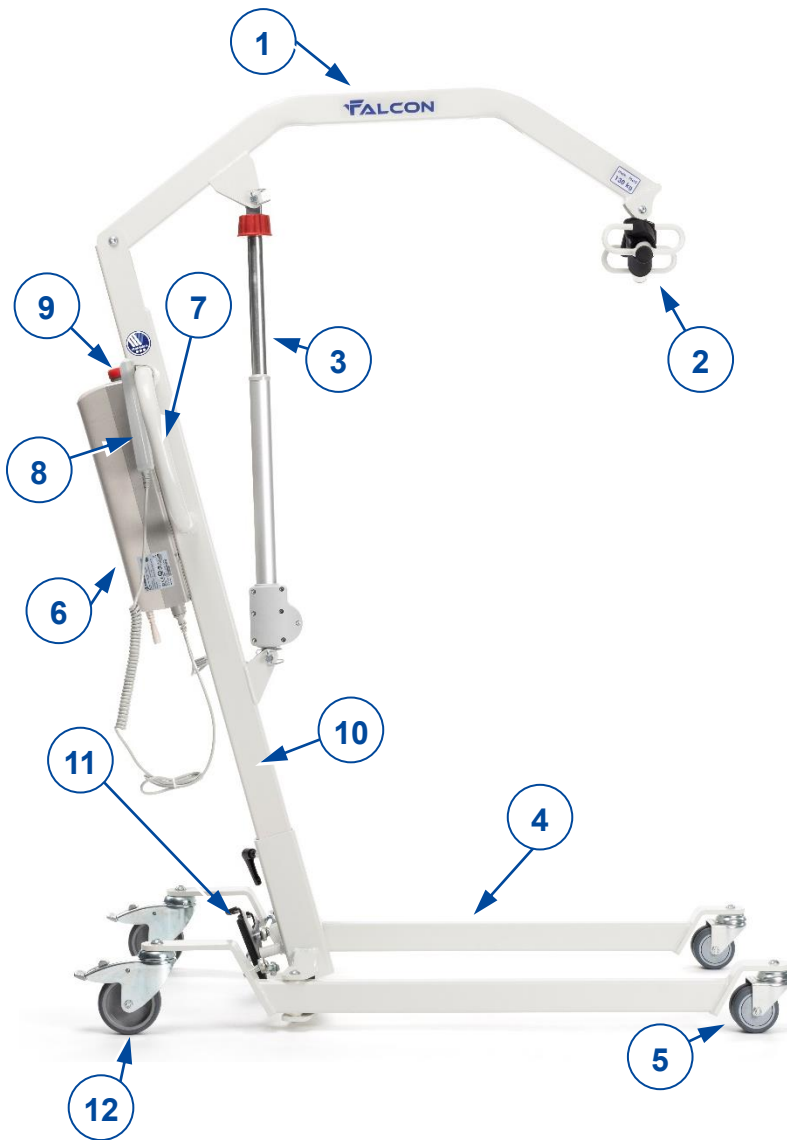


Servicehandbuch
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt



1. Ausleger
2. Spreizbügel
3. Motor
4. Fahrgestell
5. Laufrolle
6. Kontrollbox
7. Schiebegriff
8. Handbedienung
9. Not-Stop
10. Mast
11. Pedal Fahrgestellspreizung
12. Laufrolle mit Bremse

2 Vor der Benutzung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Patientenlifters. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Indikationen und Kontraindikationen: Dieser Patientenlifter ist für die Bedienung durch eine Pflegekraft vorgesehen, um sitzende Patienten z.B. zwischen Rollstühlen, Pflegebetten und Badezimmern zu transferieren. Der Patientenlifter ist als Transport-/Transferhilfe für ältere Personen oder Personen mit Lähmungen, Gliedmaßenverlust oder -defekten, steifen oder beschädigten Gelenken, Herz-Kreislauf-Problemen, Kachexie, ... konzipiert und hergestellt
- Dieser Patientenlifter ist für den Innenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht mit einem Maximalgewicht gemäß den Angaben in §7 zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Patientenlifters in Abschnitt 7 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Patientenlifter beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Die Nutzung und der Betrieb des Patientenlifters ist nur durch autorisierte Personen durchzuführen, die auf die Nutzung des Lifters geschult worden sind.
- Überschreiten Sie nicht die Höchstlast für den Patientenlifter. Dies führt zur Abschaltung des Steuergeräts.
- Bei unterschiedlichen Benutzergewichten für Patientenlifter und Hebegurte ist immer das niedrigste Benutzergewicht zu beachten.
- Während des Hebevorgangs muss eine Begleitperson anwesend sein.
- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass einige Komponenten Ihres Patientenlifters durch Einflüsse wie Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung oder Heizvorrichtungen sehr heiß oder kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren.
- Ihr Patientenlifter wurde auf elektromagnetische Verträglichkeit geprüft und erfüllt die entsprechende Norm. Dennoch können Quellen elektromagnetischer Felder wie Mobiltelefone, Stromgeneratoren oder Energiequellen mit hoher Leistung die Leistung Ihres Patientenlifters beeinträchtigen. Andererseits kann auch die Elektronik Ihres Patientenlifters Einfluss auf andere elektronische Geräte haben.
- Benutzen Sie den Patientenlifter nur auf ebenen Flächen, so dass sich alle Laufrollen auf dem Boden befinden und ausreichend Kontakt für einen sicheren Betrieb des Patientenlifters haben. Nehmen Sie während des Transfers eines Pflegebedürftigen keine Hindernisse mit dem Patientenlifter.

- Verwenden Sie den Patientenlifter nicht in nassen oder feuchten Umgebungen.
- Ohne vorherige Rücksprache mit dem Hersteller sollten Fixierungspunkte oder Struktur- und Rahmenteile oder -komponenten des Patientenlifters weder verändert noch ersetzt werden.
- Achten Sie während des Betriebs darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von den Rädern oder anderen beweglichen Teilen erfasst werden.
- Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; die Sitzsysteme könnten sich entzünden.

Sollte sich ein schwerwiegender Zwischenfall mit Ihrem Produkt ereignet haben, benachrichtigen Sie Vermeiren oder Ihren Fachhändler sowie die zuständige Behörde in Ihrem Land.

3 Benutzung des Patientenlifters

3.1 Bedienung des lifters



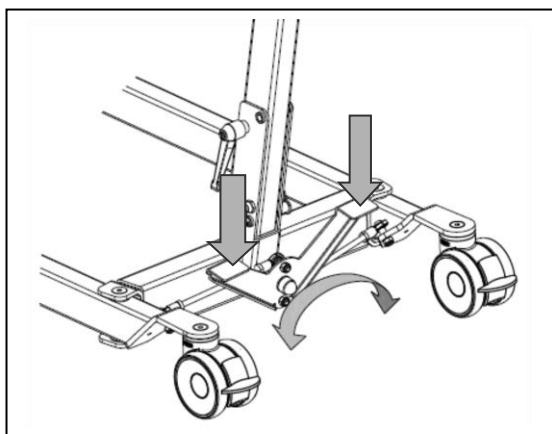
WARNUNG

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Achten Sie darauf, dass bei Nutzung des Lifters ausreichend Platz seitlich und oberhalb des Lifters vorhanden ist, da sonst bei Bewegungen der Verstellfunktionen Schäden oder Verletzungen auftreten können.
- Achten Sie stets auf den Ausleger, um Verletzungen zu vermeiden.
- Es sind nur Sitzsysteme zu verwenden, die für den Patientenlifter freigegeben und vorgesehen sind (siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Sitzsysteme). Die Nutzung anderer Sitzsysteme geschieht auf eigene Gefahr.
- Verwenden Sie nur die Griffe zum Schieben/Ziehen des Patientenlifters, keine anderen Komponenten.

Beachten Sie die technischen Angaben unter denen der Patientenlifter betrieben werden darf. Die Bedienung des Patientenlifters darf nur von autorisierten Personen durchgeführt werden, die auf die Nutzung und den Betrieb geschult worden sind.

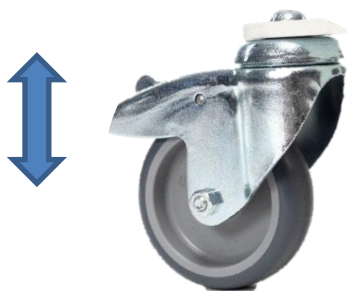
3.1.1 Spreizung Fahrgestell



Um mit dem Lifter einen Rollstuhl oder andere Sitzmöglichkeiten zu umschließen, aber auch um die Standsicherheit des Lifters zu erhöhen, lässt sich der Abstand der Fahrgestellschenkel vergrößern.

Stellen Sie sich hinter den aufgebauten Lifter und ergreifen Sie die Schiebegriffe des Patientenlifters (links und rechts neben der Kontrollbox). Drücken Sie mit einem Fuß leicht die Wippe am unteren Fahrgestell (links oder rechts) leicht nach unten und der Abstand der Schenkel des Fahrgestells lässt sich vergrößern oder verkleinern.

3.1.2 Feststellbremsen



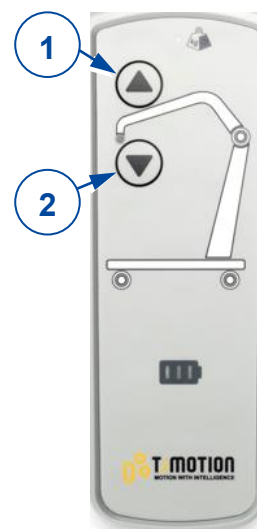
Sichern Sie die zwei Laufrollen am hinteren Ende des Fahrgestells, indem Sie mit der Fußspitze leicht die Bremspedale der Laufrollen nach unten drücken, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben werden.

3.1.3 Ausleger anheben / absenken

Über die Handbedienung lässt sich der Ausleger stufenlos verstellen.

① = Ausleger anheben

② = Ausleger absenken

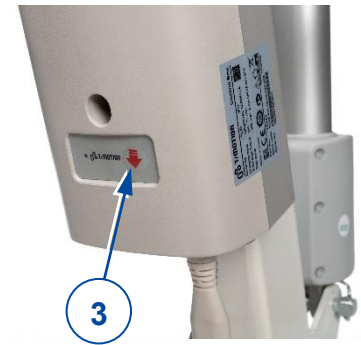


Bei Nutzung der Hubfunktion bis an den Endanschlag des Hubmotors wird die Endabschaltung der Elektronik aktiviert (Sicherheitsfunktion). Nutzen Sie daher die Hubfunktion nur im mittlerem Vertstellbereich.

3.1.1 Taste zum Absenken

Sollte ein Schaden an der Handbedienung vorliegen, kann der Ausleger von der Kontrollbox aus herabgelassen werden.

Der Ausleger fährt solange nach unten, wie der Knopf (3) am Bedienfeld der Kontrollbox gedrückt wird.

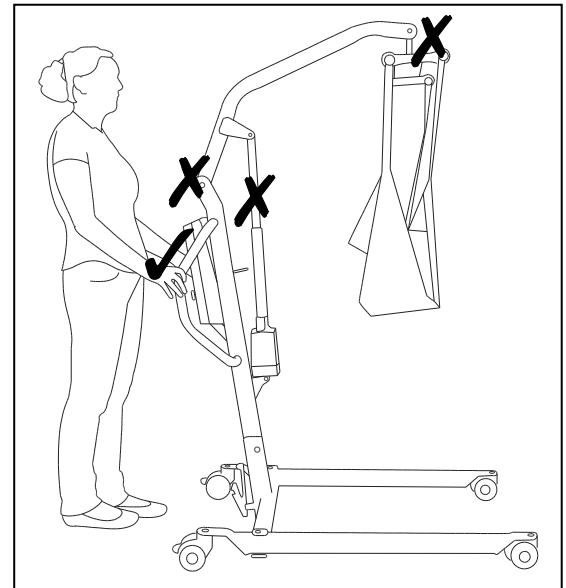


3.1.2 Bewegen des Patientenlifters

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Seien Sie in engen Durchgängen vorsichtig (z. B. Türen).
1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und ergreifen Sie die Griffe (links und rechts neben der Kontrollbox) mit beiden Händen.
 2. Stellen Sie sicher, dass beide Bremsen der hinteren Laufrollen gelöst sind.
 3. Schieben Sie den Patientenlifter langsam in die gewünschte Position.

In unbelastetem Zustand empfehlen wir, dass Sie den Patientenlifter rückwärts fahren, damit Hindernisse (wie z.B. Türzargen, Zimmerecken oder Möbelstücke) leichter umfahren werden können.

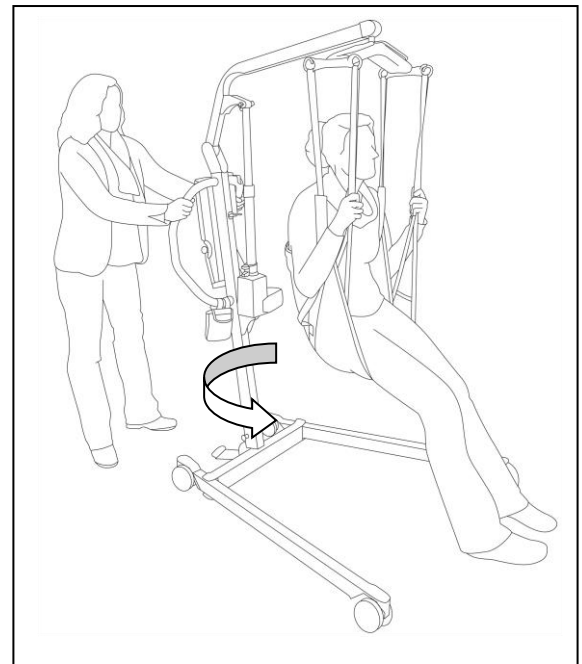


3.1.3 Drehen des Lifters auf der Stelle

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass keine Personen oder Gegenstände im Schwenkbereich des Lifters sind.
- Drehen Sie den Patientenlift vorsichtig und langsam auf der Stelle, damit den Patienten nicht ins Schwingen gerät.

1. Spreizen Sie die Fahrbeine des Lifters für mehr Stabilität.
2. Aktivieren Sie die Bremsen.
3. Benutzen Sie nur ein für den Patienten geeignetes Lifertuch (befolgen Sie die Hinweise zur Platzierung des Patienten in Lifertüchern in der Gebrauchsanweisung für Lifertücher).
4. Heben des Patienten vom Boden, Stuhl, Bett, ...
5. Lösen Sie beide Bremsen der hinteren Laufrollen.
6. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und ergreifen Sie die Griffe (links und rechts neben der Kontrollbox) mit beiden Händen.
7. Nun drehen Sie den Patientenlift vorsichtig und langsam auf der Stelle. Achten Sie darauf, dass Sie mit den Fahrbeinen gegen keine Gegenstände stoßen.
8. Haben Sie die gewünschte Position erreicht, können Sie den Patienten im Lift herablassen.



3.2 Sitzsystem

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

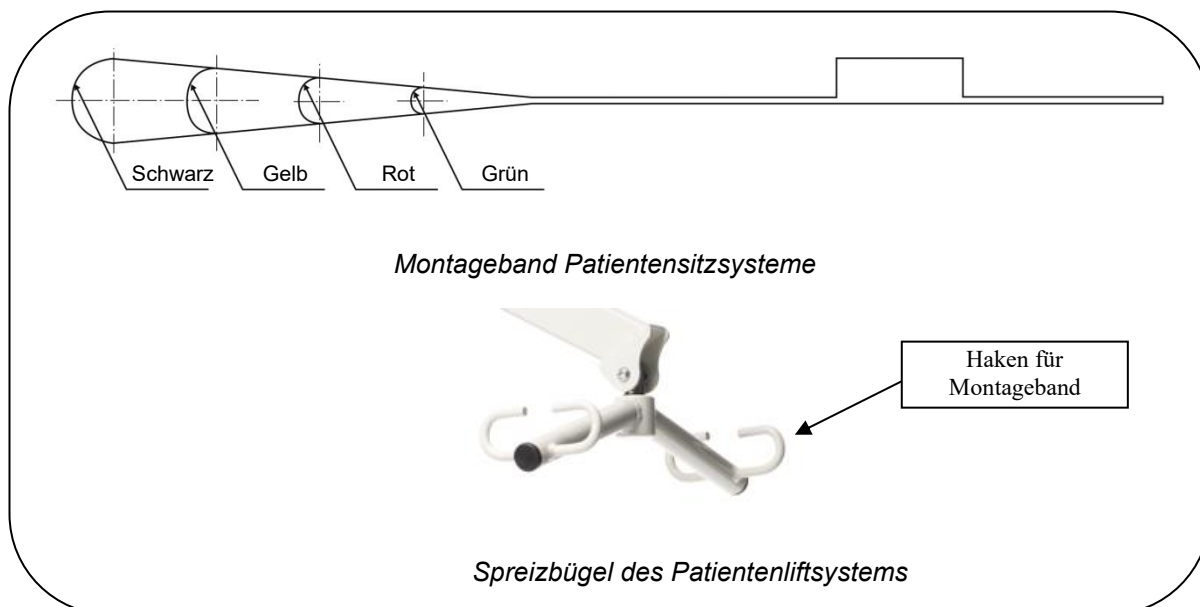
- Verwenden Sie nur für den Patienten geeignete Sitzsysteme.
- Verwenden Sie keine beschädigten Sitzsysteme.
- Lesen Sie zuerst das vollständige Handbuch für Hebegurte.
- Verwenden Sie nur kompatible, von Vermeiren zugelassene Hebegurte.

Der Patientenlifter darf nur mit Hebegurten verwendet werden, die für die Falcon-Patientenlifter von Vermeiren (für 4-Punkt-Hebebügel) vorgesehen sind.





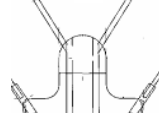






Die Anwendbarkeit und die Gebrauchsanweisungen für die spezifischen Hebegurte müssen beachtet werden, siehe das separate Handbuch.

3.2.1 Anbringen an den Spreizbügel

Die Patientensitzsysteme werden mithilfe der Montageband befestigt. Die Montageband werden in den Spreizbügel des Patientenlifts eingehängt. Die Montageband der Patientensitzsysteme verfügen über vier Schlaufen in verschiedenen Farben.



Mit diesen Schlaufen kann der Patient in verschiedene Positionen gehoben werden. Die möglichen Positionen hängen von der Größe und dem Gewicht des Patienten ab.

	Schultern		Beine	Kopf (nur beim Comfort-Patientensitzsysteme)
	 Grün		 Grün	 Grün
	Rot		Rot	Rot
	Gelb		Gelb	Gelb
	Schwarz		Schwarz	Schwarz

Die Beinstützen können auf verschiedene Arten am Patientenlift angebracht werden.

- Gekreuzte Beinstützen

Dies ist die am häufigsten verwendete Methode zur Patientensitzsysteme befestigung. Bei gekreuzten Beinstützen muss die Befestigung des Patientensitzsysteme gemäß der folgenden Anweisungen erfolgen:

1. Das Montageband der Beinstütze durch die Schlaufe der anderen Beinstütze führen.
2. Die Montagebänder der Beinstützen am Spreizbügel des Patientenlifts befestigen.

- Gekreuzt unter beiden Oberschenkeln

⚠ VORSICHT: Gefahr des Herausfallens - Bei einem Patienten mit Beinamputationen besteht ein erhöhtes Risiko, dass der Patient die Balance verliert und aus den Gurten fällt.

Zum Heben von Patienten mit Beinamputationen kann die folgende Methode verwendet werden. Die Befestigung der unter den Oberschenkeln gekreuzten Patientensitzsysteme muss gemäß der folgenden Anweisungen erfolgen:

1. Kreuzen Sie das Montageband der Beinstütze unter den Oberschenkeln.
2. Die Montagebänder der Beinstützen am Spreizbügel des Patientenlifts befestigen.

- Jede Beinstütze separat am Spreizbügel

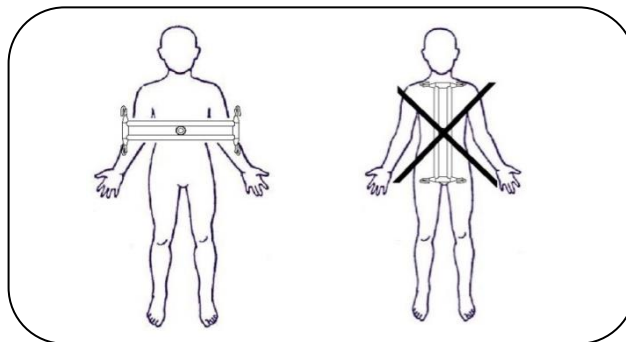
⚠ VORSICHT: Gefahr des Herausfallens– Diese Methode erhöht die Gefahr, dass der Patient aus dem Patientensitzsysteme herausrutscht.

Bei Patienten mit empfindlichen Genitalien können die Beinstützen einzeln am Spreizbügel befestigt werden. Die Befestigung des Patientensitzsysteme mit dieser Methode muss gemäß der folgenden Anweisungen erfolgen:

1. Die Beinstützen separat um ein Bein legen, aber nicht kreuzen.
2. Die Montagebänder der Beinstützen am Spreizbügel des Patientenlifts befestigen.

3.2.2 Position des Spreizbügels

Der Spreizbügel muss stets senkrecht zum Körper des Patienten stehen. Die linke Abbildung zeigt die richtige Stellung. Die rechte Abbildung zeigt die falsche Stellung.



3.3 Batterie und Aufladen

3.3.1 Ladegerät

Primäre Spannung	100 - 240VAC / 50/60 Hz
Schutzvorrichtungen	verpolsicher, überspannungs- und temperaturgesichert
Umgebungstemperatur	0°C bis +40°C
Länge Anschlussleitung	2,0 m
Umgebungstemperatur Lagerung	-15°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit Lagerung	max. 95% (nicht kondensierend)
Konformität	geprüft nach IEC 60601-1

3.3.2 Laden der Batterien

Verwenden Sie nur die Kontrollbox mit integriertem Batterieladegerät.

Wir empfehlen Ihnen, die eingebauten Batterien der Kontrollbox regelmäßig zu beladen, um die Einsatzfähigkeit des Lifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien lange aufrecht zu halten. Die Kontrollbox weist mit einem Warnton darauf hin, dass der Ladezustand der Batterie niedrig ist.

Inbetriebnahme

Stecken Sie zuerst das Ladekabel in den dafür vorgesehenen Anschluss der Kontrollbox. Danach stecken Sie das Netzteil in die Steckdose. Die Ladezeit beträgt ca. 24 Stunden.

Erneutes aufladen

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Der Lifter darf nicht verwendet werden, wenn das Ladekabel mit der Steckdose verbunden ist.

Wenn die Batterie fast leer ist, leuchtet nur die linke LED grün. Wenn der Batteriestand sehr niedrig ist, leuchtet die LED rot und alle 2 Sekunden ist ein Piepton zu hören.

Der Akku ist vollständig geladen, wenn alle LEDs vollständig grün leuchten.

Ziehen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose und erst dann den Anschlussstecker aus der Kontrollbox.

Keine Nutzung des Lifters während des Ladebetriebs.

Wenn die Batterien längere Zeit nicht genutzt werden, entladen sich diese langsam selbstständig (Tiefentladung). Ein Aufladen mit dem mitgelieferten Ladegerät ist dann nicht mehr möglich. Laden Sie auch bei Nichtbenutzung der Batterien diese mindestens einmal im Monat auf.

3.4 Notfall

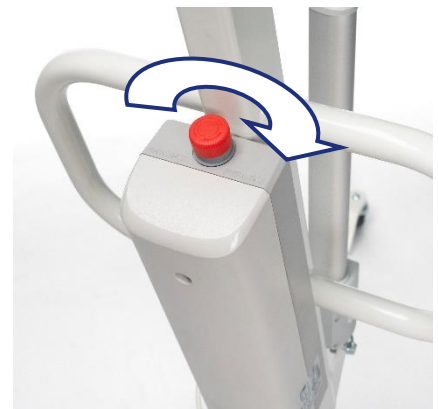
In Notfallsituationen muss der Notstopp und die Notabsenkungsfunktion verwendet werden.

3.4.1 Not-stopp

Bei Notfällen und während der Montage und Demontage muss der Notstopp durch Drücken des roten Knopf an der Kontrollbox aktiviert werden.

Drücken Sie auf den Knopf und drehen Sie ihn in Richtung der Pfeile. Wenn der Knopf ganz nach hinten gedrückt ist, drehen Sie ihn in die entgegengesetzte Richtung der Pfeile zurück.

Der Notstopp wird deaktiviert, indem der rote Knopf in Pfeilrichtung gedreht wird.



3.4.2 Manuelle Notabsenkung

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Passen Sie die manuelle Notabsenkung an das Körpergewicht des Patienten an.

Die Notabsenkung kann bei Stromausfall oder entleerter Batterie über den roten Taster am oberen Ende des Motors betätigt werden.

Beachten Sie, dass die manuelle Notabsenkung nur möglich ist, wenn der Patient im Patientenlifter sitzt.



4 Zusammenbau und Einstellung

Der Patientenlifter wird komplett montiert von Ihrem Fachhändler geliefert.

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Wenden Sie sich an die nächste Vermeiren-Vertretung, um eine Serviceeinrichtung oder einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden.

⚠ WARNUNG: Gefahr nicht sicherer Einstellungen – Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Einstellungen.

4.1 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Vermeiren Falcon Patientenlifters umfasst:

- Fahrgestell mit vier Laufrollen (davon zwei bremsbar)
- Mast mit Schiebegriffen
- Ausleger und Spreizbügel
- Kontrollbox (inkl. 2 x Akku-Batterie und Handbedienung)
- Ladegerät
- Verstellmotor
- Gebrauchsanweisung

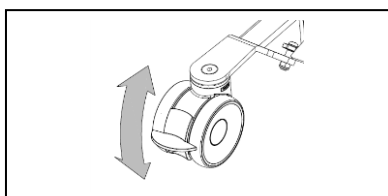
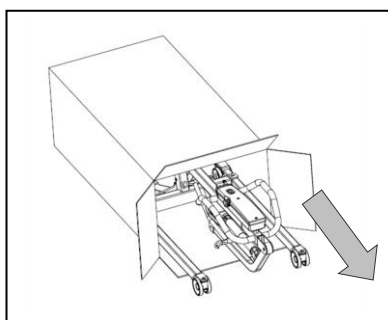
Prüfen Sie vor der Verwendung, ob alle aufgeführten Artikel in der Lieferung enthalten und nicht beschädigt sind (beispielsweise durch den Transport).

4.2 Montage und Demontage

4.2.1 Auspacken

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Kontrollieren Sie vor dem Auspacken und der Montage immer zuerst, dass der Not-stop (roter Druckknopf an der Kontrollbox) eingedrückt ist.

Die Verpackung der Patientenlifter wurde daraufhin gewählt, um einen optimalen Schutz während des Transportes zu gewährleisten.



1. Ziehen Sie alle Teile des Patientenlifters aus dem Karton und überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung und ob einzelne Teile sichtbare Mängel aufweisen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihre Vertriebsniederlassung.
2. Sichern Sie vor dem Aufbau den Lifter vor ungewollten Bewegungen, indem Sie alle Bremsrollen betätigen. Drücken Sie mit der Fußspitze leicht die Bremsplatte der Laufrollen nach unten, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben sind.

4.2.2 Montage

⚠️ WARNUNG: Klemmgefahr - Achten Sie bei der Montage darauf, dass Sie sich nicht verletzen und keine Drähte eingeklemmt, gequetscht oder durchtrennt werden.

1. Setzen Sie den Vertikalmast in den unteren Rahmen ein und ziehen Sie den Hebel fest an.
2. Setzen Sie den Motor in seine Befestigungen am Vertikalmast und am Hebearm (4) ein und sichern Sie ihn mit den Stiften.
3. **Für den ersten Einsatz:** Befestigen Sie den Schaltkasten am Vertikalmast, indem Sie die beiden Schrauben anziehen

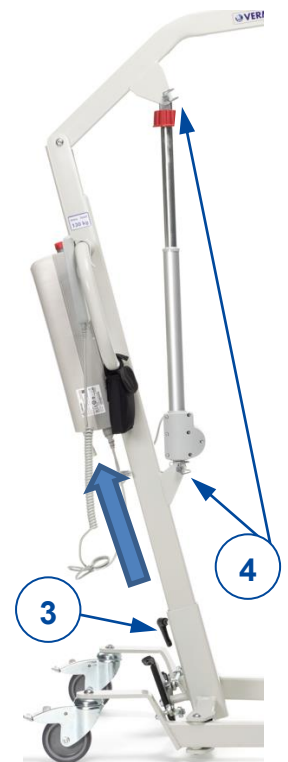


4.2.3 Demontage

⚠️ WARNUNG: Klemmgefahr - Achten Sie bei der Demontage darauf, dass Sie sich nicht verletzen und keine Drähte eingeklemmt, gequetscht oder durchtrennt werden.

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Stellen Sie sicher, dass der Notstopp (roter Druckknopf an der Kontrollbox) aktiviert ist, um unbeabsichtigte Verstellbewegungen zu vermeiden.

1. Sichern Sie die zwei Laufrollen am hinteren Ende des Fahrgestells, indem Sie mit der Fußspitze leicht die Bremspedale der Laufrollen nach unten drücken, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben werden.
2. Lösen Sie den Motor vom Hubarm und vom Vertikalmast, indem Sie die Stifte (4) entfernen.
3. Entfernen Sie den Hebel und nehmen Sie den Vertikalmast aus dem unteren Rahmen.



5 **Wartung**

5.1 **Wartungstermine**



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website: www.vermeiren.com.

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Teile: vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen.
- Alle Teile: sauber (siehe Abschnitt 5.3)
- Zustand der Rahmenteile: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Bremsen: keine sichtbaren Schäden und/oder Verschmutzungen.
- Schaltkasten, Handbedienung, Batterieladegerät, relevante Kabel: keine Schäden wie ausgefranste, gebrochene oder freiliegende Drähte. Prüfen Sie, ob die elektrische Verstellung des Kragarms über die Handbedienung einwandfrei funktioniert.
- Akkustatus: laden Sie den Akku ggf. auf (siehe Abschnitt 3.3)

Ca. Alle 8 Wochen

Abhängig von der Gebrauchshäufigkeit überprüfen folgendes:

- Fettung der Gelenkverbindungen am Ausleger
- Zustand der Laufrollen
- Sind Gehäuseschäden an der Kontrollbox, Batterie, Ladegerät (sofern vorhanden) und der Handbedienung sichtbar?
- Zustand der Kabel verkehrssicher?
- Laden Sie die Batterie auf.

Ca. Alle 6 Monate oder für jeden neuen Benutzer

Abhängig von der Gebrauchshäufigkeit überprüfen Sie bitte folgende Dinge:

- Sauberkeit
- Allgemeinzustand
- Funktionsfähigkeit des Ladegeräts
- Funktion der Laufrollen

Bei zu großem Rollwiderstand sind die Laufrollen zu säubern. Wenn dies nicht ausreicht, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

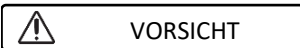
Lassen Sie den Patientenlifter mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

5.2 **Verpackung und Lagerung**

- Versand und Aufbewahrung des Patientenlifters sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §7 erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Patientenlifter an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

- Verkabelungen auf Quetsch- und Knicksicherheit prüfen.
- Trennen Sie den Patientenlifter von der Steckdose.
- Achten Sie darauf, den Patientenlifter ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und Fremdkörpern zu schützen (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub).
- Alle abgebauten Teile zusammen an einem Ort lagern (ggf. kennzeichnen), damit bei Wiederaufbau keine Verwechslung mit anderen Produkten auftreten kann (z. B. der Ladegerät).
- Achten Sie beim Aufbewahren des Patientenlifters darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Patientenlifter und seinen Komponenten abgelegt oder daran gelehnt werden, um Schäden zu vermeiden.

5.3 Reinigung



Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung können die Bezüge mit einem milden handelsüblichen Reinigungsmittel gereinigt werden.
- Flecken können mit einem Schwamm oder mit einer weichen Bürste entfernt werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, z. B. Lösungsmittel, oder harte Bürsten.

5.3.1 Kunststoffteile

Reinigen Sie alle Kunststoffteile Ihres Patientenlifters mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Lesen Sie die spezifischen Produktinformationen und verwenden Sie nur eine weiche Bürste oder einen weichen Schwamm.

5.3.2 Lackierung

Durch die hochwertige Lackierung wird ein optimaler Korrosionsschutz gewährleistet. Falls die Lackierung durch Kratzer oder ähnliches beschädigt wird, sollten Sie einen Fachhändler aufsuchen, um die betroffene Oberfläche instand setzen zu lassen.

Verwenden Sie zur Reinigung der Lackierung nur warmes Wasser und handelsübliche Haushaltsreiniger mit einer weichen Bürste und ein Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Rohre eintritt.

5.3.3 Elektronikgehäuse

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Vor Wartungsarbeiten ist der Not-Stopp zu betätigen, da sonst ungewollte Verstellbewegungen auftreten können.

Die Kontrollbox, Motorgehäuse und Handbedienung sollten Sie nur mit einem angefeuchteten Tuch wischen, auf das ein wenig handelsüblicher Haushaltsreiniger gegeben werden kann. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder scharfkantige Putzutensilien (Metallschwamm, Bürste etc.), da diese die Oberfläche der Bedieneinheit verkratzen und den Spritzwasserschutz aufheben können.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Steckverbindungen korrodiert oder beschädigt sind, da die Funktionstauglichkeit der Elektronik beeinflusst werden kann.

Für Schäden durch mangelnde Pflege, haftet der Hersteller nicht.

5.4 Desinfektion

DE **⚠️ WARNUNG: Schädliche Produkte - Desinfektionsmittel dürfen nur von autorisiertem Personal eingesetzt werden.**

Alle Teile des Patientenlifters können mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel abgerieben werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Desinfektionsmittel.

Waschanweisungen für Hebegurte finden Sie im Handbuch für Hebegurte und auf dem Etikett jedes Hebegurts.

5.5 Inspektion

Grundsätzlich empfehlen wir jährliche Inspektionen, mindestens jedoch vor jedem Wiedereinsatz. Die folgenden Prüfungen müssen von autorisierten Personen durchgeführt und dokumentiert werden:

- Überprüfen Sie die Verkabelung (besonders zu achten ist auf Quetschungen, Abrieb, Schnitte, sichtbare Teile der Isolierung der inneren Drähte, sichtbare Metalldrahtkerne, Knicke, Ausbeulungen, Farbveränderungen der äußeren Hülle, spröde Stellen und auf die sichere Verlegung, sodass mechanische Effekte wie Schnitte oder Quetschungen unwahrscheinlich sind.)
- Sichtprüfung der Rahmenteile auf plastische Verformung und/oder Verschleiß (Rahmen, Motoraufhängung, Ausleger, Spreizbügel)
- Sichtprüfung der Lackierung auf Schäden (Korrosionsgefahr).
- Sichtprüfung aller Gehäuse auf Schäden; Schrauben müssen festgezogen sein.
- Prüfung der Menge des Schmiermittels bei metallisch geführten beweglichen Teilen.
- Sichtprüfung aller Kunststoffteile auf Risse und spröde Stellen.
- Messprüfung des Ersatzableitstroms der Kontrollbox (einschließlich Ladegerät) A) nach VDE 0702.
- Messprüfung des Isolationswiderstands der Kontrollbox (einschließlich Ladegerät) A) nach VDE 0702.
- Funktionsprüfung des Auslegers (Fettung an Gelenkteilen, Verstellbereich, Verformung, Abnutzung und Beschädigung).
- Funktionsprüfung der Antriebe des Lifters (Prüfungen durchführen während einer Testfahrt → Geräusche, Geschwindigkeit, Leichtlauf, usw.) Falls erforderlich: Messen der Leistungsaufnahme zuerst ohne Last, dann mit der Nennlast (SWL), um evtl. Verschleiß der Motoren über die Stromaufnahme ermitteln zu können und Vergleich mit den Werten bei Auslieferung.
- Funktionsprüfung von Notstopp.
- Funktionsprüfung von Notabsenkung.
- Vollständigkeit des Auslieferungszustands, Gebrauchsanweisung vorhanden?

Messprüfungen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die mindestens auf den Lifter geschult worden sind und mindestens durch eine Elektrofachkraft auf die zu verwendenden Prüfmittel und Prüfverfahren eingewiesen worden sind. Die Freigabe zum Einsatz des Patientenlifters nach erfolgten Messprüfungen oder Wartungsmaßnahmen unterliegt lediglich einer Elektrofachkraft.

Lassen Sie sich den Wartungsdienst nur dann im Wartungsplan unterzeichnen, wenn mindestens die oben genannten Punkte überprüft wurden.

5.6 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Patientenlifters beträgt 8 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Lagerung, Wartung, Pflege und Reinigung kann die Nutzungsdauer Ihres Patientenlifters länger oder kürzer sein.

5.7 Wiedereinsatz

Lassen Sie den Patientenlifter vor der Wiedereinsatz durch eine andere Person desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in diesem Kapitel warten.

DE

5.8 Nutzungsende

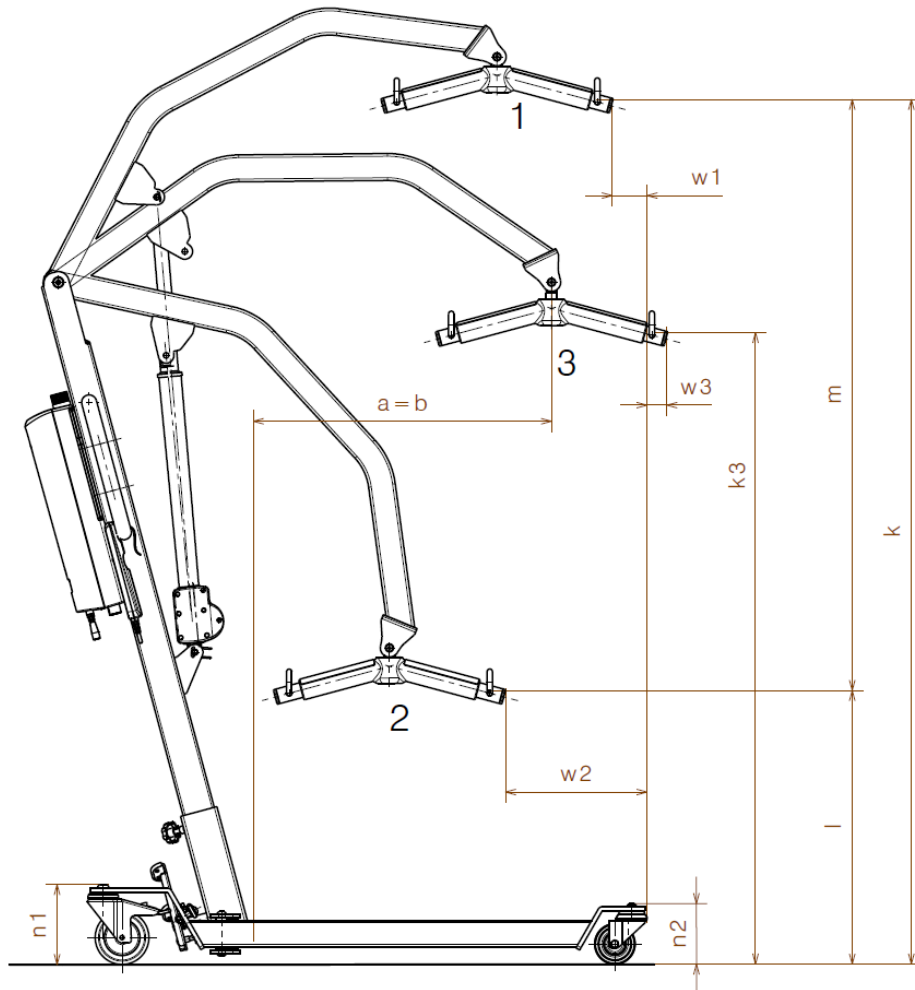
Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Patientenlifter gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

6 Störungsbeseitigung

Tabelle 1: Störungsbeseitigung

Störung	Ursache der Störung	Beseitigung der Störung
Lautes Geräusch von den beweglichen Teilen (Beispiel: Ausleger)	Eine Fettung ist erforderlich.	Fetten Sie die beweglichen Teile. (Fetten Sie nicht den Verstellmotor!)
Verstellmotor erzeugt ein ungewöhnliches Geräusch.	Der Verstellmotor ist beschädigt.	Tauschen Sie den Verstellmotor aus oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Patientenlifter kann nicht mehr angehoben werden.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der elektrische Verstellmotor ist beschädigt. 2. Das Gewicht des Patienten ist zu hoch (Überlast-LED an der Handsteuerung leuchtet auf). 3. Die Handbedienung bzw. der Verstellmotor ist nicht angeschlossen. 4. Die Batterie ist nicht bzw. nicht einwandfrei mit der Kontrollbox verbunden. 5. Der Batteriestand ist zu niedrig. 6. Der Notstopp ist aktiviert. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tauschen Sie den Verstellmotor aus. 2. Verwenden Sie einen Patientenlifter mit einem höheren maximal zulässigen Patientengewicht. 3. Überprüfen Sie die Anschlüsse. Schließen Sie gegebenenfalls die Handbedienung bzw. den Verstellmotor an. 4. Prüfen Sie, ob die Batterie eingesetzt ist bzw. ob die Batterie angeschlossen ist. 5. Laden Sie die Batterien auf bzw. tauschen Sie sie aus. 6. Deaktivieren Sie den Notstopp.
Das Absenken des Patienten in Notfallsituationen funktioniert nicht.	Es besteht ein Mindestgewichtsbelastung, um den Patienten absenken zu können.	Falls das Gewicht des Patienten zu gering ist, ziehen Sie leicht am Ausleger oder passen Sie die Absenkgeschwindigkeit an.
Batterien können nicht aufgeladen werden.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Batterien sind nicht korrekt in der Kontrollbox eingesetzt. 2. Das Netzkabel ist defekt. 3. Die Batterien sind defekt. 4. Die Kontrollbox mit integriertem Ladegerät oder Ladegerät ist defekt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie, ob die Batterien mit der Kontrollbox verbunden sind. 2. Tauschen Sie das Netzkabel aus. 3. Tauschen Sie die Batterie aus. 4. Tauschen Sie die Kontrollbox mit integriertem Ladegerät oder Ladegerät aus.

7 Technische Daten



Vorwärtsrichtung

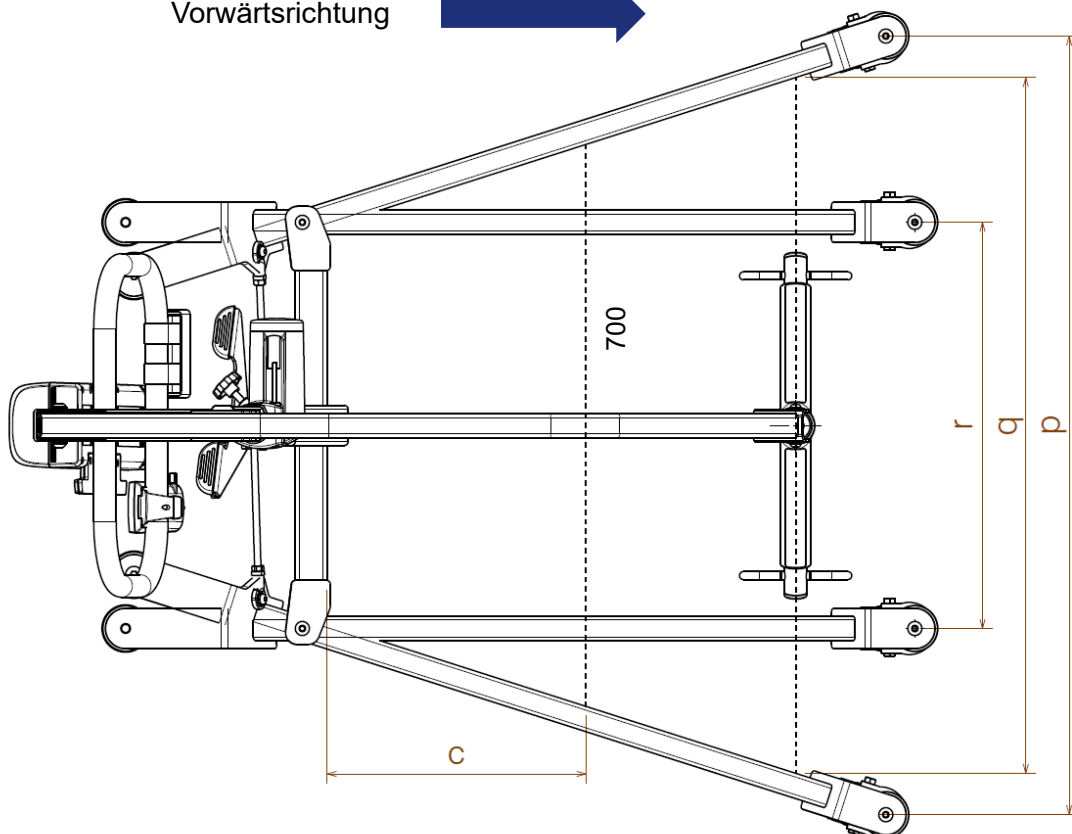


Tabelle 1: Technische Daten

Produktname	Vermeiren
Typ	Patientenlifter
Modell	Falcon

Beschreibung	Maße in Zeichnung	Abmessungen
Tiefste Position ZAP*	l	509 mm
Maximale Höhe ZAP*	k	1609 mm
Hebebereich (Höhenreichweite)	m	1100 mm
Schenkellänge		1042 mm
Gesamtlänge		1158 mm
Mindestabstand Schenkel	r	506 mm
Maximaler Abstand Schenkel	q	970 mm
Schenkelhöhe / Höhe des Fahrgestells	n	149 mm 112,5 mm
Gesamtbreite (geschlossen), Außenmaß		565 mm
Gesamtbreite (geöffnet), Laufrollen vorne	p	1026 mm
Länge zusammengeklappt		1236 mm
Höhe zusammengeklappt		294 mm
Breite zusammengeklappt		565 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (geringste Höhe)	w3	36 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (Höchstreichweite)	w2	263,5 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (größte Höhe)	w1	65 mm
Wendekreis		1188 mm
Gesamtgewicht		35 kg
Gewicht von Fahrgestell		16,5 kg
Gewicht der Kontrollbox + Batterie		3 kg
Gewicht des oberen Rahmens (Auslegerarm / Spreizstange + Motor + Kontrollbox)		18,5 kg
Höchstlast		130 kg
Bodenfreiheit		15,5 mm
Maximale Reichweite bei 600 mm	a	557 mm
Maximale Reichweite ab Träger	b	557 mm
Reichweite ab Träger mit Abstand von 700 mm	c	323 mm
Spannungsausgang		24V $\overline{\text{---}}$ max. 250 VA
Betriebstemperatur		+5 bis +40°C
Relative Luftfeuchtigkeit		20% bis 80% bei 30°C, nicht kondensierend
Schalldruck		< 54 dB(A)
Kontrollbox		TiMOTION TC20
Batterie		Nicht zutreffend
Handsteuerung		TiMOTION TH10
Motor		TiMOTION TA23



Produktname	Vermeiren
Typ	Patientenlifter
Modell	Falcon

Beschreibung	Maße in Zeichnung	Abmessungen
Schutzklasse Kontrollbox		IP54
Schutzklasse Batterie		Nicht zutreffend
Schutzklasse Handsteuerung		IP54
Schutzklasse Motor		IP54
Isolierklasse		II - Type B
Periodischer Betrieb		max. 10%, oder 2 Min. Dauerbetrieb / 18 min. Pause
Batteriekapazität		2.9 Ah
Not-stopp		Ja
Manuelle Notabsenkung		Ja
Elektrische Notabsenkung		Nein
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

1 = Höchste Position, 2 = Maximale Reichweite, 3 = Niedrigste Position
* ZAP = Zentraler Anschlagpunkt

Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
3 Utilizzo del sollevatore	6
3.1 Uso del sollevatore.....	6
3.2 Sistema di seduta.....	8
3.3 Batteria e ricarica	10
3.4 Emergenza.....	11
4 Installazione e regolazione	12
4.1 Consegna.....	12
4.2 Montaggio o smontaggio	12
5 Manutenzione	14
5.1 Intervalli di manutenzione	14
5.2 Spedizione e magazzinaggio	15
5.3 Pulizia	15
5.4 Disinfezione	16
5.5 Controllo.....	16
5.6 Durata prevista.....	17
5.7 Utilizzi successivi	17
5.8 Fine vita	17
6 Soluzione dei problemi di funzionamento	18
7 Specifiche tecniche	19

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un sollevatore Vermeiren!

Questo prodotto è realizzato da personale qualificato e competente. Esso è progettato e prodotto secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso di questo sollevatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del prodotto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente
Per l'utente e il rivenditore specializzato



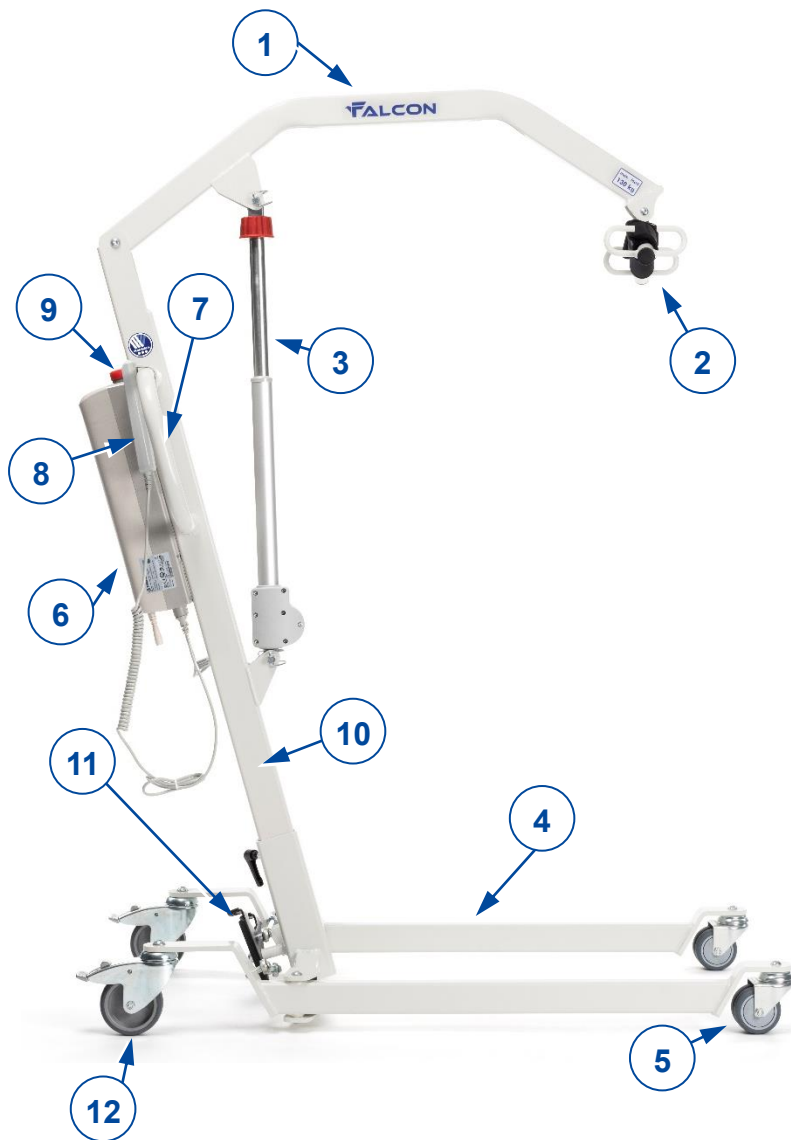
Manuale di assistenza
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

IT



1. Traversa
2. Bilancino
3. Motore
4. Telaio
5. Ruota
6. Centralina
7. Impugnatura di spostamento
8. Comando manuale
9. Arresto di emergenza
10. Asta
11. Pedale spaziatura telaio
12. Ruota con freno

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del sollevatore. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- **Indicazioni e controindicazioni:** Questo sollevatore deve essere azionato da un assistente per trasferire pazienti seduti, ad esempio, tra sedie a rotelle, letti di cura e bagni. Il sollevatore è stato progettato e prodotto come ausilio per il trasporto/trasferimento di persone anziane o che soffrono di paralisi, perdita o difetti degli arti, articolazioni rigide o danneggiate, problemi cardiovascolari, cachessia,
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto.
- Questo sollevatore è progettato e prodotto esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona con un peso massimo conforme alle specifiche di cui al §7. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni del sollevatore, riportate nel capitolo 7.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il sollevatore.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- L'uso ed il funzionamento del sollevatore è pensato solo per le persone autorizzate che sono state istruite sull'uso del dispositivo stesso.
- Non superare il carico massimo previsto per il sollevatore. In caso contrario, la centralina di controllo si spegnerà.
- In caso di peso diverso dell'utente per il sollevatore e il sistema di seduta, rispettare sempre il peso dell'utente più basso.
- Durante l'operazione di sollevamento è necessaria la presenza di un addetto.
- Tenere presente che alcune parti del sollevatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o dei dispositivi di riscaldamento. Fare attenzione quando si toccano.
- Il sollevatore è stato sottoposto a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni del sollevatore. L'elettronica del sollevatore può d'altro canto influire su altri apparati elettronici.
- Utilizzare il sollevatore solo su superfici piane dove tutte le rotelle toccano il suolo e dove c'è un contatto sufficiente per far funzionare il sollevatore in sicurezza. Non superare ostacoli con il sollevatore durante il trasferimento del paziente.
- Non utilizzare il sollevatore in ambienti umidi o bagnati.
- Consultare il produttore prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.



- Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i sistemi di seduta sono infiammabili.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.



3 Utilizzo del sollevatore

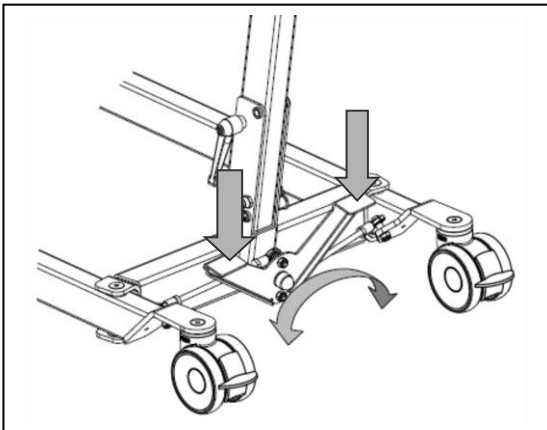
3.1 Uso del sollevatore

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni e/o danni

- Verificare che durante l'uso del sollevatore ci sia sufficiente spazio ai lati e al di sopra dello stesso, poiché in caso contrario si potrebbero verificare danni o lesioni delle funzioni d'impostazione durante il movimento.
- Per evitare lesioni, tenere sempre sotto controllo il braccio del sollevatore.
- Si devono utilizzare solo sistemi di seduta pensati ed approvati per il sollevatore (vedere istruzioni per l'uso dei relativi sistemi di seduta). L'uso di altri sistemi di seduta è a proprio rischio e pericolo.
- Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente.

Osservare i dati tecnici secondo cui è possibile utilizzare il sollevatore. Il sollevatore deve essere utilizzato solo da persone autorizzate che hanno ricevuto una formazione sull'uso dello stesso.

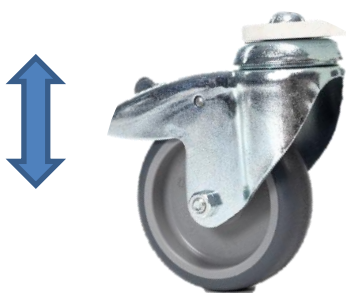
3.1.1 Spaziatura telaio



Per poter utilizzare una sedia a rotelle o altri dispositivi simili con il sollevatore, ma anche per aumentare la sicurezza d'uso del sollevatore, è possibile aumentare la distanza tra le gambe del telaio.

Posizionarsi dietro il sollevatore assemblato, afferrare le impugnature per la spinta del sollevatore (a destra e a sinistra della centralina). Premere leggermente con un piede la leva sul telaio inferiore (a destra o a sinistra) verso il basso per aumentare o ridurre la distanza delle gambe del telaio.

3.1.2 Freno di stazionamento



Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.

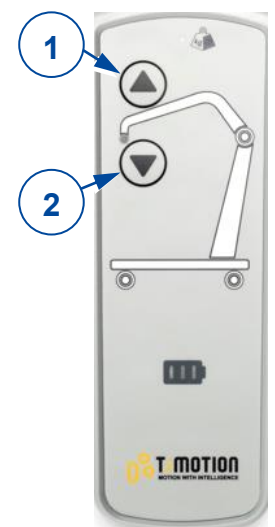
3.1.3 Sollevare e abbassare la traversa

Con il comando manuale è possibile regolare la traversa in qualsiasi posizione.

① = Sollevare traversa

② = Abbassare traversa

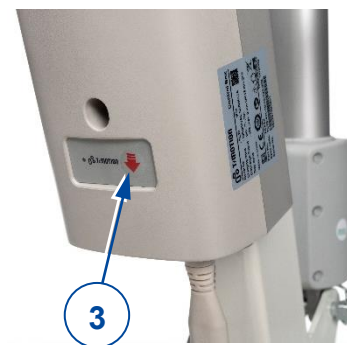
Durante l'uso della funzione di sollevamento fino all'estremità del motore del sollevatore, l'interruttore di limite è attivato dall'elettronica (funzione di sicurezza). Utilizzare la funzione di sollevamento solo al centro dell'intervallo di regolazione.



3.1.1 Pulsante di abbassamento

Se si dovesse verificare un danno al comando manuale, è possibile abbassare la traversa dalla centralina.

La traversa si abbassa finché viene premuto il pulsante (3) sul pannello di comando della centralina.

**IT**

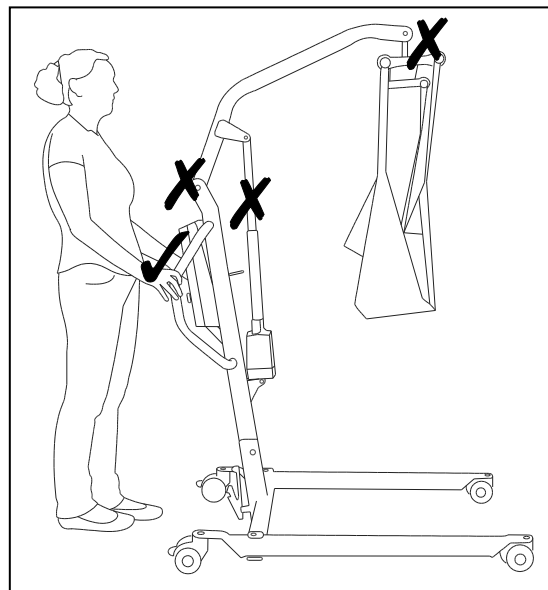
3.1.2 Spostamento del sollevamalati

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
1. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare le impugnature (a destra e a sinistra, accanto alla centralina) con entrambe le mani.
 2. Accertarsi che entrambi i freni delle ruote posteriori siano sbloccati.
 3. Spostare lentamente il sollevatore nella posizione desiderata.

A sollevatore scarico, consigliamo di spostarlo indietro affinché sia possibile superare più facilmente gli ostacoli (ad es. telai di porte, angoli di stanze o arredamenti).

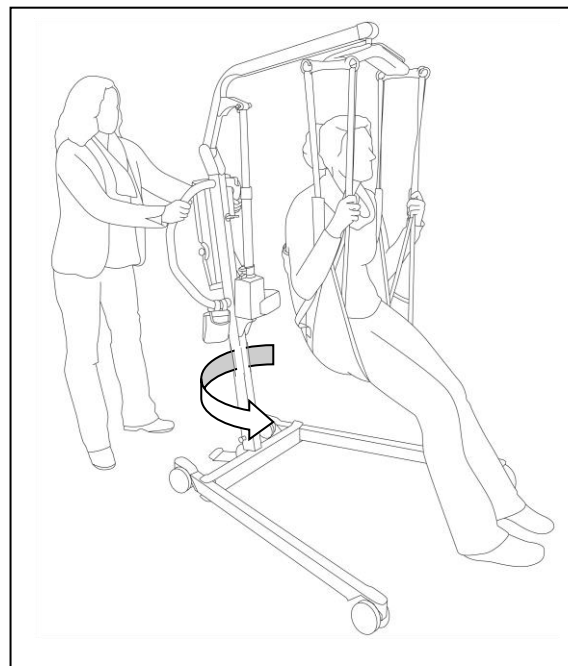


3.1.3 Girare il sollevatore intorno al suo asse

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
 - Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente.
1. Aprire le gambe del sollevatore per garantire una maggiore stabilità.
 2. Attivare i freni.
 3. Posizionare il paziente nel sollevatore con l'imbragatura appropriata. (consultare il manuale dell'imbragatura per le istruzioni sul posizionamento del paziente nel sollevatore).
 4. Sollevare il paziente da terra, da una sedia, da un letto,
 5. Allentare entrambi i freni delle ruote posteriori.
 6. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare con entrambe le mani le impugnature (a sinistra e a destra, accanto alla centralina di controllo).
 7. Ora girate con cautela e lentamente il sollevatore per pazienti nello stesso punto. Fare attenzione a non toccare alcun oggetto con le gambe del sollevatore.
 8. Una volta girato in posizione corretta, è possibile sollevare il paziente.



3.2 Sistema di seduta

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Utilizzare solo le imbracature appropriate per i pazienti.
- Non utilizzare imbracature danneggiate.
- Leggere prima il manuale completo delle imbracature.
- Utilizzare solo imbracature compatibili approvate da Vermeiren

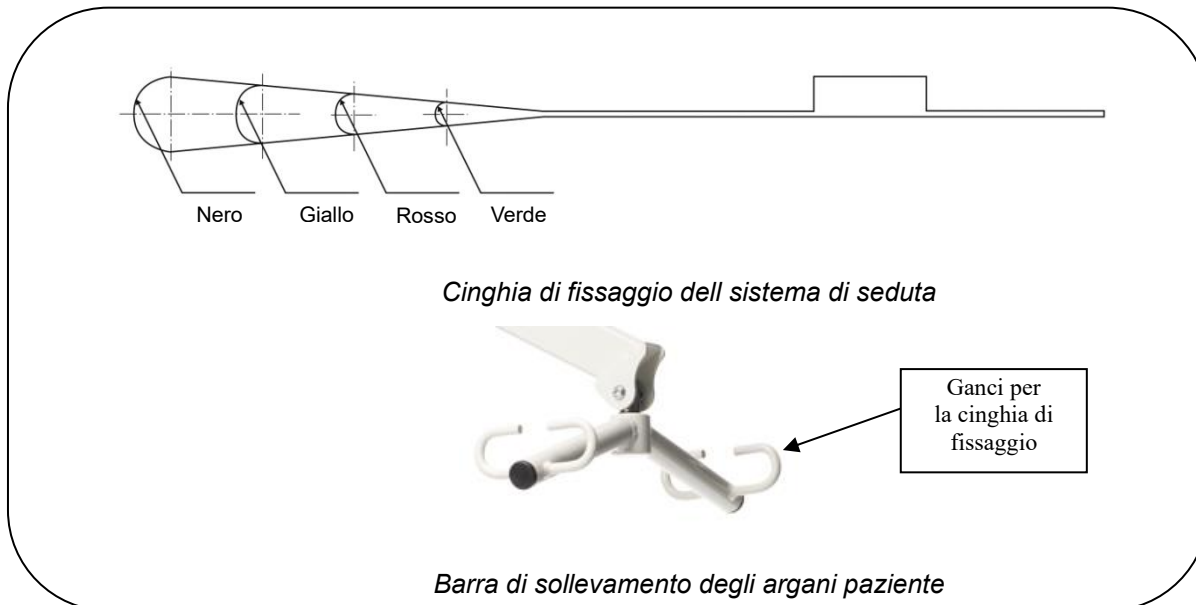
Il sollevamali deve essere utilizzato solo con imbracature progettate per sollevatori Falcon Vermeiren (per bilancini a 4 punti).

Le indicazioni d'uso sono presenti nelle istruzioni d'uso dei relativi sistemi di seduta, vedere il manuale separato.





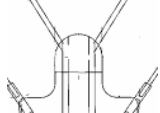






3.2.1 Collegamento alla barra di sollevamento degli argani paziente

Le sistema di seduta vengono collegate attraverso le cinghie di fissaggio. Queste cinghie di fissaggio verranno sospese sulla barra di sollevamento dell'argano paziente.

Le cinghie di fissaggio delle sistema di seduta hanno 4 lacci di colori diversi.



Con questi lacci è possibile sollevare il paziente in posizioni diverse. Queste posizioni dipendono dall'altezza e peso della persona.

	Spalle		Gambe	Testa (soltanto con le sistema di seduta comfort)
				
	Verde		Verde	Verde
	Rosso		Rosso	Rosso
	Giallo		Giallo	Giallo
	Nero		Nero	Nero

I poggiamambe possono essere collegati all'argano paziente secondo metodi diversi.

- Poggiamambe incrociati

Questo è il metodo più usato per collegare la cinghia. Collegare le sistema di seduta con i poggiapiedi incrociati secondo le istruzioni seguenti:

1. Inserire la cinghia di fissaggio del poggiamambe nel laccio dell'altro poggiamambe.
2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiamambe sulla barra di sollevamento dell'argano paziente.

- Incrociato sotto entrambe le coscie

⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta - Con un paziente con gambe amputate aumenta il rischio di caduta perché il paziente perde facilmente l'equilibrio.

È possibile utilizzare questo metodo per sollevare un paziente con gambe amputate. Collegare le sistema di seduta incrociata sotto entrambe le cosce secondo le istruzioni seguenti:

1. Incrociare le cinghie di fissaggio del poggiamambe sotto le cosce.

2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiagambe sulla barra di sollevamento dell'organo paziente.

- Ogni poggiagambe separatamente sulla barra di sollevamento

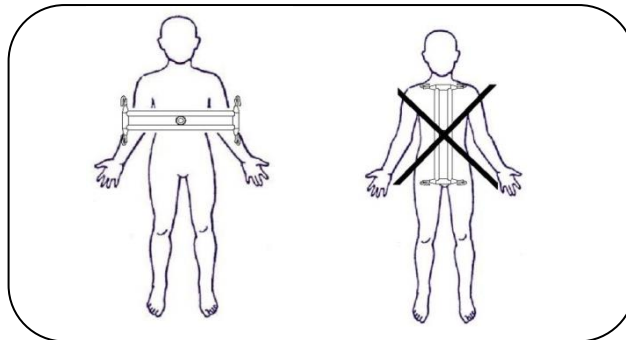
⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta- Questo metodo aumenta la possibilità di scivolare fuori dal sistema di seduta.

È possibile collegare ogni poggiagambe separatamente sulla barra di sollevamento per pazienti con genitali sensibili. Collegare le sistema di seduta con questo metodo secondo le istruzioni seguenti:

1. Porre il poggiagambe intorno a ogni gamba separatamente, ma non incrociato.
2. Collegare le cinghie di fissaggio dei poggiagambe sulla barra di sollevamento dell'organo paziente.

3.2.2 Posizionamento della barra di sollevamento

La barra di sollevamento deve essere sempre perpendicolare al corpo del paziente. La figura a sinistra è il metodo giusto. La figura a destra è il modo sbagliato.



3.3 Batteria e ricarica

3.3.1 Caricabatterie

Tensione primaria	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Dispositivi di protezione	protetto da errori di polarità, sovratensione e surriscaldamento
Temperatura ambiente	da 0 °C a +40 °C
Lunghezza cavo di collegamento	2,0 m
Temperatura ambientale per la conservazione	da -15° C a +50° C
Umidità relativa per la conservazione	max. 95% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 60601-1

3.3.2 Carica della batteria

Utilizzare solo la centralina del dispositivo con il caricabatterie incluso.

È consigliabile ricaricare regolarmente le batterie, per garantire la continuità di utilizzo del sollevatore ed estendere la vita utile delle batterie. La centralina indicherà con un segnale acustico quando il livello di carica delle batteria è bassa.

Primo utilizzo

Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'apposito connettore della centralina. La spina del cavo di alimentazione deve essere inserita nella presa di corrente. Il tempo di ricarica è di circa 24 ore.

Ricarica

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non utilizzare il sollevatore quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.

Quando la batteria si sta scaricando, solo il LED di sinistra si accende in verde. Quando il livello della batteria diventa molto basso, il LED si illumina di rosso e si sente un segnale acustico ogni 2 secondi.

La batteria è completamente carica quando tutti i LED sono completamente verdi.

Al termine della carica è sempre consigliabile rimuovere prima la spina di alimentazione dalla presa di corrente e successivamente il connettore dalla centralina.

Non utilizzare il sollevatore durante la carica!

Se le batterie non vengono utilizzate per un lungo periodo di tempo, si scaricano lentamente (completamente) e non possono più essere ricaricate con il caricabatterie in dotazione. È pertanto consigliabile ricaricare le batterie almeno una volta al mese, anche se non vengono utilizzate.

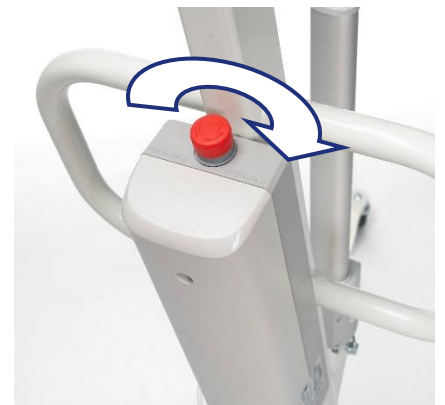
3.4 Emergenza

In casi di emergenza, è necessario utilizzare l'arresto di emergenza e la funzionalità di abbassamento di emergenza.

3.4.1 Arresto di emergenza

In caso di emergenza e durante il montaggio e lo smontaggio, è possibile attivare l'arresto di emergenza premendo il pulsante rosso a destra presente sulla centralina.

L'arresto di emergenza viene disattivato ruotando il pulsante rosso nella direzione delle frecce.



3.4.2 Abbassamento di emergenza manuale

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. L'abbassamento di emergenza manuale deve essere adeguato al peso del paziente.

In caso di assenza di alimentazione o di batterie scariche, l'abbassamento di emergenza può essere effettuato premendo il pulsante rosso posto all'estremità superiore del motore.

Si noti che l'abbassamento di emergenza manuale è possibile solo se il paziente è seduto sul sollevatore.



4 Installazione e regolazione

Il sollevatore viene consegnato completamente assemblato dal rivenditore specializzato.

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri – Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.

4.1 Consegna

Il sollevatore Falcon Vermeiren può essere consegnato con:

- telaio comprensivo di 4 ruote (di cui due con freni)
- asta con impugnatura per la spinta
- traversa e bilancino
- centralina (compr. 2x accumulatore e comando manuale)
- caricabatterie
- motore
- manuale di istruzioni

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

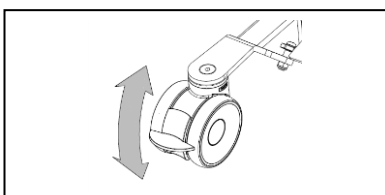
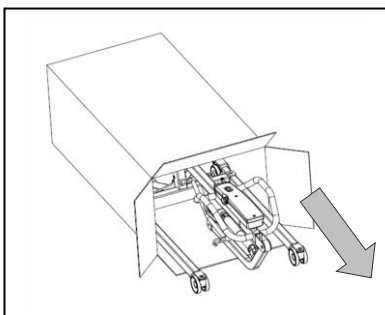
Si noti che nei vari paesi europei la dotazione di base potrebbe essere diversa. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore nel proprio paese.

4.2 Montaggio o smontaggio

4.2.1 Disimballaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Dopo il disimballaggio e prima del montaggio, verificare sempre che l'arresto di emergenza (il pulsante rosso sulla centralina) sia premuto.

L'imballaggio del sollevatore è stato scelto per garantire una sicurezza ottimale durante il trasporto.



1. Estrarre tutte le parti del sollevatore dal cartone e verificare che la spedizione sia completa e i singoli componenti non presentino difetti visibili. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore.
2. Prima dell'installazione assicurare il sollevatore da movimenti involontari azionando tutti i freni. Premere leggermente con la punta del piede la piastra frenante verso il basso fino a bloccarla. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sulla piastra frenante verso l'alto finché la ruota non si sblocca.

4.2.2 Montaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante il montaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.

1. Inserire l'asta verticale nel telaio inferiore e serrare saldamente la leva.
2. Posizionare il motore nei suoi attacchi sull' asta verticale e sul braccio del paranco (4) e fissarlo in posizione con i perni.
3. **Per il primo utilizzo:** Montare la centralina di comando sull' asta verticale stringendo i due bulloni.

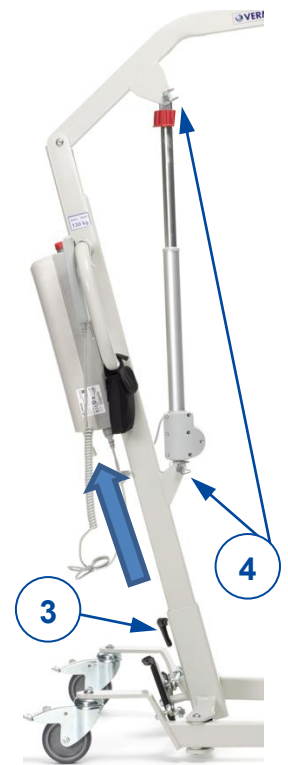
**IT**

4.2.3 Smontaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante lo smontaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Verificare che l'arresto di emergenza (pulsante rosso sulla centralina) sia attivato, per evitare spostamenti involontari.

1. Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.
2. Sganciare il motore dal braccio di sollevamento e dall' asta verticale rimuovendo i perni (4).
3. Rimuovere la leva ed estrarre l'asta verticale dal telaio inferiore.



5 Manutenzione

5.1 Intervalli di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.3.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Freni: nessun danno visibile e/o sporcizia.
- Scatola di comando, comando manuale, caricabatteria e relativi cavi: nessun danno, ad esempio fili sfilacciati, rotti o esposti. Controllare che la regolazione elettrica del braccio a sbalzo funzioni correttamente, utilizzando il comando manuale.
- Stato delle batterie: ricarica secondo necessità, vedere il § 3.3.

8 settimane circa

In funzione della frequenza d'uso, verificare quanto segue:

- Lubrificazione dei raccordi articolati della trasversa
- Stato delle ruote
- Sono visibili danni all'alloggiamento della centralina, batterie, caricabatterie (se disponibile) e del comando manuale?
- Stato del cavo idoneo all'uso
- Ricaricare la batteria

Ogni sei mesi o per ogni nuovo paziente

In funzione della frequenza d'uso, verificare quanto segue:

- Pulizia
- Stato generale
- Controllo del funzionamento del caricabatteria.
- Funzionamento delle ruote

Se le ruote oppongono eccessiva resistenza è necessario pulirle. Se questa operazione non consente di risolvere il problema, consultare il rivenditore specializzato.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione del sollevatore. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Spedizione e magazzinaggio

- La spedizione e il magazzinaggio del sollevatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il sollevatore in un luogo asciutto.
- Evitare che i cavi siano schiacciati o piegati.
- Scollegare il sollevatore ammalati dalla presa.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere il sollevatore da ruggine e oggetti estranei (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare insieme tutte le parti rimosse, o contrassegnarle se necessario, per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del montaggio (Ad esempio, il caricabatterie).
- Assicurarsi che non vengano riposti oggetti sopra o contro il sollevatore per pazienti e i suoi componenti per evitare danni.

5.3 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire il sollevatore con manichette o pulitrici ad alta pressione.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.

5.3.1 Componenti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica del sollevatore, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il detergente e utilizzare solo spazzole o spugne morbide.

5.3.2 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

5.3.3 Alloggiamento elettronica

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesione – Prima di eseguire operazioni di manutenzione, attivare l'arresto di emergenza, in caso contrario potrebbero verificarsi movimenti involontari.

Per pulire la centralina, l'alloggiamento del motore ed il comando manuale utilizzare esclusivamente un panno umido imbevuto con un po' di detergente per uso domestico. Non utilizzare prodotti o utensili di pulizia abrasivi (spugnette metalliche, spazzole etc.) onde evitare di rigare la superficie dell'unità di comando compromettendo la protezione contro gli spruzzi.

Verificare regolarmente che i connettori non siano corrosi o danneggiati onde evitare che il funzionamento dell'elettronica ne risenta.

La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da carenze nella cura del prodotto.

5.4 Disinfezione

⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.

Tutte le parti del sollevatore possono essere trattate con un disinfettante commerciale. Seguire le istruzioni del disinfettante.

Le istruzioni per il lavaggio delle imbragature sono riportate nel manuale delle imbragature e sull'etichetta di ogni imbragatura.

5.5 Controllo

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Verifica dei cablaggi (in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, infragilimenti, spostamento sicuro in modo che l'azione di schiacciamento o tagli e gli altri stress meccanici siano improbabili).
- Esame visivo delle deformazioni plastiche e/o dell'usura dei componenti del telaio (telaio, sospensione del motore, traversa, bilancino).
- Controllo visivo per escludere danni alla verniciatura (rischio di corrosione).
- Esame visivo dei danni agli involucri, le viti devono essere serrate.
- Verifica della quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica della corrente di dispersione della scatola di controllo (compreso il caricabatterie) (A) in base alla norma VDE 0702.
- Verifica della resistenza d'isolamento della scatola di controllo (compreso il caricabatterie) (MO) in base alla norma VDE 0702.
- Test funzionale della traversa (lubrificazione dei raccordi, zona di regolazione, deformazione, usura).
- Verifica del funzionamento dei motori del sollevatore (con marcia di prova → rumorosità, velocità, marcia regolare, e così via). Se necessario: misurazione delle prestazioni, dapprima senza carico, poi al carico nominale ("SWL"), per valutare l'usura dei motori confrontando i valori dell'assorbimento di corrente con i dati tecnici forniti al momento della consegna del prodotto.
- Test funzionale dell'arresto di emergenza.
- Test funzionale dell'abbassamento di emergenza.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

Le misurazioni devono essere eseguite da personale specializzato nel settore dei presidi per disabili e da elettricisti specializzati in strumenti e procedimenti di controllo. L'autorizzazione all'uso del sollevatore dopo i controlli e le manutenzioni è di competenza dell'elettricista. La manutenzione deve essere eseguita solo da personale autorizzato e documentata come da programma.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

5.6 Durata prevista

Il sollevatore è costruito in modo da permettere una durata media di vita di 8 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, dello stoccaggio, della manutenzione, dell'assistenza e della pulizia.



5.7 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione il sollevatore secondo le istruzioni di questo capitolo.

5.8 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire il sollevatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il sollevatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

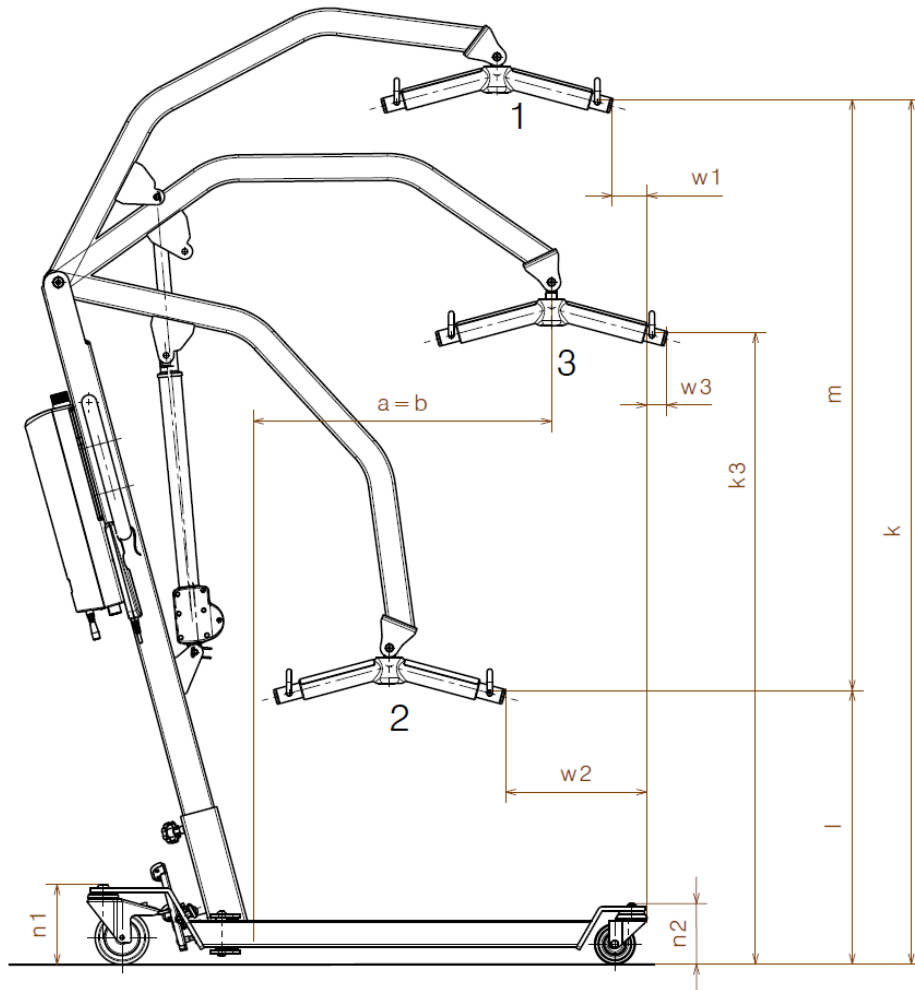
6 Soluzione dei problemi di funzionamento

Tabella 1: Soluzione dei problemi di funzionamento

Problema	Causa del problema	Risoluzione del problema
Rumore provocato dalle parti mobili (ad esempio la traversa).	Necessaria la lubrificazione.	Lubrificare le parti mobili. (Non lubrificare il motore di azionamento!)
Il motore di azionamento produce un rumore insolito.	Motore di azionamento danneggiato.	Sostituire il motore di azionamento o contattare il rivenditore.
Il sollevatore non solleva più.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motore di azionamento elettrico danneggiato. 2. Peso del paziente eccessivo (Il LED di sovraccarico sul comando manuale si accende). 3. Controllo manuale o motore di azionamento non collegato. 4. Batteria non collegata, o collegata in modo non corretto, alla centralina. 5. Batteria scarica. 6. Arresto di emergenza attivato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire il motore di azionamento. 2. Utilizzare un sollevatore con un peso massimo per i pazienti più elevato. 3. Controllare i collegamenti. Se necessario collegare il controllo manuale o il motore di azionamento. 4. Verificare che la batteria sia presente e installata in modo corretto. 5. Caricare le batterie o sostituirle. 6. Disattivare l'arresto di emergenza.
L'abbassamento di emergenza del paziente non funziona.	È previsto un peso di carico minimo per l'abbassamento del paziente.	Se il peso del paziente è troppo limitato, abbassare leggermente la traversa o regolare la velocità di abbassamento.
Impossibile ricaricare la batteria	<ol style="list-style-type: none"> 1. Batteria non posizionata correttamente nella centralina. 2. Cavo di alimentazione difettoso. 3. Batterie difettose. 4. Scatola di controllo con caricabatterie incluso o caricabatterie difettosa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificare che le batterie siano collegate alla centralina. 2. Sostituire il cavo di alimentazione. 3. Sostituire le batterie. 4. Sostituire la centralina con caricabatterie incluso o caricabatterie.

7 Specifiche tecniche

IT



Direzione avanti

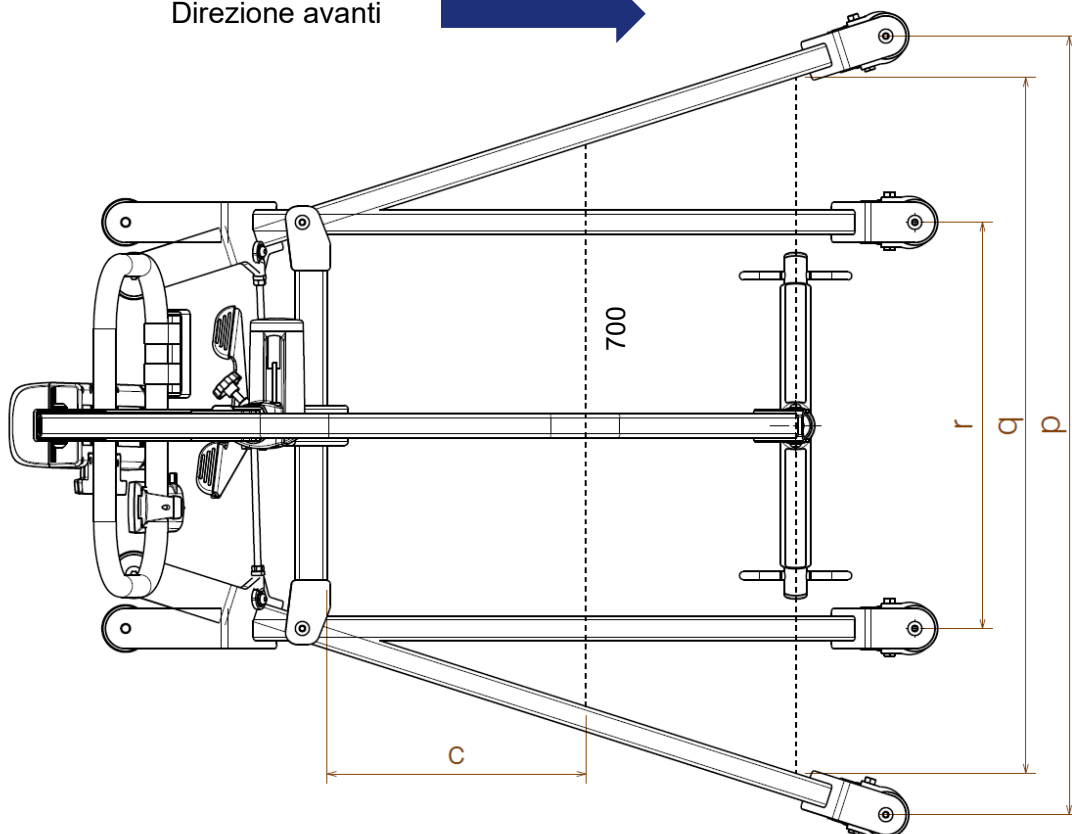


Tabella 2: Specifiche tecniche

Marchio	Vermeiren
Tipo	Sollevatore di pazienti
Modello	Falcon

Descrizione	Misurazione nel disegno	Dimensioni
Posizione più bassa ZAP*	l	509 mm
Altezza massima ZAP*	k	1609 mm
Area di sollevamento (portata in altezza)	m	1100 mm
Lunghezza gamba		1042 mm
Lunghezza totale		1158 mm
Distanza minima gambe	r	506 mm
Distanza massima gambe	q	970 mm
Altezza gamba / altezza telaio	n	149 mm 112,5 mm
Larghezza totale (chiuso), ingombro		565 mm
Larghezza totale (aperto), ruote anteriori	p	1026 mm
Lunghezza ripiegata		1236 mm
Altezza ripiegata		294 mm
Larghezza ripiegata		565 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (portata massima)	w3	36 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (altezza minima)	w2	263,5 mm
Distanza minima tra parete / ZAP* (altezza massima)	w1	65 mm
Raggio di curva		1188 mm
Peso complessivo		35 kg
Peso telaio		16,5 kg
Peso della centralina di controllo + batteria		3 kg
Peso del telaio superiore (braccio a sbalzo / barra divaricatrice + motore + centralina)		18,5 kg
Carico massimo		130 kg
Distanza dal suolo		15,5 mm
Portata massima a 600 mm	a	557 mm
Portata massima dalla trave	b	557 mm
Portata dalla traversa con distanza di 700 mm	c	323 mm
Tensione in uscita		24V ~ max. 250 VA
Temperatura d'esercizio		+5 °C fino a +40°C
Umidità relativa		da 20% a 80% a 30°C, senza produzione di condensa
Pressione acustica		< 54 dB (A)
Centralina		TIMOTION TC20
Batteria		Non applicabile



Marchio	Vermeiren
Tipo	Sollevatore di pazienti
Modello	Falcon

IT

Descrizione	Misurazione nel disegno	Dimensioni
Comanda manuale		TiMOTION TH10
Motore		TiMOTION TA23
Classe di protezione centralina		IP54
Classe di protezione batteria		Non applicabile
Classe di protezione comando manuale		IP54
Classe di protezione motore		IP54
Classe di isolamento		II - Tipo B
Funzionamento periodico		max. 10% o 2 min. funzionamento continuo/18 min. pausa
Capacità delle batteria		2.9 Ah
Arresto di emergenza		Sì
Abbassamento di emergenza manuale		Sì
Abbassamento elettrico di emergenza		No
I dati tecnici sono soggetti a modifiche. Tolleranza +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

1 = Posizione più alta, 2 = Portata massima, 3 = Posizione più bassa

* ZAP = punto di sollevamento centrale

Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad.....	4
3 Utilizar el elevador	6
3.1 Manejo del elevador.....	6
3.2 Sistema de asiento.....	8
3.3 Batería y carga.....	10
3.4 Emergencia.....	11
4 Instalación y ajuste	12
4.1 Entrega	12
4.2 Montaje o desmontaje.....	12
5 Mantenimiento	14
5.1 Tiempo de mantenimiento.....	14
5.2 Envío y almacenamiento	15
5.3 Limpieza.....	15
5.4 Desinfección	15
5.5 Inspección.....	16
5.6 Vida útil prevista.....	16
5.7 Reutilizar	16
5.8 Fin de vida útil.....	17
6 Solución de averías	18
7 Especificaciones técnicas	19

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un elevador Vermeiren.

Este producto ha sido fabricado por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su elevador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su producto.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de usuario
Para el usuario y el distribuidor especializado

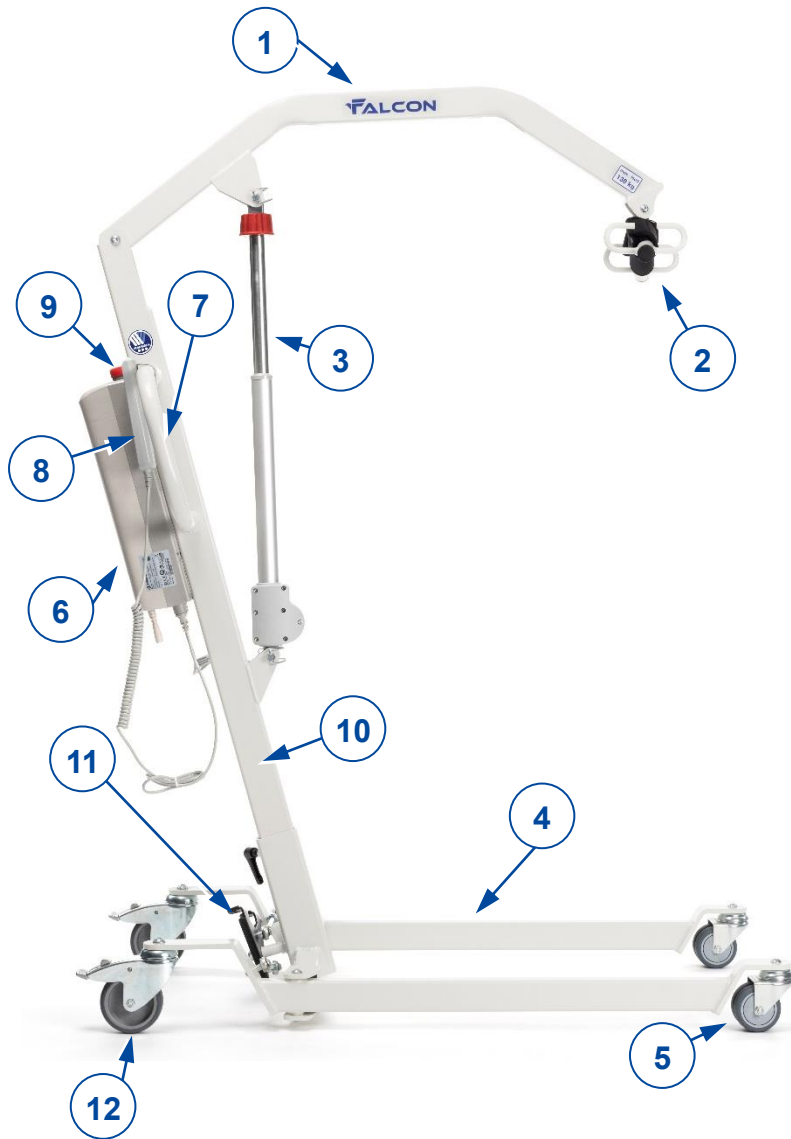


Manual de mantenimiento
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto



1. Brazo basculante
2. Percha extensible
3. Motor
4. Chasis
5. Rueda
6. Panel de control
7. Asa de empuje
8. Manejo manual
9. Parada de emergencia
10. Mástil
11. Pedal apertura del chasis
12. Rueda con freno

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto del elevador. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del elevador.

- Indicaciones y contraindicaciones: Este elevador está pensado para que lo maneje un asistente para trasladar a pacientes sentados entre, por ejemplo, sillas de ruedas, camas de enfermería y baños. El elevador está diseñado y fabricado para ser una ayuda de transporte/transferencia para personas mayores o personas que sufren parálisis, pérdida o defectos de las extremidades, rigidez o daños en las articulaciones, problemas cardiovasculares, caquexia, ...
- Este elevador es apto para su uso en interiores.
- Este elevador está diseñado y fabricado exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo según las especificaciones en §7. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones del elevador en el capítulo 7.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el elevador.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- El elevador sólo debe ser manejado por personal cualificado que haya sido instruido o formado en su aplicación específica.
- No supere la carga máxima del elevador de pacientes. Esto desconectará la caja de control.
- En caso de que haya diferentes pesos de usuario para el elevador y el sistema de asiento, observe siempre el peso más bajo del usuario.
- Es necesario que un asistente esté presente durante la operación de elevación.
- Tener en cuenta que ciertas partes del elevador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o equipos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar el elevador.
- Se han realizado pruebas sobre la compatibilidad electromagnética del elevador, y cumple con los estándares. Aun así, es posible que un campo electromagnético influya en el funcionamiento del elevador, como los campos de teléfonos móviles, generadores eléctricos, o fuentes de alimentación de alta potencia. Por otro lado, los componentes electrónicos del elevador también pueden afectar a otros aparatos eléctricos.
- Utilice el elevador únicamente en superficies planas en las que todas las ruedas toquen el suelo y en las que haya suficiente contacto para manejar el elevador con seguridad. No tome obstáculos con el elevador mientras transfiere a un paciente.
- No utilice el elevador en entornos húmedos o mojados.
- No realizar alteraciones o sustituciones a los puntos de sujeción o a piezas o componentes del bastidor o estructurales sin antes consultar al fabricante del elevador.
- Asegurarse de que manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por las ruedas u otras piezas móviles durante su uso.
- Tenga cuidado con las fuentes de ignición, como los cigarrillos encendidos, ya que pueden incendiar el sistema de asiento.



En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

ES

3 Utilizar el elevador

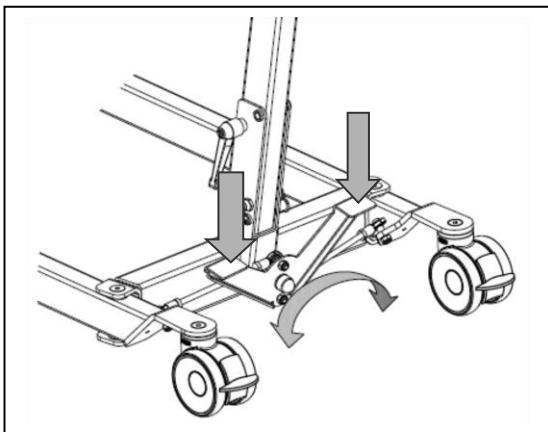
3.1 Manejo del elevador

PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- Tenga en cuenta que, para usar el elevador, debe tener suficiente espacio a los lados del elevador y sobre éste, ya que de lo contrario, al moverse las funciones de ajuste pueden causar daños o lesiones.
- Vigile siempre el brazo de elevación para evitar lesiones.
- Sólo se pueden emplear sistemas de asiento aprobados y previstos para el elevador de pacientes (véanse las instrucciones de uso de los sistemas de asiento correspondientes). Si usa otros sistemas de asiento, será por su propio riesgo.
- Utilice únicamente los asideros para empujar/tirar de la grúa de paciente, ningún otro componente.

Tenga en cuenta las especificaciones técnicas por las que se debe regir el elevador de pacientes. El manejo del elevador de pacientes se debe encomendar exclusivamente a personas autorizadas formadas en su uso y manejo.

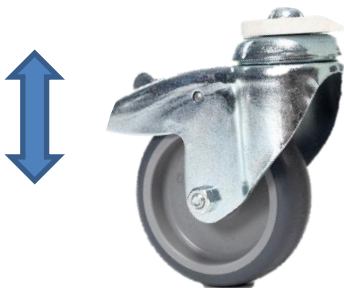
3.1.1 Extensión del chasis



Para conectar al elevador una silla de ruedas u otro elemento de asiento, así como para elevar la estabilidad del elevador, se puede incrementar la distancia del brazo del chasis.

Sitúese detrás del elevador montado y sujete los asideros de empuje del elevador de pacientes (a izquierda y derecha, junto a la caja de control). Con un pie, presione ligeramente el pulsador basculante situado en la parte inferior del chasis (izquierda o derecha) y podrá aumentar o reducir la distancia del brazo del chasis.

3.1.2 Frenos de estacionamiento

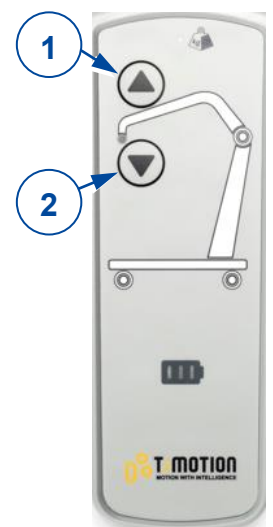


Fije las dos ruedas posteriores del chasis presionando ligeramente hacia abajo los pedales de freno con la punta del pie hasta que queden encastrados. Para soltar los frenos, vuelva a presionar ligeramente los pedales con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.

3.1.3 Subir y bajar el brazo basculante

El control manual permite ajustar gradualmente el brazo basculante en cualquier punto.

- ① = Levantar la brazo basculante
- ② = Bajar la brazo basculante

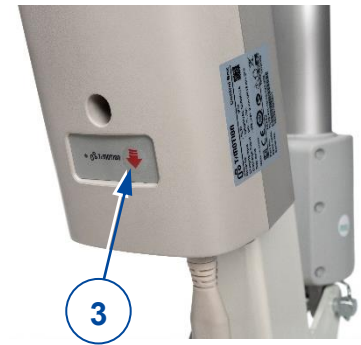


Al usar la función de elevación hasta el extremo del motor elevador, el sistema electrónico activa el interruptor limitador (función de seguridad). Emplee la función de elevación únicamente en el centro del rango de ajuste.

3.1.4 Botón de bajada

Si se produjera un daño en el mando manual, la pluma se puede bajar usando el panel de control.

La pluma baja mientras se mantenga pulsado el botón del panel de mando.



ES

3.1.5 Mover el elevador de pacientes

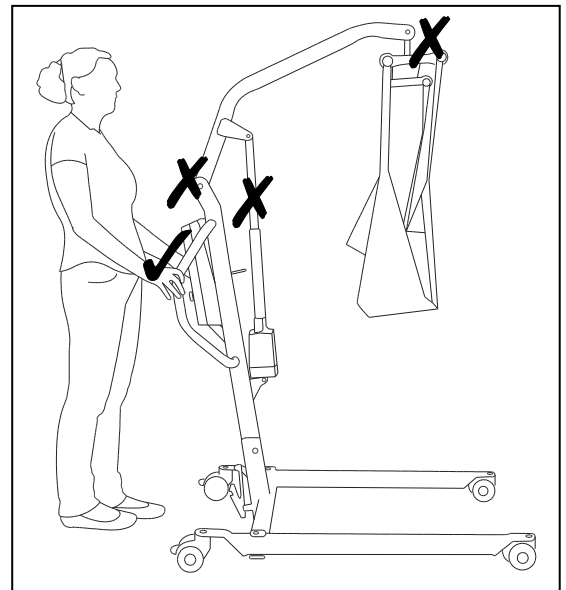


PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
1. Sitúese detrás del elevador de pacientes y sujete los asideros (a izquierda y derecha, junto a la caja de control) con las dos manos.
 2. Asegúrese de que los dos frenos de las ruedas traseras estén sueltos.
 3. Desplace lentamente el elevador de pacientes hasta la posición deseada.

Si no lleva carga, recomendamos que mueva el elevador de pacientes hacia atrás, para superar los obstáculos (como umbrales, esquinas o muebles) con mayor facilidad.



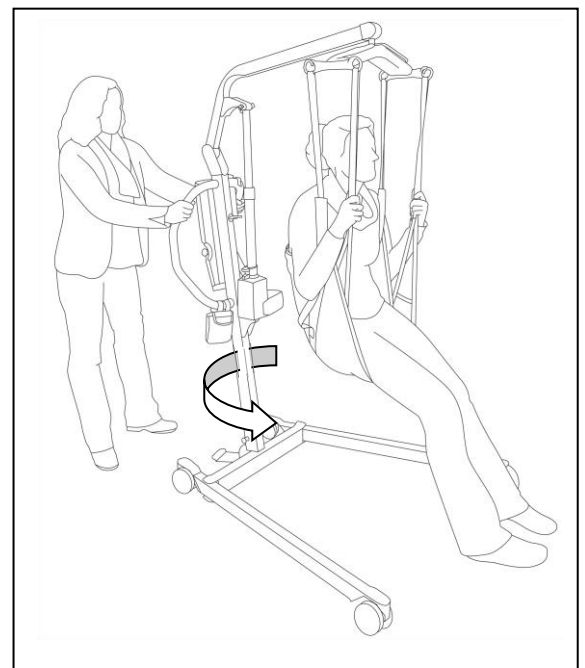
3.1.6 Gire el elevador alrededor de su eje



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Tenga cuidado de que no haya personas u objetos en el rango de oscilación del elevador.
 - Gire el elevador con cuidado y lentamente alrededor de su eje, para que el paciente no pueda salirse.
1. Abra las patas del elevador para darle más estabilidad.
 2. Active los frenos.
 3. Coloque al paciente en el elevador con el sistema de asiento adecuado. (consulte el manual del sistema de asiento para ver las instrucciones de colocación del paciente en el elevador).
 4. Eleve al paciente desde el suelo, la silla, la cama,...
 5. Afloje los dos frenos de las ruedas traseras.
 6. Colóquese detrás del elevador y agarre con ambas manos los asideros (izquierda y derecha junto a la caja de control).
 7. Ahora gire el elevador con cuidado, lentamente alrededor del mismo lugar. Tenga cuidado de no tocar ningún objeto con las patas del elevador.
 8. Cuando esté girado en la posición buena, puede levantar al paciente.



3.2 Sistema de asiento

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

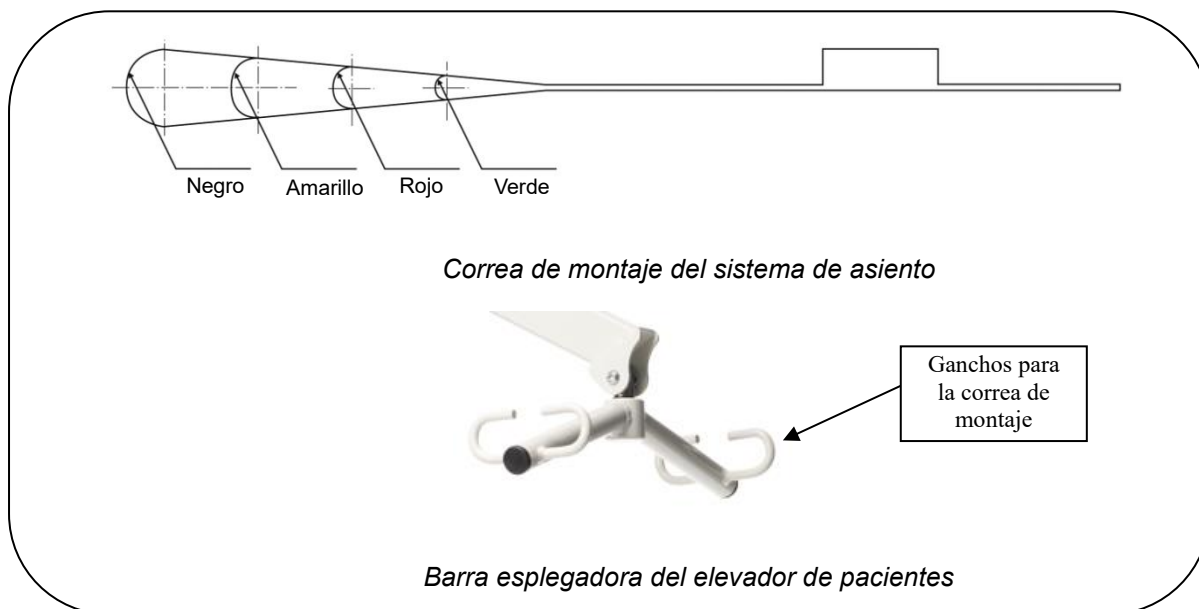
- Use solo arneses adecuados para los pacientes.
- No utilice arneses dañados.
- Lea primero el manual completo de los sistemas de asiento.
- Utilice únicamente arneses compatibles aprobados por Vermeiren.

El elevador de pacientes solo se debe usar con arneses diseñados para los elevadores de pacientes Vermeiren Falcon (para percha extensible de 4 puntos). Debe seguirse la aplicabilidad y las instrucciones de uso de los arneses específicos, véase el manual separado.


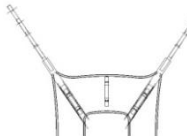


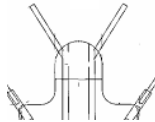






3.2.1 Fijación a la barra esplegadora del elevador de pacientes

El sistema de asiento debe fijarse a través de las correas de montaje. Las correas de montaje quedarán suspendidas de la barra esplegadora del elevador de pacientes.

Las correas de montaje del sistema de asiento tienen cuatro ojales de diferentes colores.



Gracias a los ojales, es posible levantar al paciente en diferentes posiciones, las cuales dependen de la altura y el peso de la persona.

	Hombros		Piernas	Cabeza (solo con el sistema de asiento comfort)
				
	Verde		Verde	Verde
	Rojo		Rojo	Rojo
	Amarillo		Amarillo	Amarillo
	Negro		Negro	Negro

Existen varios métodos para fijar los reposapiernas al elevador de pacientes.

- Reposapiernas cruzados

Este es el método más utilizado para fijar el sistema de asiento. Siga las instrucciones que se indican a continuación para fijar los reposapiernas al sistema de asiento con el procedimiento cruzado:

1. Pase la correa de montaje de uno de los reposapiernas por el ojal del otro reposapiernas
2. Fije las correas de montaje de los reposapiernas a la barra esplegadora del elevador de pacientes .

- Cruzados bajo ambos muslos

⚠ ATENCIÓN: Riesgo de caída. Los pacientes con las piernas amputadas tienen más probabilidades de caerse debido a que pueden perder el equilibrio con más facilidad.

Este método puede utilizarse para levantar a pacientes con las piernas amputadas. Siga las instrucciones que se indican a continuación para fijar el sistema de asiento con el procedimiento cruzado bajo ambos muslos:

1. Cruce las correas de montaje de los reposapiernas por debajo de los muslos.
2. Fije las correas de montaje de los reposapiernas a la barra esplegadora del elevador de pacientes.

- Fijación de los reposapiernas por separado a la barra esplegadora

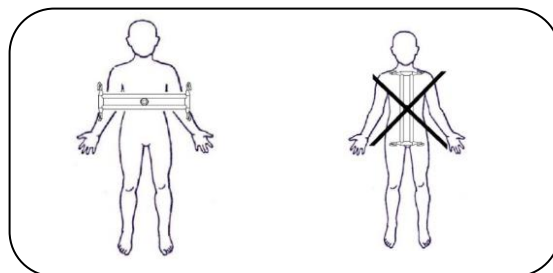
⚠ ATENCIÓN: Riesgo de caída. Este método aumenta las probabilidades de deslizarse del sistema de asiento.

La fijación por separado de cada reposapiernas a la barra esplegadora puede utilizarse con pacientes que tengan problemas en los genitales. Siga las instrucciones que se indican a continuación para fijar el sistema de asiento con este método:

1. Coloque las piernas en los reposapiernas, primero una y luego la otra, pero no las cruce.
2. Fije las correas de montaje de los reposapiernas a la barra esplegadora del elevador de pacientes.

3.2.2 Posición de la barra esplegadora

La barra esplegadora debe estar siempre perpendicular al cuerpo del paciente. La figura izquierda es el método correcto. La figura derecha muestra la orientación equivocada.



3.3 Batería y carga

3.3.1 Cargador de baterías

Voltaje primario	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Protecciones	Protegido contra polarización inversa, sobrecargas eléctricas y temperatura extrema
Temperatura ambiente	de 0 °C a +40°C
Longitud cable de conexión	2,0 m
Temperatura ambiente de almacenamiento	-15 °C a +50°C
Humedad relativa de almacenamiento	máx. 95% (sin condensación)
Conformidad	comprobada según IEC 60601-1

3.3.2 Carga de las baterías

Use solo la caja de control con el cargador de batería incluido.

Se recomienda recargar las baterías regularmente para asegurarse de que el elevador siga operativo y para ampliar la vida útil de las baterías. La caja de control emitirá un sonido de advertencia para indicarle que la batería está baja.

Primer uso

Inserte primero el cable de alimentación por el lado del conector en el conector adecuado de la caja de control. El lado del enchufe del cable de alimentación se debe insertar en la toma de pared. La carga dura unas 24 horas.

Recarga

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice el elevador con el cable de alimentación conectado a la toma de pared.

Cuando la batería se está agotando, sólo el LED izquierdo se iluminará en verde. Cuando el nivel de la batería sea muy bajo, el LED se iluminará en rojo y se escuchará un pitido cada 2 segundos.

La batería está completamente cargada cuando todos los LEDs están completamente verdes.

Una vez finalizado el proceso de recarga, debe desconectar siempre en primer lugar el cable de alimentación de la toma de pared y luego el enchufe del conector de la caja de control.

No utilice el elevador mientras se está recargando.

Si las baterías no se usan durante un período considerable de tiempo, se descargan solas lentamente (descarga profunda). En estos casos, es imposible recargarlas con el cargador de baterías suministrado. Por tanto, es necesario recargarlas como mínimo una vez al mes aunque no se utilicen.

Consulte las instrucciones de uso en el manual del usuario de los sistemas de asiento correspondientes.

3.4 Emergencia

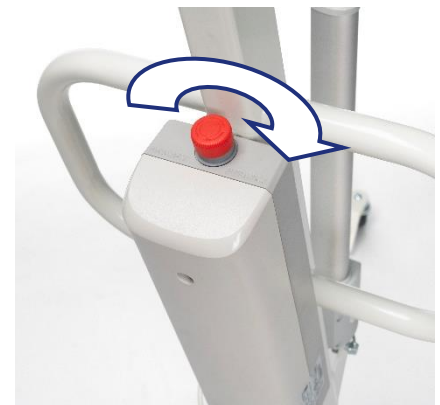
En casos de emergencia, se deben usar la parada de emergencia y la función de bajada de emergencia.

3.4.1 Parada de emergencia

En caso de emergencia y durante el montaje y desmontaje, la parada de emergencia se activa presionando el botón rojo de la caja de control.

el botón y gire en la dirección de las flechas. Si el botón está completamente presionado hacia atrás, gire en la dirección opuesta a las flechas.

La parada de emergencia se desactiva girando el botón rojo en la dirección de las flechas.



3.4.2 Bajada de emergencia manual

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: ajuste la bajada de emergencia manual para el peso del paciente.

En caso de corte del suministro eléctrico o cuando las baterías estén vacías, la bajada de emergencia se puede realizar por medio del tirador rojo del extremo superior del motor.

Tenga en cuenta que la bajada de emergencia manual solo es posible cuando el paciente está sentado en el elevador de pacientes.



4 Instalación y ajuste

El elevador se entrega completamente montado por su distribuidor especializado.

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

ES Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por cotos peligrosos – Utilice únicamente los cotos indicados en este manual.

4.1 Entrega

El elevador de pacientes Vermeiren Falcon se entrega con:

- chasis y 4 ruedas (2 con frenos)
- poste con asideros de empuje
- brazo basculante y percha extensible
- panel de control (incl. 2 pilas recargables y mando manual)
- cargador de baterías
- motor
- manual de instrucciones

Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

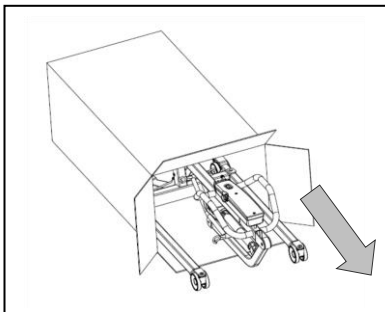
Tenga en cuenta que la configuración básica puede variar de un país de Europa a otro. Póngase en contacto con el distribuidor especializado de su país para obtener más información.

4.2 Montaje o desmontaje

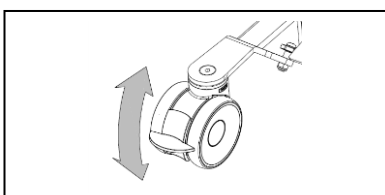
4.2.1 Desembalaje

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: después de desembalar y antes de continuar con el montaje, compruebe siempre que el botón de parada de emergencia (pulsador rojo de la caja de control) esté presionado.

El embalaje del elevador de pacientes se ha seleccionado para garantizar una protección óptima durante el transporte.



1. Saque todas las piezas del elevador de pacientes de la caja y compruebe que están todos los elementos y que ninguna pieza presente defectos visibles. Si detecta daños, diríjase a su sucursal distribuidora.



2. Antes de montar el elevador, active los frenos de las ruedas para que no se mueva inesperadamente. Presione ligeramente con la punta del pie sobre la placa de freno de las ruedas hacia abajo, hasta que se bloqueen. Para soltar el freno, vuelva a presionar ligeramente con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.

4.2.2 Montaje

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: tenga cuidado de no atrapar, aplastar ni cortar ninguna parte del cuerpo o cable durante el montaje.

1. Inserte el mástil vertical en el bastidor inferior y apriete bien la palanca.
2. Coloque el motor en sus fijaciones en el mástil vertical y en el brazo de elevación (4) y fíjelo en su sitio con los pasadores.
3. **Para el primer uso:** Monte la caja de control en el mástil vertical apretando los dos pernos

**ES**

4.2.3 Desmontaje

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: tenga cuidado de no atrapar, aplastar ni cortar ninguna parte del cuerpo o cable durante el desmontaje.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el botón de parada de emergencia (pulsador rojo de la caja de control) esté activado para evitar movimientos de ajuste accidentales.

1. Fije las dos ruedas posteriores del chasis presionando ligeramente hacia abajo los pedales de freno con la punta del pie hasta que queden encastrados. Para soltar los frenos, vuelva a presionar ligeramente los pedales con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.
2. Suelte el motor del brazo de elevación y del mástil vertical retirando los pasadores (4).
3. Retire la palanca y saque el mástil vertical del bastidor inferior.



5 Mantenimiento

5.1 Tiempo de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales (véase el manual de mantenimiento).

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: presentes, sin daños ni desgastes.
- Todas las piezas: limpias, véase el §5.3
- Estado de las piezas del bastidor: sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Frenos: sin daños visibles y/o suciedad. Elimine la suciedad, ya que podría perjudicar el movimiento y el agarre de las ruedas. Si una rueda está dañada, acuda a un taller autorizado para su reparación.
- Caja de control, mando manual, cargador de baterías, cables correspondientes: no hay daños como cables deshilachados, rotos o expuestos. Compruebe que el ajuste eléctrico del brazo en voladizo funciona correctamente, utilizando el control manual.
- Estado de la batería: recargar la batería cuando sea necesario, véase el §3.3.

Aprox. Cada 8 semanas

En función de la frecuencia de uso, compruebe los siguientes puntos:

- Lubricación de las uniones articuladas en la pluma
- Estado de las ruedas
- Si hay algún daño visible en la carcasa, en la caja de control, en el cargador de baterías (si está disponible) o en el mando.
- ¿El estado de los cables es seguro para circular?
- recargar la batería

Aprox. Cada 6 meses o para cada nuevo usuario

En función de la frecuencia de uso, compruebe los siguientes puntos:

- Limpieza
- Estado general
- Que funcione el cargador
- Función de las ruedas

En caso de resistencia excesiva al rodar, limpie las ruedas. Si no basta para arreglar el problema, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Anualmente o más regularmente

El elevador debe pasar por inspección y mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o más a menudo. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.2 Envío y almacenamiento

- El transporte y almacenamiento debe llevarse a cabo según las especificaciones técnicas en §7. Asegurarse de que el elevador esté almacenado en un lugar seco.
- Evite que los cables se aplasten o se doblen con torceduras.
- Desconecte el elevador de pacientes de la toma de salida.
- Recubra y embale adecuadamente l'elevador de pacientes para protegerla del óxido y de cuerpos extraños. (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo, etc.).
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o identifíquelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar la silla (p. ej. cargador de baterías).
- Segúrese de que no hay objetos almacenados sobre o contra el elevador y sus componentes para evitar daños.

ES

5.3 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros.

5.3.1 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de su elevador de pacientes con limpiadores de plástico comerciales. Lea la información específica del producto y use solo un cepillo o una esponja suave.

5.3.2 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, utilice solo agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entra humedad en los tubos.

5.3.3 Carcasa de electrónica

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Antes de realizar trabajos de mantenimiento, se debe activar la parada de emergencia, ya que de lo contrario se pueden producir desplazamientos inesperados.

El panel de control, la carcasa del motor y el mando manual se deberán limpiar únicamente con un paño húmedo con un poco de limpiador doméstico. No utilice materiales de pulimento ni utensilios de limpieza con bordes cortantes (esponja de metal, cepillos, etc.), ya que la superficie el mando del operador se puede rayar, dañándose así la protección contra las salpicaduras.

Compruebe regularmente que las conexiones insertables no estén corroídas ni dañadas, puesto que esto puede mermar la funcionalidad de la electrónica.

El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por la falta de cuidados.

5.4 Desinfección

⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.

Todas las partes de l'elevador de pacientes se pueden limpiar frotando con un desinfectante comercial. Siga las instrucciones del desinfectante.

Las instrucciones de lavado de los arneses se encuentran en el manual del arnés y en la etiqueta de cada arnés.

ES 5.5 Inspección

En principio recomendamos una inspección anual y, una como mínimo, cuando finaliza el uso. Todas las verificaciones que se indican a continuación deben ser realizadas y documentadas por personal autorizado:

- Compruebe el cableado (especialmente, verifique la ausencia de aplastamientos, desgastes o cortes en las partes visibles del aislamiento de los hilos, núcleos metálicos visibles, pliegues, cambios de color de la capa exterior, secciones frágiles, así como la correcta posición para evitar efectos mecánicos como cortes o aplastamientos).
- Inspeccione visualmente el estado de las partes del bastidor para detectar posibles deformaciones y/o desgastes del plástico (bastidor, suspensión del motor, brazo basculante, abrazadera de ampliación).
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Inspeccione visualmente todas las carcasas para detectar posibles daños o tornillos sueltos.
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las partes móviles.
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Revise la corriente de descarga residual de la caja de control (incluido el cargador) (A) según VDE 0702.
- Revise la resistencia de aislamiento de la caja de control (incluido el cargador) (MO) según VDE 0702.
- Compruebe que el brazo basculante funcione (lubricación de las piezas de unión, rango de ajuste, deformación y desgaste).
- Compruebe el funcionamiento de los elementos de circulación (en un recorrido de prueba → ruidos, velocidad, desplazamiento libre, etc.), si es necesario: mida el rendimiento, primero sin carga y después con la carga nominal ("SWL"), para estudiar el desgaste y la abrasión de los motores comparando los valores de la corriente eléctrica con los valores en el momento de la entrega.
- Prueba de funcionamiento de la parada de emergencia.
- Prueba de funcionamiento de la bajada de emergencia.
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?

Las pruebas de medición sólo pueden ser realizadas por personas que dispongan de una formación relacionada con el elevador y que hayan sido instruidas por un electricista sobre los medios y procedimientos de prueba que se deben utilizar. La autorización para usar el elevador de pacientes ruedas después de realizadas las pruebas de medición o las medidas de mantenimiento sólo puede ser otorgada por un electricista.

Solo deberá firmar el plan de mantenimiento una vez se hayan verificado todos los aspectos mencionados anteriormente como mínimo.

5.6 Vida útil prevista

La vida útil media del elevador es de 8 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.7 Reutilizar

Antes de reutilizar el elevador por otra persona, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones de este capítulo.



5.8 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar el elevador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del elevador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

ES

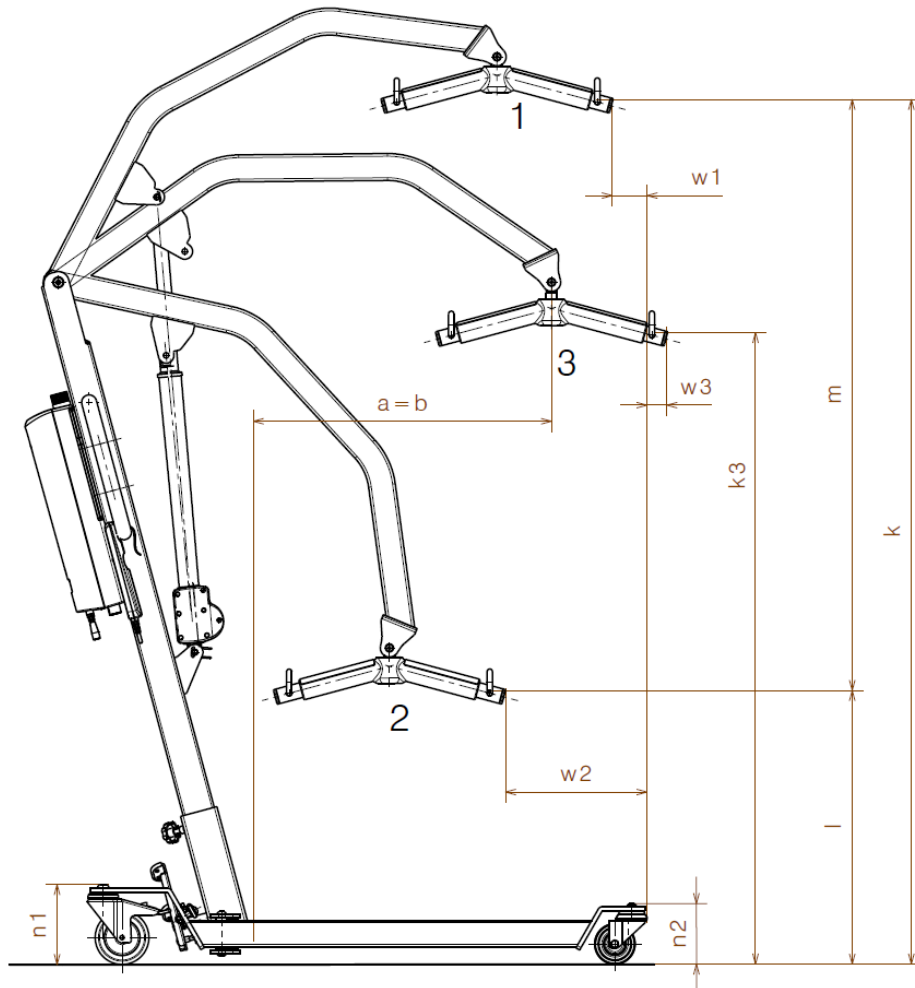
6 Solución de averías

Tabla 1: Solución de averías

Problema	Causa del problema	Solución del problema
Ruido en las partes móviles (por ejemplo, en el brazo basculante).	Lubricación necesaria.	Engrase las partes móviles. (No engrase el accionador).
El accionador hace un ruido extraño.	El accionador está dañado.	Sustituya el accionador o póngase en contacto con el distribuidor especializado.
El elevador de pacientes no se eleva.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El accionador eléctrico está dañado. 2. El peso del usuario es demasiado elevado (El LED de sobrecarga en el control manual se enciende). 3. El control manual o el accionador no está conectado. 4. La batería no está conectada o está mal conectada a la caja de control. 5. Batería demasiado baja. 6. Parada de emergencia activada. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sustituya el accionador. 2. Utilice el elevador de pacientes con un peso de usuario máximo más elevado. 3. Revise las conexiones. En caso necesario, conecte el control manual o accionador. 4. Verifique que la batería esté instalada o compruebe la conexión de la batería. 5. Cargue o sustituya las baterías. 6. Desactive la parada de emergencia.
La bajada de paciente en caso de emergencia no funciona.	Para bajar el paciente es necesaria una carga de peso mínima.	Si el peso del paciente es demasiado bajo, tire ligeramente por los brazos basculantes o ajuste la velocidad de bajada.
No se puede cargar la batería.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las baterías no están bien insertadas en la caja de control. 2. Cable de alimentación defectuoso. 3. Baterías defectuosas. 4. Defecto en la caja de control con cargador incluido o cargador. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Revise que las baterías estén conectadas a la caja de control. 2. Cambie el cable de alimentación. 3. Sustituya la batería. 4. Sustituya la caja de control con cargador incluido o cargador.

7 Especificaciones técnicas

ES



Dirección de avance

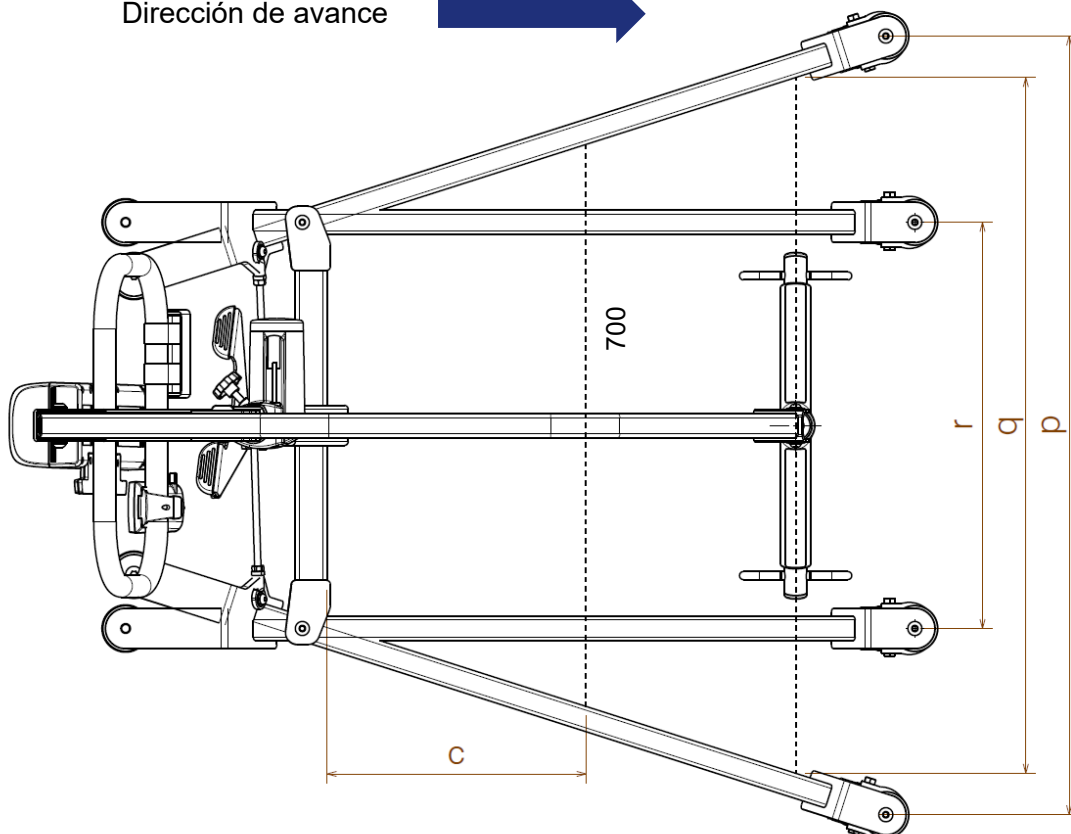


Tabla 2: Especificaciones técnicas

Marca	Vermeiren
Tipo	Elevador de pacientes
Modelo	Falcon

Description	Dimensiones en el plano	Dimensions
Posición más baja ZAP*	l	509 mm
Altura máxima ZAP*	k	1609 mm
Rango de elevación (altura alcanzada)	m	1100 mm
Longitud del brazo		1042 mm
Longitud total		1158 mm
Distancia mínima brazo	r	506 mm
Distancia máxima brazo	q	970 mm
Altura de las patas / altura del chasis	n	149 mm 112,5 mm
Anchura total (cerrado), dimensiones exteriores		565 mm
Anchura total (abierto), ruedas delanteras	p	1026 mm
Longitud plegada		1236 mm
Altura plegada		294 mm
Anchura plegada		565 mm
Distancia mín. entre la pared / CSP* (alcance máximo)	w3	36 mm
Distancia mín. entre la pared / CSP* (altura mínima)	w2	263,5 mm
Distancia mín. entre la pared / ZAP* (altura máxima)	w1	65 mm
Radio de giro		1188 mm
Peso total		35 kg
Peso del chasis		16,5 kg
Peso de la caja de control + batería		3 kg
Peso del bastidor superior (brazo en voladizo / barra de separación + motor + caja de control)		18,5 kg
Carga máxima		130 kg
Altura libre al suelo		15,5 mm
Alcance máximo a 600 mm	a	557 mm
Anchura máxima desde el soporte	b	557 mm
Anchura máxima desde el soporte con una distancia de 700 mm	c	323 mm
Salida de tensión		24V ~ máx. 250 VA
Temperatura de servicio		de +5°C a +40°C
Humedad relativa		del 20% al 80% a 30 °C – sin condensación
Nivel de ruido		< 54 dB (A)

Marca	Vermeiren
Tipo	Elevador de pacientes
Modelo	Falcon

Description	Dimensiones en el plano	Dimensions
Panel de control		TiMOTION TC20
Batería		No aplicable
Control manual		TiMOTION TH10
Motor		TiMOTION TA23
Clase de protección del panel de control		IP54
Clase de protección de la batería		No aplicable
Clase de protección del control manual		IP54
Clase de protección del motor		IP54
Clase de aislamiento		II - Tipo B
Modo periódico		máx. 10% o 2 min. de servicio ininterrumpido/18 min. pausa
Capacidad de la batería		2.9 Ah
Parada de emergencia		Sí
Bajada manual de emergencia		Sí
Bajada eléctrica de emergencia		No
Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/ 1,5 kg		

1 = posición superior, 2 = alcance máximo, 3 = posición inferior
* ZAP = Tope central

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Państwa produkt	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
3 Użytkowanie podnośnika pacjenta	6
3.1 Obsługa podnośnika pacjenta	6
3.2 Siedzisko	8
3.3 Akumulator i ładowanie	10
3.4 Nagłe przypadki	11
4 Montaż i regulacja	13
4.1 Dostawa	13
4.2 Montaż lub demontaż	13
5 Konserwacja	15
5.1 Czas konserwacji	15
5.2 Wysyłka i Przechowywanie	15
5.3 Czyszczenie	16
5.4 Dezynfekcja	16
5.5 Kontrola	17
5.6 Przewidywany okres użytkowania	17
5.7 Ponowne użycie	17
5.8 Koniec użytkowania	17
6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów	18
7 Parametry techniczne	19

Wstęp

Gratulacje! Zostałeś właścicielem podnośnika pacjenta Vermeiren!

Produkt ten został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji podnośnika pacjenta i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami produktu.

W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> our website <http://www.vermeiren.com/> zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezy mowy.



Niniejsza instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

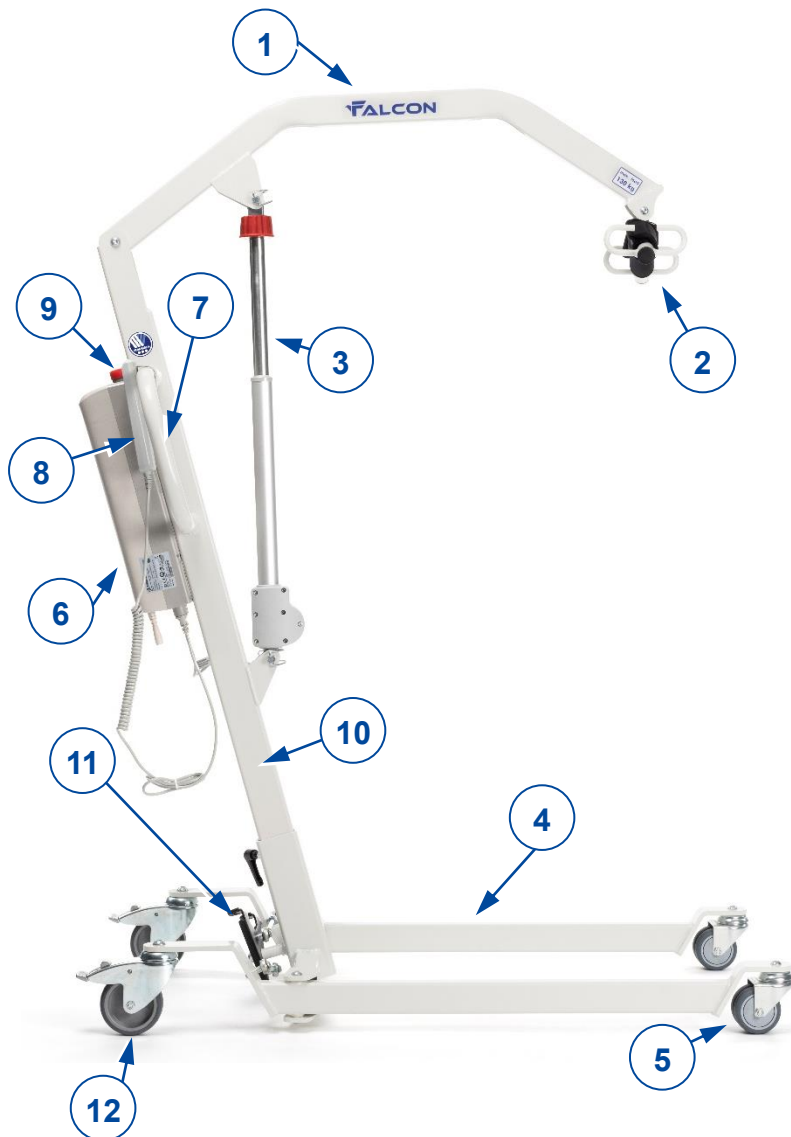


Instrukcja serwisowa
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Państwa produkt



1. Wysięgnik
2. Orczyk
3. Silnik
4. Podstawa jezdna
5. Kółko jezdne
6. Skrzynka kontrolna
7. Uchwyt do przesuwania
8. Panel obsługi ręcznej
9. Przycisk zatrzymania awaryjnego
10. Słup
11. Pedał rozszerzenia podstawy jezdnej
12. Kółko jezdne z hamulcem

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania podnośnika pacjenta. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Podnośnik pacjenta jest przeznaczony do obsługi przez osobę towarzyszącą w celu przenoszenia pacjentów siedzących, np. pomiędzy wózkami inwalidzkimi, łózkami pielęgnacyjnymi i łazienkami. Podnośnik pacjenta został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie/przenoszeniu osób starszych lub osób, które cierpią na paraliż, utratę lub ubytki kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, problemy z układem krążenia, wyniszczenie organizmu,
- Ten podnośnik pacjenta jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Ten podnośnik pacjenta jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie zgodnie z zaleceniami podanymi w §7. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami podnośnika pacjenta, które wskazano w rozdziale 7.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie podnośnika pacjenta.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Podnośnik pacjenta może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który został poinstruowany lub przeszkolony w zakresie konkretnego zastosowania.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika pacjenta. Spowoduje to wyłączenie skrzynki sterowniczej.
- W przypadku różnej wagi użytkownika podnośnika pacjenta i zawiesi zawsze należy przestrzegać najniższej wagi użytkownika.
- Podczas podnoszenia musi być obecna osoba towarzysząca.
- Należy pamiętać, że niektóre części podnośnika pacjenta mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze itp. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania.
- Podnośnik pacjenta został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie podnośnika pacjenta. Z drugiej strony, układy elektroniczne podnośnika pacjenta mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych.
- Podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie na płaskich powierzchniach, gdzie wszystkie kółka dotykają podłoża i gdzie jest wystarczający kontakt, aby bezpiecznie obsługiwać podnośnik pacjenta. Podczas przenoszenia pacjenta nie należy pokonywać przeszkód za pomocą podnośnika pacjenta.
- Nie używać podnośnika pacjenta w środowisku mokrym lub wilgotnym.
- Bez konsultacji z producentem nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa podnośnika pacjenta, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.



- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.
- Należy uważać na źródła zapłonu, takie jak zapalone papierosy, ponieważ mogą one spowodować zapalenie się zawiesia.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.



3 Użytkowanie podnośnika pacjenta

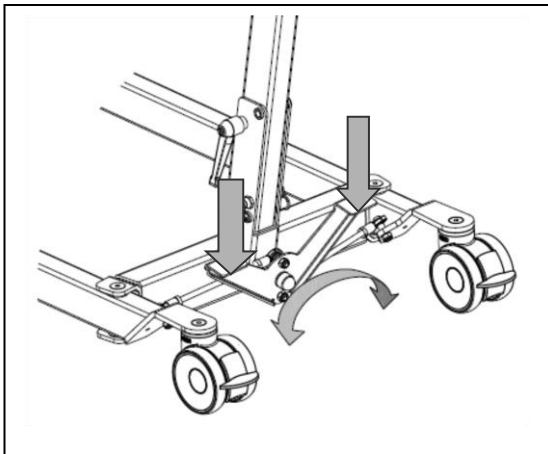
3.1 Obsługa podnośnika pacjenta

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko urazów i/lub uszkodzeń

- Podczas korzystania z podnośnika należy upewnić się, że wokół i nad nim jest wystarczająco dużo miejsca, ponieważ w przeciwnym razie ruchy regulacyjne mogą doprowadzić do uszkodzeń lub obrażeń.
- Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze zwracać uwagę na ramię podnoszące.
- Należy używać wyłącznie zawiesi zaprojektowanych i zatwierdzonych dla pacjentów (patrz instrukcje użytkowania różnych zawiesi). Korzystanie z innych zawiesi odbywa się na własne ryzyko.
- Do pchania/ciągnięcia podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie uchwytów, nie wolno używać innych elementów.

Podczas obsługi podnośnika pacjenta należy uwzględnić dane techniczne. Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez upoważniony do tego personel, który został przeszkolony w zakresie jego użytkowania i obsługi.

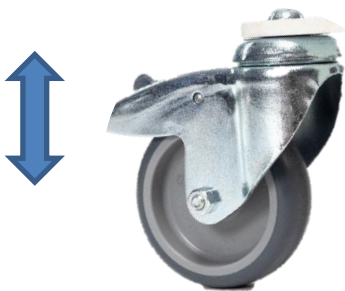
3.1.1 Poszerzanie podstawy jezdnej



Istnieje możliwość zwiększenia rozstawu ramion jezdnych, dzięki czemu pacjent może siedzieć na wózku lub na innym sprzęcie, a podnośnik jest bardziej stabilny.

Należy stanąć za zmontowanym w pełni podnośnikiem i złapać za uchwyty do prowadzenia podnośnika (po lewej i prawej stronie, obok skrzynki sterującej). Naciśnij lekko w dół stopą wspornik znajdujący się w dolnej części podstawy jezdnej (z lewej lub z prawej strony). Rozstaw ramion podstawy jezdnej można teraz w łatwy sposób zmniejszyć lub zwiększyć.

3.1.2 Hamulce postojowe



Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.

3.1.3 Podnoszenie i obniżanie ramienia wspornika

Możliwość ustawiania ręcznego pozwala łatwo ustawić ramię wspornika w dowolnym miejscu.

- ① = Podnoszenie wysięgnika
- ② = Obniżanie wysięgnika

W przypadku użycia podnośnika aż do końca przy silniku podnośnika, zostanie elektronicznie aktywowany wyłącznik krańcowy (funkcja zabezpieczająca). Podnoszenie należy wykonywać tylko na środkowych parametrach zakresu regulacji.



PL

3.1.4 Przycisk opuszczania

W przypadku uszkodzenia panelu obsługi ręcznej wysięgnik można obniżyć za pomocą skrzynki kontrolnej.

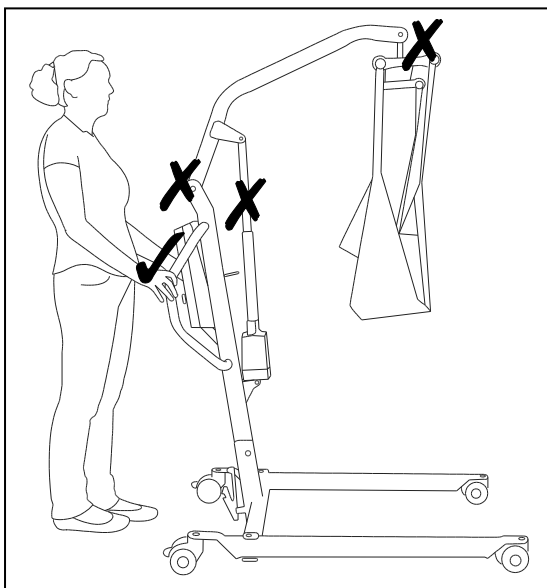
Wysięgnik będzie przesuwiał się w dół tak długo, jak długo będzie naciśnięty przycisk znajdujący w polu obsługi skrzynki kontrolnej.



3.1.5 Przesuwanie podnośnika

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko przytrzaśnięcia

- Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).



Należy stanąć za podnośnikiem i złapać obiema rękami za uchwyty (lewy i prawy, obok skrzynki sterującej).

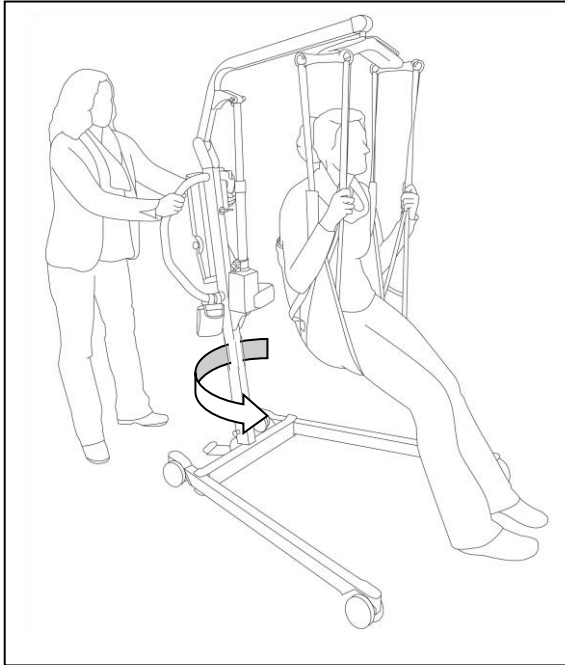
1. Upewnij się, że oba hamulce tylnych kół jezdnych są zwolnione.
2. Przesuwaj podnośnik pacjenta powoli do żądanej pozycji.

Jeśli na podnośniku nie jest przewożony pacjent, można prowadzić podnośnik do tyłu. Pozwoli to na łatwe omijanie przeszkód (np. ościeżnic drzwiowych, rogów w pokojach lub mebli).

3.1.6 Obracanie podnośnika pacjenta wokół własnej osi

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy uważać, aby w zasięgu obrotu podnośnika pacjenta nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.
- Ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta wokół jego osi, tak aby pacjent nie mógł się wychylić.



1. Otwórz nogi podnośnika pacjenta, aby zapewnić mu większą stabilność.
2. Uruchomić hamulce.
3. Umieścić pacjenta w podnośniku pacjenta za pomocą odpowiedniego zawiesia. (instrukcje dotyczące umieszczania pacjenta w dźwigu znajdują się w instrukcji obsługi zawiesia).
4. Podnieś pacjenta z ziemi, krzesła, łóżka,
5. Poluzować oba hamulce kół tylnych.
6. Stań za podnośnikiem pacjenta i chwycić obiema rękami uchwyty (lewy i prawy obok skrzynki sterowniczej).
7. eraz ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta w tym samym miejscu. Uważaj, aby nie dotknąć żadnych przedmiotów nogami podnośnika pacjenta.
8. Po obróceniu w prawidłowej pozycji można podnieść pacjenta w dół.

3.2 Siedzisko

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy używać Falcon wyłącznie odpowiednich dla pacjentów pasów nośnych.
- Nie należy używać uszkodzonych pasów nośnych.
- Najpierw przeczytaj pełną instrukcję obsługi pasów.
- Używaj wyłącznie kompatybilnych zawiesi zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

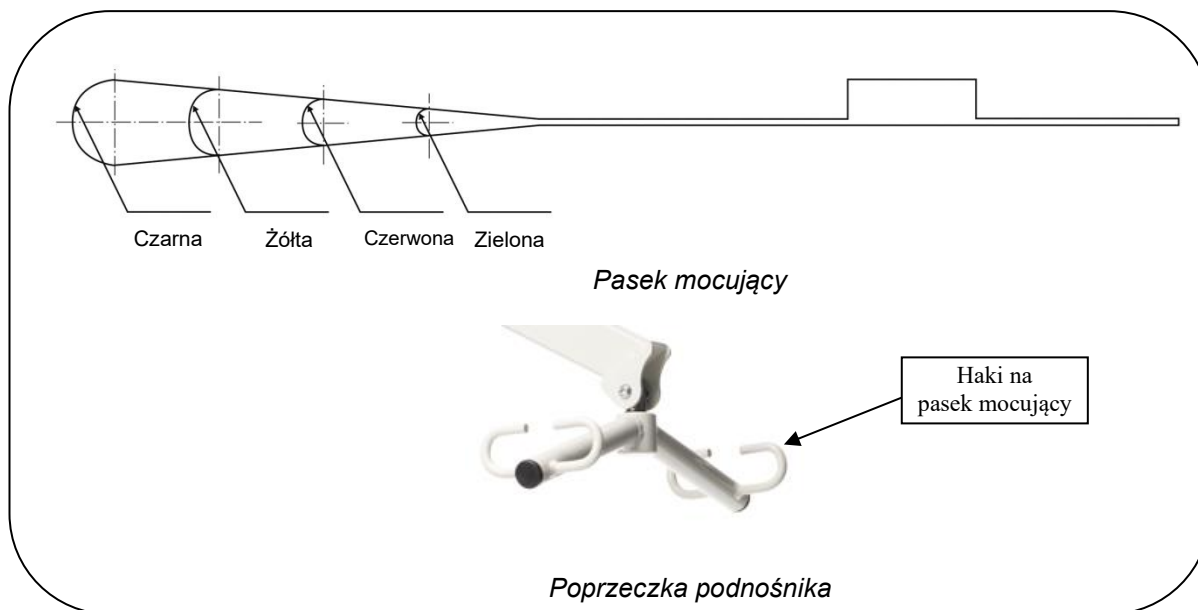
Z podnośnikiem osobowym należy używać wyłącznie pasów nośnych zaprojektowanych specjalnie do podnośników Falcon firmy Vermeiren (mającymi czteropunktowe orczyki).

Wskazówki dotyczące zastosowania znajdują się w instrukcjach obsługi siedzisk.

3.2.1 Mocowanie na poprzeczce podnośnika

Pasy nośne należy umocować przy użyciu pasków mocujących. Paski mocujące należy zawiesić na poprzeczce podnośnika.

Paski mocujące pasów nośnych są zakończone 4 pętlami w różnych kolorach.



Pętle umożliwiają podnoszenie pacjenta w różnych pozycjach. Pozycje są uzależnione od wzrostu i wagi pacjenta.

	Ramiona		Nogi	Głowa (tylko w pasach nośnych Comfort)
	Zielona		Zielona	Zielona
	Czerwona		Czerwona	Czerwona
	Żółta		Żółta	Żółta
	Czarna		Czarna	Czarna

Pasy siedziska mogą zostać umocowane do podnośnika na jeden z kilku sposobów.

- Skrzyżowane pasy siedziska

Jest to najczęstszy sposób mocowania pasa nośnego. Aby umocować pas nośny ze skrzyżowanymi pasami siedziska, należy:

1. Przełożyć pasek mocujący pasa siedziska przez pętlę drugiego pasa siedziska.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

- Skrzyżowane pod obydwoma udami

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Pacjenci po amputacji nóg są bardziej zagrożeni wypadnięciem, ponieważ mogą z łatwością utracić równowagę.

Tę metodę można stosować podczas podnoszenia pacjenta po amputacji nóg. Aby umocować pas nośny z pasami siedziska skrzyżowanymi pod obydwoma udami, należy:

1. Skrzyżować pasek mocujący pasa siedziska pod udami.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

- Każdy z pasów siedziska oddzielnie na poprzeczce

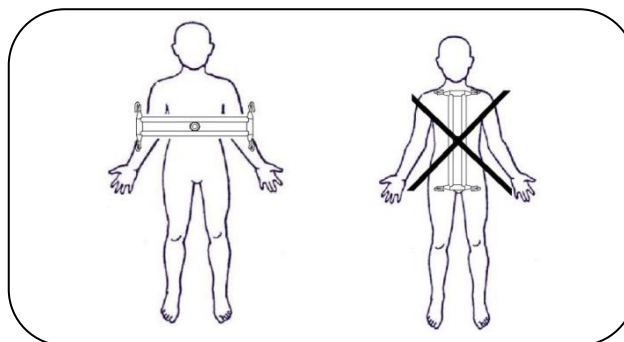
⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Ta metoda zwiększa ryzyko wysunięcia się pacjenta z pasa nośnego.

Mocowanie każdego z pasów siedziska oddzielnie do poprzeczki może być odpowiednie w przypadku pacjentów z wrażliwymi genitaliami. Aby umocować pas nośny tym sposobem, należy:

1. Owinąć pasy siedziska wokół każdej z nóg oddzielnie, a nie skrzyżowane.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

3.2.2 Pozycja poprzeczki

Poprzeczka musi być zawsze ułożona prostopadle do ciała pacjenta. Rysunek po lewej stronie przedstawia prawidłowy sposób. Rysunek po prawej stronie przedstawia nieprawidłowy sposób.



3.3 Akumulator i ładowanie

3.3.1 Ładowarka akumulatorów

Napięcie pierwotne	100 - 240VAC / 50/60 Hz
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od 0 °C do +40°C
Długość przewodu przyłączeniowego	2,0 m
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -15 °C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 95% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

3.3.2 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie ze skrzynki sterującej podnośnika z dołączoną ładowarką.

Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. Skrzynka sterująca wyda informacyjny dźwięk ostrzegawczy, kiedy poziom naładowania akumulatora będzie niski.

Pierwsze użycie

W pierwszej kolejności należy podłączyć kabel zasilający od strony złącza do odpowiedniego złącza skrzynki sterującej. Od strony wtyczki kabel zasilający należy podłączyć do gniazdka. Czas ładowania wynosi ok. 24 godziny.

Ponowne ładowanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy kabel zasilający jest podłączony do gniazdka.

Gdy bateria jest na wyczerpaniu, tylko lewa dioda LED będzie świecić na zielono. Gdy poziom baterii będzie bardzo niski, dioda LED zaświeci się na czerwono i co 2 sekundy będzie słycać sygnał dźwiękowy.

Akumulator jest w pełni naładowany, gdy wszystkie diody LED są w pełni zielone.

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć złącze od skrzynki sterującej.

Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu (nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

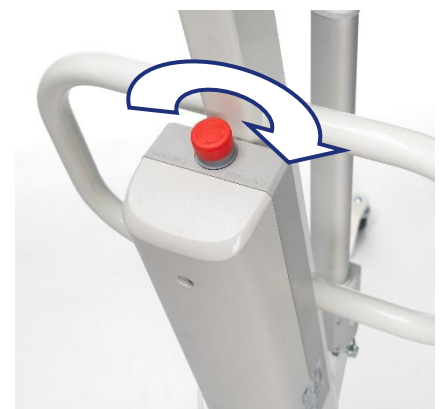
3.4 Nagłe przypadki

W razie nagłego przypadku należy użyć przycisku awaryjnego oraz funkcji obniżania w razie wypadku.

3.4.1 Przycisk awaryjny

W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk na skrzynce sterującej.

Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.



3.4.2 Ręczne obniżanie awaryjne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy dostosować funkcję obniżania awaryjnego do wagi pacjenta.

Obniżenie awaryjne w przypadku braku zasilania lub rozładowania się akumulatora może być dokonane za pomocą czerwonego przycisku znajdującego się w górnej części silnika.

Należy pamiętać, że ręczne obniżanie awaryjne jest możliwe wyłącznie jeśli pacjent siedzi w podnośniku.



4 Montaż i regulacja

Podnośnik pacjenta jest dostarczany w pełni zmontowany przez specjalistycznego sprzedawcę.

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, skontaktuj się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren.

PL

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.

4.1 Dostawa

Dostarczany podnośnik Falcon firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytami do prowadzenia podnośnika
- wysięgnik i orczyk
- skrzynka kontrolna z 2 akumulatorami i panelem obsługi ręcznej
- ładowarka akumulatorów
- silnik
- instrukcję obsługi

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

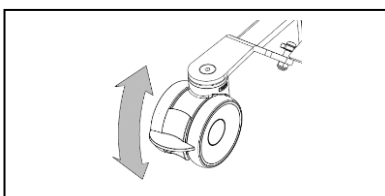
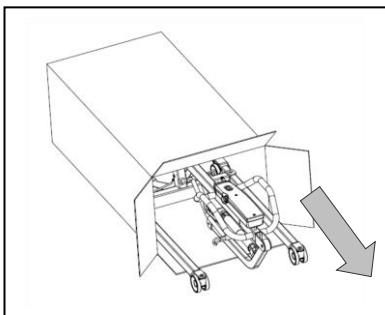
Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od danego kraju europejskiego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w swoim kraju.

4.2 Montaż lub demontaż

4.2.1 Rozpakowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – po rozpakowaniu i przed dalszym montażem, zawsze należy w pierwszej kolejności upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) został wciśnięty.

Opakowanie podnośnika pacjenta wybrano pod kątem zapewnienia optymalnej ochrony podczas transportu.



1. Wyciągnij wszystkie części podnośnika pacjenta z kartonu i sprawdź kompletność dostawy oraz to, czy poszczególne części nie posiadają widocznych usterek. W przypadku uszkodzeń zwróć się do lokalnej filii dystrybucyjnej.
2. Przed montażem zabezpiecz podnośnik pacjenta przed niezamierzonym ruchem za pomocą wszystkich rolek hamujących. W tym celu naciskaj stopą płytkę hamulcową kółek jezdnych lekko w dół, do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą płytkę hamulcową lekko w górę, do momentu odblokowania kółka jezdnych.

4.2.2 Montaż

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie montażu.

1. Włożyć pionowy słupek do dolnej ramy i mocno dokręcić dźwignię.
2. Umieścić silnik w jego mocowaniach na słupie pionowym i ramieniu dźwigu (4) i zabezpieczyć na miejscu za pomocą kołków.
3. **Do pierwszego użycia:** Zamontować skrzynkę sterowniczą do słupa pionowego, dokręcając dwie śruby.

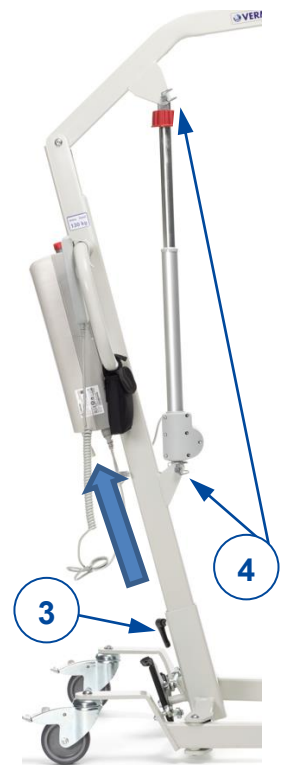


4.2.3 Demontaż

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie demontażu.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) jest aktywny, aby zapobiec nieprzewidzianym ruchom.

1. Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.
2. Zwolnić silnik z ramienia dźwigu i słupa pionowego poprzez usunięcie sworzni (4).
3. Zdjąć dźwignię i wyjąć słup pionowy z dolnej ramy.



5 Konserwacja

5.1 Czas konserwacji



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i należy korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

Przed każdym użyciem

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz §5.3
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Hamulce: brak widocznych uszkodzeń i/lub zabrudzeń.
- Skrzynka kontrolna, sterowanie ręczne, ładowarka akumulatorów, odpowiednie kable: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji. Na panelu obsługi ręcznej sprawdź działanie elektrycznej regulacji wysięgnika.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz §3.3

Co 8 tygodni

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Stopień nasmarowania złączy przegubowych wysięgnika,
- Stan kółek jezdnych,
- Czy widoczne są uszkodzenia obudowy skrzynki kontrolnej, akumulator, ładowarka akumulatorów (jeśli dostępne) i panelu obsługi ręcznej,
- Czy kable są technicznie sprawne.
- Należy regularnie ładować akumulator

Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Czystość,
- Stan ogólny
- Należy sprawdzić, czy ładowarka akumulatorów jest sprawna
- Pracę kółek jezdnych.

Jeśli opór toczenia jest zbyt duży, oczyścić kółka jezdne. Jeżeli nie przyniesie to efektu, skontaktuj się ze sprzedawcą.

Co roku lub częściej

Zlecać kontrolę i serwis podnośnika pacjenta wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

5.2 Wysyłka i Przechowywanie

- Transport i przechowywanie powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że podnośnik pacjenta jest przechowywany w stanie suchym.
- Sprawdź, czy kable nie są narażone na zgniecenia i załamania.
- Należy odłączyć źródło zasilania.

- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące podnośnik pacjenta przed rdzą i ciałami obcymi. (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Należy przechowywać wszystkie zdemontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu (np. ładowarka).
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na podnośnik, nie wciskać pomiędzy inne objekty ...).

5.3 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.

5.3.1 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych podnośnika pacjenta należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami o produkcie i używać wyłącznie delikatnej szczoteczki lub delikatnej gąbki.

5.3.2 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

5.3.3 Obudowa układu elektronicznego

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Przed wykonaniem prac konserwacyjnych należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby uniknąć niezamierzonego przesunięcia.

Skrzynkę kontrolną, obudowę silnika i panel obsługi ręcznej należy wycierać tylko zwilżoną ściereczką z odrobiną środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwach domowych i dostępnego w handlu. Nie należy stosować środków do polerowania ani ostrych narzędzi (gąbek metalowych, szczotek itp.), ponieważ mogą one zarysować powierzchnię i usunąć ochronę przed przyskającą wodą.

Regularnie sprawdzać, czy połączenia wtykowe nie są skorodowane lub uszkodzone, gdyż może to wpływać na funkcjonowanie układu elektronicznego.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej pielęgnacji.

5.4 Dezynfekcja

⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.

Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem Dezynfekującym przeznaczonym do użytku domowego

5.5 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- Kontrola okablowania (szczególnie pod kątem wgnieceń, widocznego zużycia, nacięć, widocznych części izolacji przewodów wewnętrznych, widocznych rdzeni metalowych przewodów, supłów, wybrzuszeń, zmian w kolorze zewnętrznej osłony izolacyjnej, łamliwych miejsc i bezpiecznego rozmieszczenia, aby nie było możliwości pojawienia się usterek mechanicznych, takich jak przecięcie czy zmiżdżenie).
- Kontrola wzrokowa części ramy, aby sprawdzić czy nie pojawiły się deformacje plastiku i/lub oznaki zużycia (rama, zawieszenie silnika, ramię wspornika, wspornik rozszerzający).
- Kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją).
- Kontrola wzrokowa każdej osłony i obudowy pod kątem uszkodzeń. Śruby powinny być dobrze wkręcone.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- Wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem szczytkowego prądu wyładowczego (A) na podstawie VDE 0702.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem odporności izolacji na przebicia (MO) na podstawie VDE 0702.
- Test działania ramienia wspornika (nasmarowanie łączy, zakres regulacji, deformacje, zużycie eksploatacyjne).
- Kontrola funkcjonowania napędów podnośnika (w trakcie jazdy próbnej → hałasy, prędkość, swobodne działanie itp.), w razie potrzeby: Kontrola działania, najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze), w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia poprzez porównanie wartości prądu elektrycznego z wartościami uzyskanymi w chwili dostarczenia podnośnika.
- Test działania przycisku awaryjnego.
- Test działania obniżania awaryjnego.
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Kontrole pomiarowe mogą przeprowadzać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie badań wózków inwalidzkich i poinstruowane przez elektryka na temat stosowanych środków i procedur kontrolnych. Zezwolenie na użytkowanie podnośnika pacjenta po przeprowadzonych kontrolach pomiarowych lub pracach konserwacyjnych może być udzielone jedynie przez elektryka.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

5.6 Przewidywany okres użytkowania

Podnośnik pacjenta jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 8 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy w zależności od częstotliwości użytkowania, przechowywania, konserwacji, przeglądów i czyszczenia.

5.7 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem podnośnik należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w tym rozdziale.

5.8 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania podnośnik pacjenta należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż podnośnika pacjenta w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

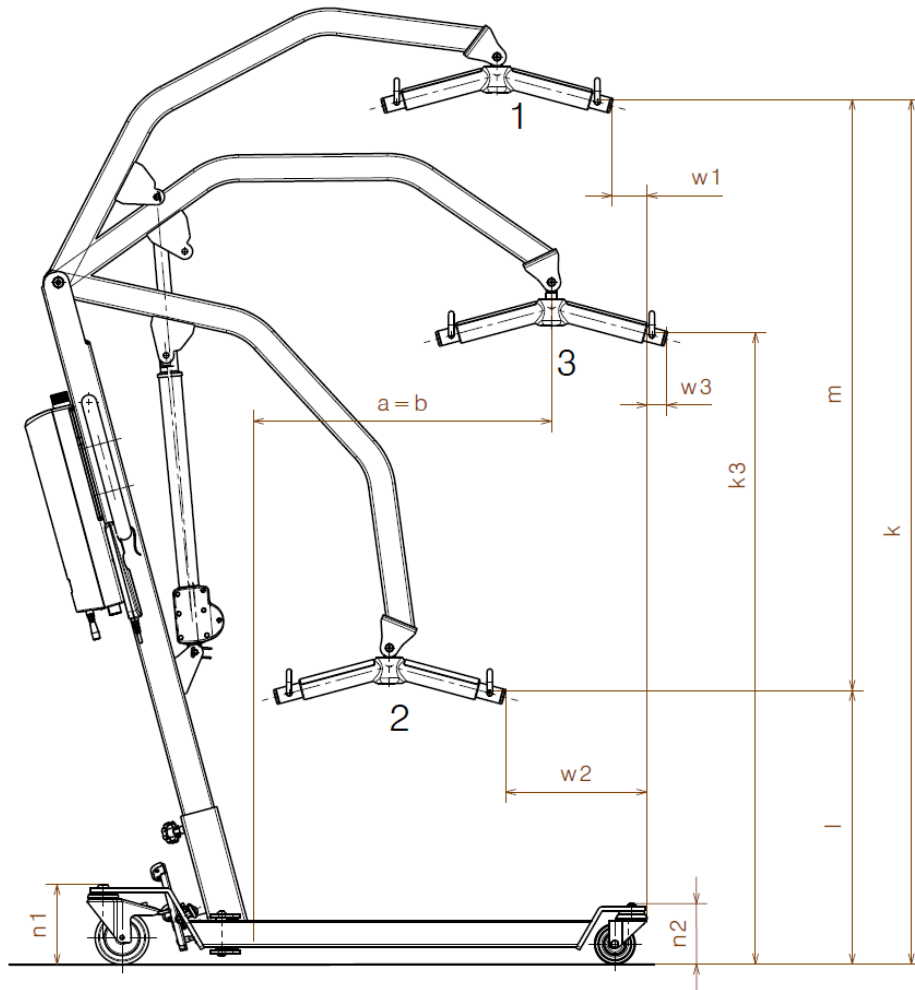
6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Tabela 1: Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna problemu	Rozwiązywanie problemów
Hałaśliwe dźwięki części ruchomych (np.: ramienia wspornika).	Konieczne jest nasmarowanie.	Należy nasmarować części ruchome. (Nie należy smarować siłownika!)
Siłownik wydaje niecodzienny dźwięk.	Siłownik jest uszkodzony.	Należy wymienić siłownik lub skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
Podnośnik nie podnosi się.	<ol style="list-style-type: none"> Siłownik elektryczny jest uszkodzony. Waga pacjenta jest zbyt wysoka (Zapala się dioda LED przeciążenia na ręcznym sterowaniu). Sterowanie ręcznie lub siłownik nie są podłączone. Akumulator nie jest podłączony do skrzynki sterującej lub jest podłączony nieprawidłowo. Zbyt niski poziom naładowania akumulatora. Przycisk awaryjny jest aktywny. 	<ol style="list-style-type: none"> Należy wymienić siłownik. Należy użyć podnośnika dopuszczającego wyższą wagę maksymalną pacjenta. Należy sprawdzić połączenia. W razie potrzeby należy podłączyć sterowanie ręczne lub siłownik. Należy sprawdzić, czy zainstalowano akumulator lub połączenie akumulatora. Należy naładować lub wymienić akumulator. Należy dezaktywować przycisk awaryjny.
Awaryjne obniżanie pacjenta nie działa.	Aby obniżyć pacjenta, wymagana jest minimalne obciążenie podnośnika.	Jeśli waga pacjenta jest zbyt niska, aby go obniżyć, należy nieznacznie obniżyć ramię wspornika lub wyregulować prędkość opuszczania.
Nie można naładować akumulatora	<ol style="list-style-type: none"> Akumulator nie jest odpowiednio dopasowany do skrzynki sterującej. Uszkodzenie kabla głównej sieci zasilającej. Akumulator jest wadliwy. Skrzynka sterująca wraz z ładowarką lub ładowarką jest wadliwa. 	<ol style="list-style-type: none"> Należy sprawdzić, czy akumulator jest podłączony do skrzynki sterującej. Należy wymienić kabel głównej sieci zasilającej. Należy wymienić akumulator. Należy wymienić skrzynkę sterującą wraz z ładowarką lub ładowarką.

7 Parametry techniczne

PL



Do przodu

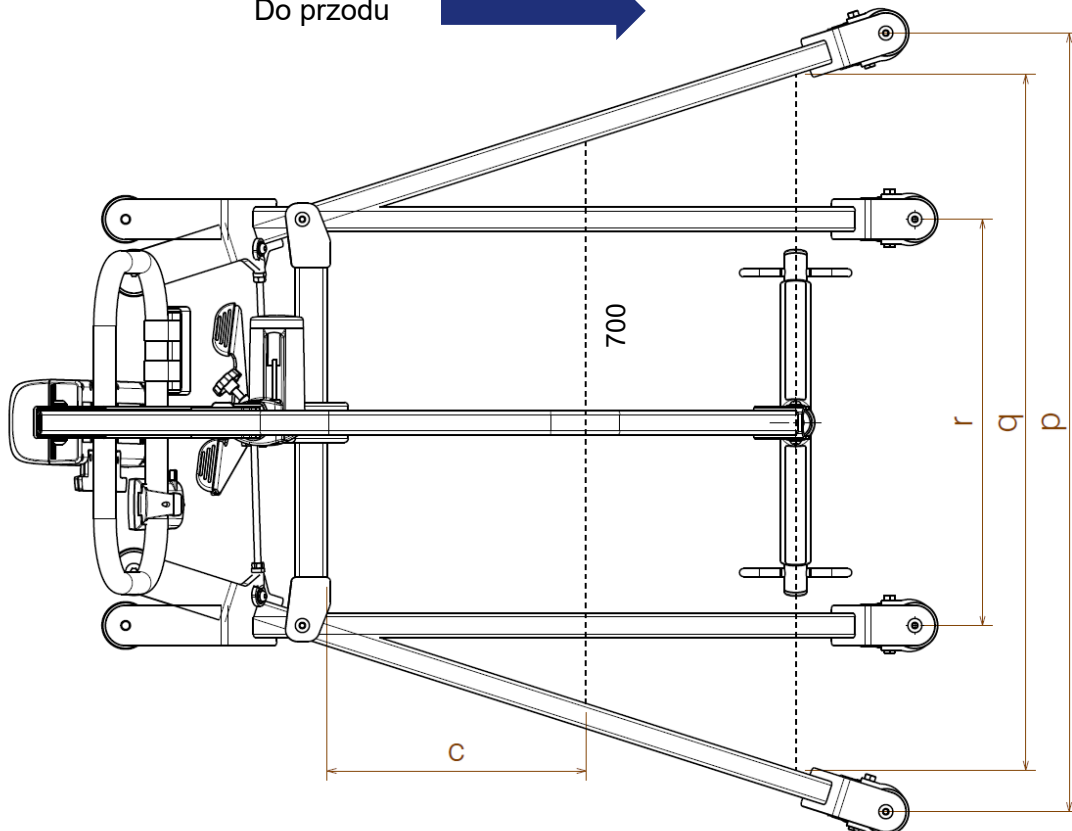


Tabela 2: Parametry techniczne

Marka	Vermeiren
Typ	Podnośnik pacjenta
Model	Falcon

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje
Najniższa pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	l	509 mm
Maksymalna pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	k	1609 mm
Zakres podnoszenia (zakres wysokości)	m	1100 mm
Długość ramienia		1042 mm
Długość całkowita		1158 mm
Minimalny rozstaw ramion	r	506 mm
Maksymalny rozstaw ramion	q	970 mm
Wysokość kolumny / Wysokość ramy	n1 n2	149 mm 112,5 mm
Szerokość całkowita (pozycja złożona), wymiar zewnętrzny		565 mm
Szerokość całkowita (pozycja rozłożona), kółka jezdne z przodu	p	1026 mm
Długość po złożeniu		1236 mm
Wysokość po złożeniu		294 mm
Szerokość po złożeniu		565 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (zasięg maksymalny)	w3	36 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (wysokość minimalna)	w2	263,5 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CPOR* (wysokość maksymalna)	w1	65 mm
Koło skrętu		1188 mm
Waga całkowita		35 kg
Waga podwozia		16,5 kg
Waga skrzynki sterującej + akumulatora		3 kg
Waga górnej ramy (ramię wysięgnikowe / belka rozporowa + silnik + skrzynka sterująca)		18,5 kg
Maksymalne obciążenie		130 kg
Prześwit		15,5 mm
Zasięg maksymalny przy 600 mm	a	557 mm
Maksymalny zakres od słupa nośnego	b	557 mm
Zakres od słupa nośnego z odstępem 700 mm	c	323 mm
Wyjście napięcia		24V ~: maks. 250 VA
Temperatura użytkowa		od +5 °C do +40°C
Wilgotność powietrza		od 20% do 80% przy 30°C – brak kondensacji

Marka	Vermeiren
Typ	Podnośnik pacjenta
Model	Falcon

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje
Poziom hałasu		< 54 dB(A)
Skrzynka kontrolna		TiMOTION TC20
Akumulator		Nie dotyczy
Sterowanie ręczne		TiMOTION TH10
silnik		TiMOTION TA23
Klasa ochronności skrzynki kontrolnej		IP54
Klasa zabezpieczeń akumulatora		Nie dotyczy
Klasa ochronności panelu sterowania ręcznego		IP54
Klasa ochronności silnika		IP54
Klasa izolacji		II – typ B
Praca okresowa		maks. 10% lub 2 minuty pracy ciągłej/18 min. przerwy
Pojemność akumulatora		2.9 Ah
Przycisk awaryjny		Tak
Ręczne obniżenie awaryjne		Tak
Elektryczne obniżenie awaryjne		Nie
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg, 1.5°		

1 = maksymalna pozycja, 2 = maksymalny zakres, 3 = najniższa pozycja
* CPOR = centralny punkt ograniczenia ruchu

PL

Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
3 Použití patientského zvedáku	6
3.1 Obsluha zvedáku	6
3.2 Závěsy	8
3.3 Baterie a nabíjení	10
3.4 Nouzová situace	11
4 Instalace a seřízení	12
4.1 Dodávka	12
4.2 Montáž nebo demontáž	12
5 Údržba/servis	14
5.1 Interval údržby/servisu	14
5.2 Přeprava a skladování	15
5.3 Čištění	15
5.4 Dezinfekce	15
5.5 Kontrola	16
5.6 Životnost výrobku	16
5.7 Znovupoužití výrobku	16
5.8 Likvidace výrobku	16
6 Řešení problémů	17
7 Technické údaje	18

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem patientského zvedáku Vermeiren!

Tento výrobek byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto patientského zvedáku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto výrobku.

Budete-li mít po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily znázorněného výrobku se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.



Tento návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce

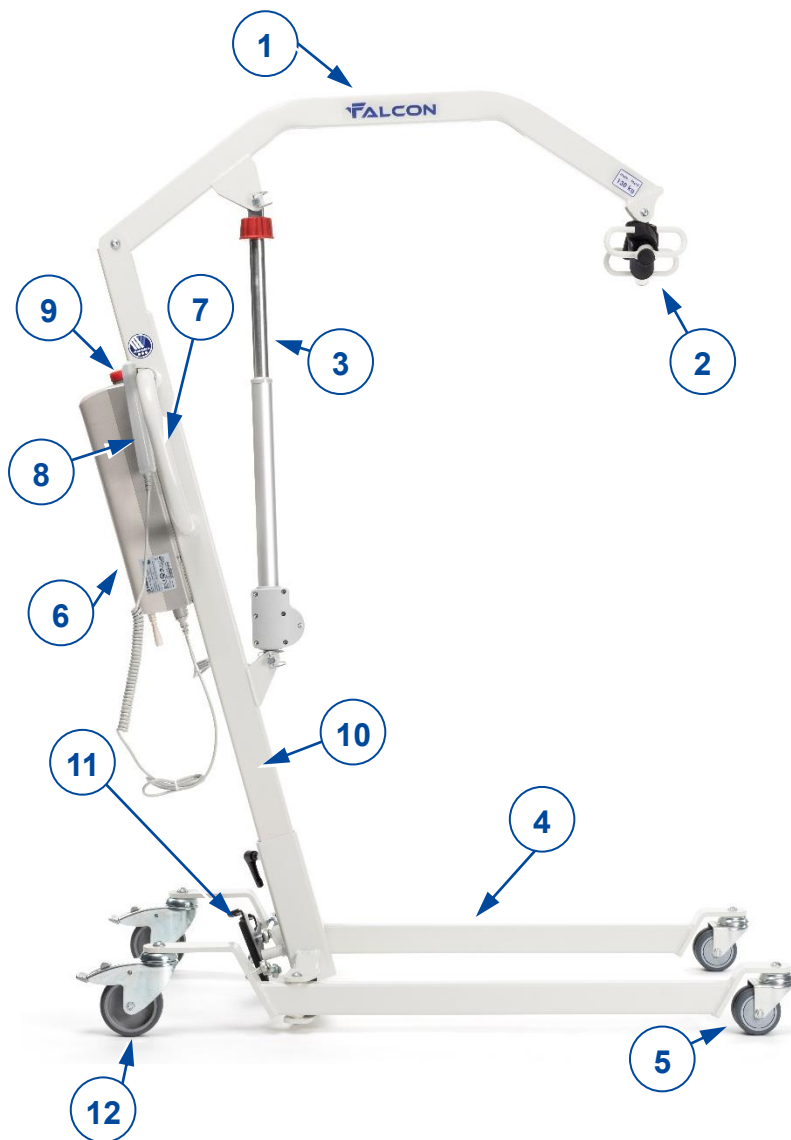


Servisní příručka
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek



1. Konzolové rameno
2. Rozpěrná tyč
3. Motor
4. Podvozek
5. Kolečko
6. Ovládací skříňka
7. Rukojeť pro tlačení
8. Ruční ovládání
9. Nouzové zastavení
10. Nosná tyč
11. Pedál k expanzi podvozku
12. Otočné kolečko s brzdou

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto patientského zvedáku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná varování. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Indikace a kontraindikace: Tento patientský zvedák obsluhuje ošetřovatel a je určen pro přemístění sedících pacientů, např. mezi invalidními vozíky, ošetřovatelskými lůžky a koupelnami. Patientský zvedák je navržen a vyroben jako transportní/překládací pomůcka pro seniory nebo osoby, které trpí ochrnutím, ztrátou či vadami končetin, ztuhlými nebo poškozenými klouby, kardiovaskulárními problémy, kachexií atd.
- Tento patientský zvedák je vhodný pro použití v interiéru.
- Tento patientský zvedák je zkonstruován a vyroben výhradně pro přepravu/přemísťování jedné (1) osoby o maximální hmotnosti podle konfigurace údajů v odst. §7. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto patientského zvedáku v kapitole 7.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



POZOR

Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít ke zranění nebo k poškození patientského zvedáku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Patientský zvedák smí obsluhovat pouze kvalifikovaný personál, který byl poučen nebo vyškolen v jeho konkrétním použití.
- Nepřekračujte max. povolenou nosnost patientského zvedáku. Jinak se vypne ovládací skříňka.
- V případě odlišné nosnosti patientského zvedáku a závěsu vždy dodržujte nejnižší uživatelskou hmotnost.
- Při operaci zvedání musí být u zvedáku přítomna obsluha.
- Upozornění: určité části patientského zvedáku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní.
- Patientský zvedák byl testován na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Nicméně činnost patientského zvedáku mohou narušovat zdroje elektromagnetických polí, jako jsou mobilní telefony, elektrogenerátory či jiné vysoce výkonné zdroje energie. Naopak elektronika patientského zvedáku může negativně ovlivňovat jiná elektronická zařízení.
- Patientský zvedák používejte pouze na povrchu, kde se mohou dotýkat země všechna kolečka, a kde je dostatečný kontakt pro bezpečnou obsluhu patientského zvedáku. Při přemísťování pacienta pomocí patientského zvedáku s ním nepřejíždějte přes překážky.
- Patientský zvedák nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Na zajišťovacích bodech nebo konstrukčních či rámových dílech nebo součástech patientského zvedáku nesmějí být prováděny úpravy ani výměny, aniž by došlo ke konzultaci s výrobcem.
- Zajistěte, aby během použití nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

- Dbejte zvýšené opatrnosti u zdrojů vznícení, jako jsou hořící cigarety, protože mohou zapálit závěs.

Dojde-li k vážné nehodě týkající se tohoto výrobku, informujte spol. Vermeiren nebo svého odborného prodejce a také příslušný úřad ve vaší zemi.

3 Použití patientského zvedáku

3.1 Obsluha zvedáku

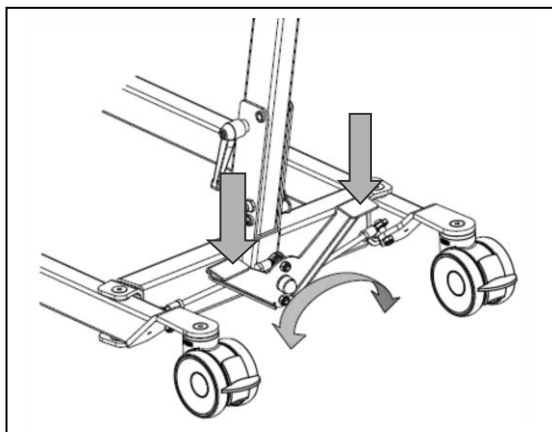

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Při používání zvedáku ověřte, že je kolem něj a nad ním dostatek prostoru, protože v opačném případě by seřizovací pohyby mohly způsobit poškození či zranění.
- Vždy dávejte pozor na zvedací rameno, abyste se nezranili.
- Musejí být používány pouze závěsy, které byly navrženy a schváleny pro pacienty (viz návody k použití různých závěsů). Použití jakýchkoli jiných závěsů je na vlastní riziko.
- K tlačení/tažení patientského zvedáku slouží pouze rukojeti, nikoli jiné součásti.

Dodržujte technické informace, podle kterých lze patientské zvedáky obsluhovat. Patientský zvedák smí obsluhovat pouze kvalifikovaný personál, který byl vyškolen v jeho použití a provozu.

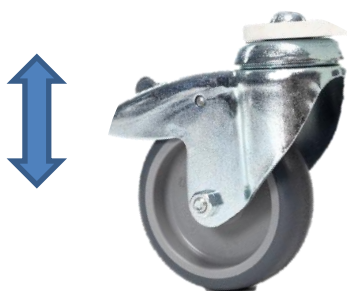
3.1.1 Změna šířky podvozku



Aby se zvedák dostal okolo invalidního vozíku či jiného sedacího nábytku, nebo aby se zvýšila stabilita zvedáku ve stojící poloze, lze zvětšit vzdálenost mezi nohama podvozku.

Postavte se za sestavený zvedák a uchopte rukojeti pro tlačení patientského zvedáku (vlevo a vpravo vedle ovládací skříně). Nožním stisknutím pedálu v dolní části podvozku (levého či pravého) směrem dolů lze vzdálenost noh podvozku zvětšit nebo zmenšit.

3.1.2 Parkovací brzdy



Zajistěte dvě kolečka v zadní části podvozku tím, že špičkou nohy jemně zatlačíte brzdové destičky koleček dolů až na koncové dorazy. Chcete-li brzdy uvolnit, zatlačte brzdové destičky špičkou nohy znovu jemně nahoru, dokud nejsou kolečka uvolněná.

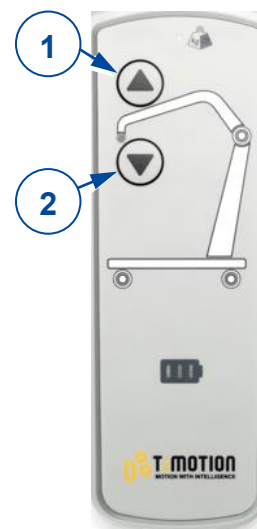
3.1.3 Zvedání a spouštění konzolového ramene

Ruční ovládání umožňuje plynulé nastavení konzolového ramene do jakéhokoli bodu.

- ① = Zvedání konzolového ramene
- ② = Spouštění konzolového ramene

Při použití funkce zvednutí až do konce dráhy zvedacího motoru zaktivuje elektronika koncový spínač (bezpečnostní funkce). Funkci zvednutí používejte pouze uprostřed rozsahu seřízení.

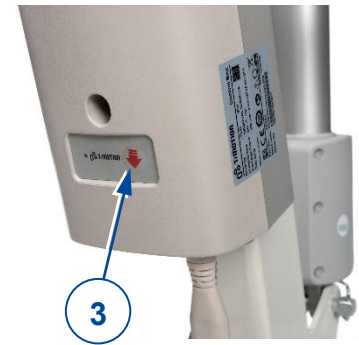
Umístěte ruční ovládání na horní trubku rukojetí pro přemístění patientského zvedáku. Tato poloha je nejergonomičtější.



3.1.4 Tlačítko snižování


Dojde-li k poškození mechanismu ručního ovládání, je možné snížit konzolové rameno z ovládací skříňky.

Rameno se pohybuje dolů, dokud je stisknuté tlačítko (3) na panelu ovládací skříňky.



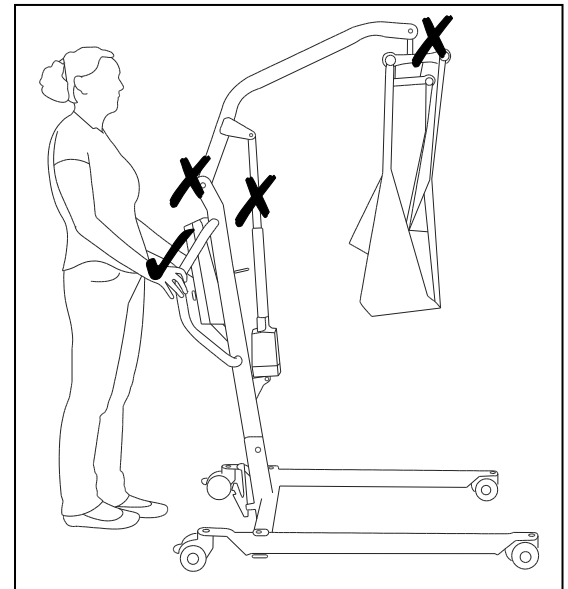
CS

3.1.5 Přemístění patientského zvedáku

 POZOR Riziko zranění

- Dbejte zvýšené opatrnosti při pohybu v úzkých místech (např. dveře).
- 1. Postavte se za patientský zvedák a oběma rukama uchopte rukojeti (levou a pravou, vedle ovládací skříňky).
- 2. Ověřte, že byly uvolněny obě brzdy zadních koleček.
- 3. Pomalu tlačte patientský zvedák do požadované polohy.

Není-li patientský zvedák zatížen, doporučujeme jej táhnout pozadu. To usnadňuje objíždění překážek (rámů dveří, rohů místnosti nebo nábytku).

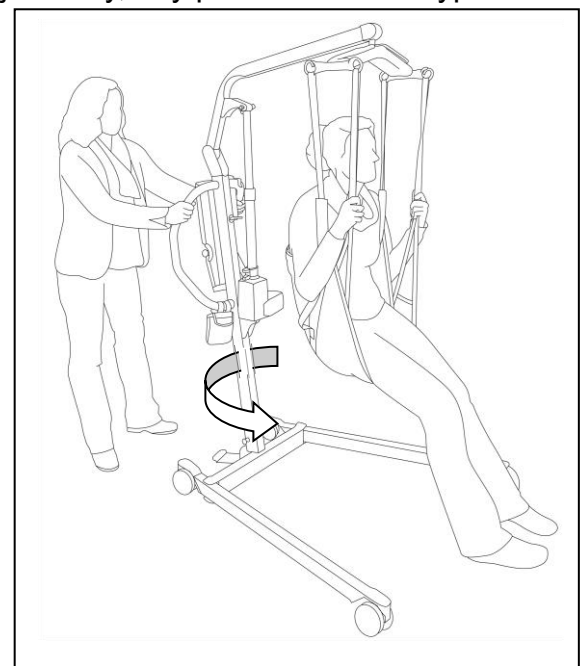


3.1.6 Otočte patientský zvedák kolem jeho osy

 POZOR Riziko zranění

- Dbejte na to, aby v dosahu patientského zvedáku nebyly žádné osoby ani předměty.
- Pomalu a opatrně otáčejte patientský zvedák kolem jeho osy, aby pacient nemohl vypadnout.

1. Rozevřete nohy patientského zvedáku, aby měl větší stabilitu.
2. Zaktivujte brzdy.
3. Umístěte pacienta do patientského zvedáku pomocí příslušného závěsu. (Pokyny k umístění pacienta do zvedáku viz návod k závěsu.)
4. Zvedněte pacienta ze země, židle, postele atd .
5. Uvolněte obě brzdy zadních koleček.
6. Postavte se za patientský zvedák a oběma rukama uchopte rukojeti (levou a pravou vedle ovládací skříňky).
7. Nyní pomalu a opatrně otočte patientský zvedák na stejném místě. Dávejte pozor, abyste se nohy patientského zvedáku nedotkly žádných předmětů.
8. Když jste otočeni v dobré poloze, můžete pacienta snížit dolů.



3.2 Závěsy



POZOR

Riziko zranění

- Používejte pouze závěsy vhodné pro pacienty.
- Nepoužívejte poškozené závěsy.
- Nejprve si přečtěte celý návod k obsluze závěsů.
- Používejte pouze kompatibilní závěsy schválené společností Vermeiren.

CS

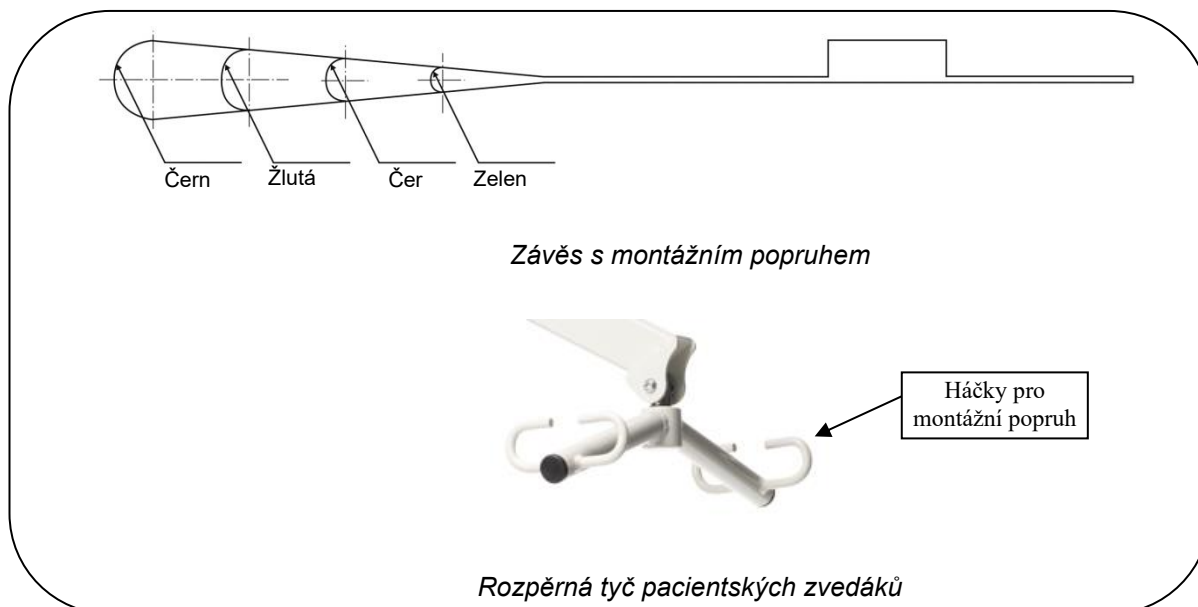
Pacientský zvedák se smí používat pouze se závěsy navrženými pro patientské zvedáky Falcon spol. Vermeiren (pro 4bodovou rozpěrnou tyč).

Pro konkrétní závěsy se musejí dodržovat podmínky vhodnosti a návod k obsluze, viz samostatný návod.





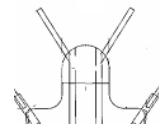















3.2.1 Upevnění k rozpěrné tyči patientských zvedáků

Závěsy se upevňují pomocí montážních popruhů. Tyto montážní popruhy musejí být zavěšeny na rozpěrné tyči patientského zvedáku.

Montážní popruhy závěsů mají 4 smyčky v různých barvách.



Pomocí těchto smyček lze pacienta zvedat v různých polohách. Tyto polohy závisejí na výšce a hmotnosti dané osoby.

	Ramena		Nohy	Hlava (pouze komfortní závěs)
	 Zelená		 Zelená	 Zelená
	 Červená	 Červená	 Červená	 Červená
	 Žlutá	 Žlutá	 Žlutá	 Žlutá
	 Černá	 Černá	 Černá	 Černá

Opěrky nohou lze na patientský zvedák upevnit různými způsoby.

- Zkřížení opěrek nohou

Jde o nejpoužívanější způsob upevnění závěsu. Upevnění závěsu se zkřížením opěrek nohou se provádí podle níže uvedených pokynů:

1. Montážní popruh opěrky nohou provlékněte smyčkou druhé opěrky nohou.
2. Upevněte montážní popruhy opěrek nohou na rozpěrnou tyč patientského zvedáku.

- Zkřížení pod oběma stehny

⚠ POZOR: Nebezpečí pádu – U pacienta s amputací nohou je zvýšené nebezpečí pádu, protože pacient ztrácí snadno rovnováhu.

Tuto metodu lze používat pro zvedání pacienta s amputací nohou. Upevnění závěsu se zkřížením pod oběma stehny se provádí podle níže uvedených pokynů:

1. Zkřížte upevňovací popruh opěrky nohou pod stehny.
2. Upevněte montážní popruhy opěrek nohou na rozpěrnou tyč patientského zvedáku.

- Každá opěrka nohou odděleně na rozpěrné tyči

⚠ POZOR: Nebezpečí pádu – Tato metoda zvyšuje riziko vyklouznutí závěsu.

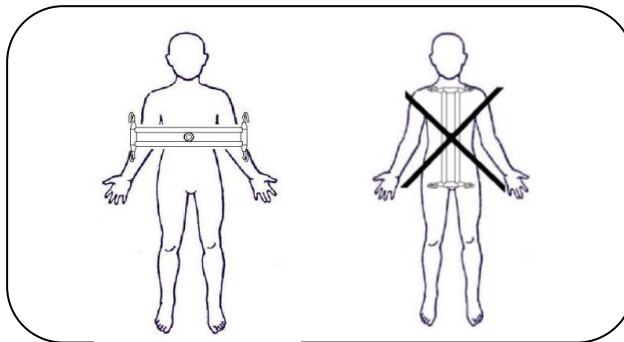
U pacientů s citlivými genitáliemi lze použít upevnění každé opěrky nohou odděleně na rozpěrnou tyč. Upevnění závěsu touto metody se provádí podle níže uvedených pokynů:

1. Opěrku nohou dejte okolo každé nohy zvlášť, ale bez zkřížení.
2. Upevněte montážní popruhy opěrek nohou na rozpěrnou tyč patientského zvedáku.

CS

3.2.2 Poloha rozpěrné tyče

Rozpěrná tyč musí být vždy kolmo k tělu pacienta. Na obr. vlevo je dobrá metoda. Na obr. vpravo je chybný způsob.



3.3 Baterie a nabíjení

3.3.1 Nabíječka baterií

Primární napětí	100 – 240 V~ / 50/60 Hz
Ochranné prvky	Chráněno proti obrácené polarizaci, elektrickým přepětím a extrémním teplotám
Teplota okolí	0 až +40 °C
Délka napájecího kabelu	2,0 m
Skladovací teplota	-15 až +50 °C
Skladovací relativní vlhkost vzduchu	max. 95 % (nekondenzující)
Shoda	testována podle normy IEC 60601-1

3.3.2 Nabíjení baterií

Používejte pouze ovládací skříňku s dodanou nabíječkou baterií.

Doporučujeme pravidelně dobíjet baterie pro zajištění, že zvedák bude stále použitelný, a k prodloužení životnosti baterií. Ovládací skříňka upozorní na nízké nabití baterie zvukovým signálem.

První použití

Nejprve zapojte napájecí kabel konektorovou stranou do příslušného konektoru na ovládací skříňce. Zástrčková strana napájecího kabelu musí být zapojena do zásuvky. Nabíjení potrvá přibližně 24 hodin.

Dobíjení

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko zranění – Nepoužívejte zvedák, je-li napájecí kabel zapojen do zásuvky el. sítě.

Když se baterie vybíjí, svítí zeleně pouze levá LED dioda. Jakmile se úroveň nabití baterie velmi sníží, LED dioda se rozsvítí červeně a každé 2 sekundy se ozve pípnutí.

Baterie je plně nabitá, jakmile všechny kontrolky LED svítí plně zeleně.

Po dokončení dobíjení vždy nejprve vytáhněte zástrčku síťového kabelu ze zásuvky. Až potom odpojte zástrčku konektoru od ovládací skříňky.

Během dobíjení zvedák nepoužívejte!

Nejsou-li baterie delší dobu používány, dojde k jejich samovolnému pomalému vybíjení (hloubkovému vybíjení). Pak už je nebude možné dobít. Proto byste měli baterie dobít alespoň jednou za měsíc, i když nejsou používány.

3.4 Nouzová situace

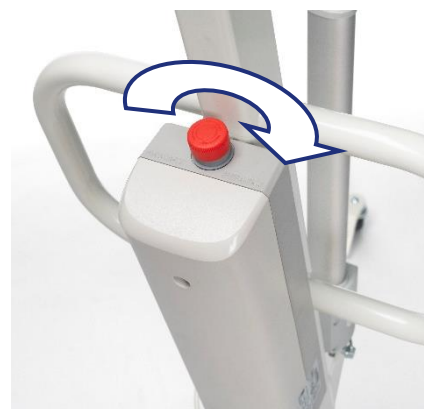
V nouzových situacích se musí použít nouzové zastavení a funkce pro snížení v nouzové situaci.

3.4.1 Nouzové zastavení zvedáku

V nouzových situacích a při montáži či demontáži lze nouzové zastavení aktivovat stisknutím červeného tlačítka na ovládací skříňce.

Stiskněte tlačítko a otočte jej ve směru šipek. Je-li tlačítko zcela stisknuto dozadu, otočte jej zpět v opačném směru, než ukazují šipky.

Nouzové zastavení se deaktivuje otočením červeného tlačítka ve směru šipek.

**CS**

3.4.2 Nouzové snížení zvedáku

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko zranění – Seřizujte ruční nouzové snížení podle hmotnosti pacienta.

Nouzové spuštění při výpadku proudu nebo vybití baterií lze provést pomocí otočením červeného tlačítka na horním konci motoru.

Upozornění: ruční nouzové snížení je možné pouze v případě, že pacient sedí v patientském zvedáku.



4 Instalace a seřízení

Pacientský zvedák je dodáván kompletně sestavený odborným prodejcem.

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.

Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečných omezení – Používejte pouze omezení uvedená v tomto návodu.

4.1 Dodávka

Balení patientského zvedáku Vermeiren Falcon obsahuje:

- podvozek včetně 4 koleček (2 s brzdami),
- tyč včetně rukojetí pro tlačení,
- konzolové rameno a rozpěrnou tyč,
- ovládací skříňku (včetně 2 akumulátorových baterií a ručního ovládání),
- nabíječku baterií,
- motor,
- návod k obsluze.

Před použitím ověřte, je-li balení kompletní a že nejsou poškozeny součásti (např. kvůli přepravě apod.).

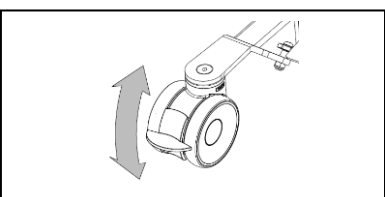
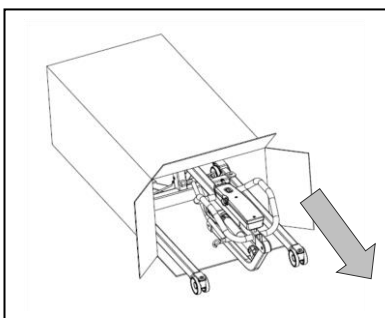
Poznámka: základní konfigurace se může lišit v závislosti na zemi dodávky v Evropě. Další informace vám poskytne odborný prodejce ve vaší zemi.

4.2 Montáž nebo demontáž

4.2.1 Vybalení výrobku

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko zranění – Po vybalení a před další montáží vždy nejprve ověřte, že je stisknuté nouzové zastavení (červené tlačítko na ovládací skříňce).

Balení patientského zvedáku bylo zvoleno tak, aby poskytovalo nejlepší možnou ochranu během přepravy.



1. Vyměňte všechny části patientského zvedáku z obalu a zkontrolujte, že byly dodány všechny položky a zda jednotlivé díly nemají jakékoli viditelné vady. Existuje-li jakékoli poškození, obraťte se na svého prodejce.
2. Před sestavením zaktivujte brzdy koleček pro zajištění, že zvedák nelze neúmyslně posunout. Špičkou nohy zatlačte brzdové destičky koleček jemně dolů až na doraz. Chcete-li brzdy uvolnit, zatlačte brzdové destičky špičkou nohy znovu jemně nahoru, dokud nejsou kolečka uvolněná.

4.2.2 Sestavení

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – Během sestavení dbejte na to, aby se neskříply, nerozdrtily ani nepřeřizly žádné části těla a vodiče.

1. Zasuňte svislou tyč do spodního rámu a pevně utáhněte páčku (3).
2. Umístěte motor do jeho nástavců na svislé tyči a rameni zvedáku (4) a zajistěte jej na místě pomocí kolíků.
3. **Pro první použití:** Namontujte ovládací skříňku na svislou tyč utažením dvou šroubů.

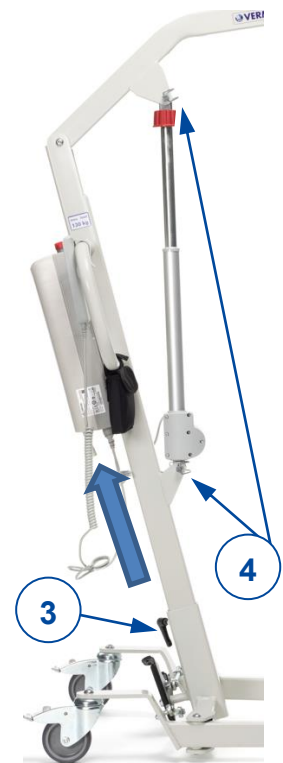


4.2.3 Demontáž

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – Při demontáži dbejte na to, aby se neskříply, nerozdrtily ani nepřeřizly žádné části těla a vodiče.

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko zranění – Ověřte, že je zaktivováno nouzové zastavení (červené tlačítko na ovládací skřínce), aby nedošlo k nechtěným pohybům nastavení.

1. Zajistěte dvě kolečka v zadní části podvozku tím, že špičkou nohy jemně zatlačíte brzdové destičky koleček dolů až na koncové dorazy. Chcete-li brzdy uvolnit, zatlačte brzdové destičky špičkou nohy znovu jemně nahoru, dokud nejsou kolečka uvolněná.
2. Uvolněte motor z ramene kladkostroje a svislé tyče odstraněním kolíků (4).
3. Odstraňte páku (3) a vyjměte svislou tyč ze spodního rámu.



5 Údržba/servis

5.1 Interval údržby/servisu

 **POZOR** Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren (viz návod k údržbě).

i Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

Návod k údržbě viz webové stránky společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny díly: přítomné a nepoškozené nebo neopotřebené.
- Všechny díly: čisté, viz odst 5.3.
- Stav součástí rámu: žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Brzdy: bez viditelného poškození anebo nečistot. Odstraňte všechny nečistoty, neboť mohou zhoršit pohyb a přilnavost koleček.
- Ovládací skříňka, ruční ovládání, nabíječka baterií, příslušné kabely: žádné poškození, jako jsou roztřepené, zlomené či odkryté vodiče. Pomocí ručního ovládání ověřte, že elektrické seřízení konzolového ramene funguje správně.
- Stav baterie: v případě potřeby nabijte baterii, viz odst. 3.3.

Přibl. každých 8 týdnů

V závislosti na frekvenci používání zkontrolujte následující:

- Mazání spojů konzolového ramene
- Stav koleček
- Existuje-li jakékoli viditelné poškození krytu ovládací skříňky, baterie, nabíječky baterií a ručního ovládání
- Jsou-li kabely vhodné k použití
- Dobijte baterii

Přibl. každých 6 měsíců nebo pro každého nového uživatele

V závislosti na frekvenci používání zkontrolujte následující:

- Čistota
- Celkový stav
- Je-li funkční nabíječka baterií
- Kolečka se otáčejí

Je-li odpor při otáčení příliš velký, vyčistěte kolečka. Pokud to nestačí, obraťte se na svého prodejce.

Ročně nebo častěji

Alespoň jednou ročně nebo častěji nechte patientský zvedák u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

5.2 Přeprava a skladování

- Přeprava a skladování musejí probíhat v souladu s technickými údaji v odst. 7. Ověřte, že je patientský zvedák skladován v suchu.
- Zabraňte skřípnutí nebo ostrému ohnutí kabelů.
- Odpojte patientský zvedák ze zásuvky.
- Poskytněte dostatečný kryt či obal, který chrání patientský zvedák před korozi a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach.)
- Všechny odebrané díly (např. nabíječku) skladujte společně na jednom místě (případně je označte), aby se při znovusestavení nesmíchaly s jinými výrobky.
- Aby se patientský zvedák nepoškodil, zajistěte, aby na něm nebyly uloženy ani o něj opřeny žádné předměty.

5.3 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození vlhkostí

- Nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.
- K odstranění odolnějších nečistot použijte mírný komerční detergent.
- Skvrny lze odstranit pomocí houby či měkkého kartáče.
- Nepoužívejte tvrdé kartáče ani silné čisticí kapaliny, jako jsou rozpouštědla.

5.3.1 Plastové díly

Plastové díly patientského zvedáku čistěte běžnými čisticími prostředky na plasty. Přečtěte si informace o daném výrobku a používejte pouze měkký kartáč či měkkou houbu.

5.3.2 Povrchová vrstva

Vysoká kvalita povrchové vrstvy zaručuje optimální ochranu proti korozi. Je-li vnější vrstva poškozena poškrábáním nebo jiným způsobem, požádejte odborného prodejce o opravu poškozeného povrchu.

Při čištění používejte pouze teplou vodu a běžné čisticí prostředky do domácnosti, měkké kartáče a hadříky. Zajistěte, aby se do hadic nedostala vlhkost.

5.3.3 Kryt elektroniky

⚠ VAROVÁNÍ: Riziko zranění – Před údržbou musí být zaktivováno nouzové zastavení, aby nemohlo dojít k nechtěným pohybům nastavení.

Otřete ovládací skříňku, kryt motoru a prvky ručního ovládací hadříkem navlhčeným několika kapkami běžného čisticího prostředku do domácnosti. Nepoužívejte abrazivní prostředky ani lešticí nástroje s ostrými hranami, jako jsou kovové drátěnky či kartáče, protože mohou poškrábat povrch ručního ovládacího a zničit jeho schopnost odpuzovat vodu.

Pravidelně kontrolujte konektory, zda nejsou zkorodované nebo poškozené, protože by to mohlo narušit funkčnost elektroniky.

Výrobce nenes žádnou odpovědnost za škody způsobené nedostatečnou údržbou.

5.4 Dezinfekce

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečné výrobky – Použití dezinfekčních prostředků je vyhrazeno pouze oprávněným pracovníkům.

Všechny díly patientského zvedáku lze ošetřit vydrhnutím běžným dezinfekčním prostředkem. Postupujte podle pokynů k dezinfekčnímu prostředku.

Pokyny pro praní závěsů viz návod k závěsům a štítek na každém závěsu.

5.5 Kontrola

V zásadě doporučujeme jednu každoroční kontrolu a minimálně jednu před obnovením používání. Oprávněné osoby musejí provádět a dokumentovat všechny následující kontroly:

- Kontrola kabeláže (zejména zda není rozdrčená, opotřebená či naříznutá, zda nejsou vidět části izolace vnitřních vodičů nebo kovové žíly vodičů, zalomení, vyboulení, barevné změny vnějšího pláště, křehká místa a zda je bezpečně umístěná, aby nedošlo k mechanickým poškozením, jako je naříznutí či rozdrčení).
- Vizuální kontrola částí rámu (rám, zavěšení motoru, konzolové rameno, rozpěrná tyč), zda nedošlo k plastické deformaci anebo opotřebení.
- Vizuální kontrola, zda není poškozen nátěr/lak (nebezpečí koroze).
- Vizuální kontrola všech krytů, nejsou-li poškozené; šrouby musejí být řádně dotažené.
- Ověření množství maziva na kovových spojích pohyblivých dílů
- Vizuální kontrola všech plastových dílů na praskliny a křehká místa
- Kontrola zbytkového vybíjecího proudu (A) podle normy VDE 0702 ovládací skříňky + přiložené nabíječky
- Kontrola izolačního odporu (M Ω) podle normy VDE 0702 ovládací skříňky + přiložené nabíječky
- Funkční zkouška konzolového ramene (mazání spojovacích dílů, rozsahu seřízení, deformace, opotřebení).
- V případě potřeby kontrola funkčnosti pohonů zvedáku (během zkušební jízdy → hlučnost, rychlost, volnoběh atd.): Změření výkonu, nejprve bez zátěže a pak se jmenovitou zátěží („SWL“), pro přezkoumání opotřebení motorů pomocí porovnání hodnot elektrického proudu s hodnotami při dodávce zvedáku.
- Zkouška funkčnosti nouzového zastavení
- Zkouška funkčnosti nouzového snížení
- Kompletnost stavu dodávky, návod k obsluze k dispozici?

Kontroly měření smějí provádět pouze kvalifikované osoby vyškolené pro práci s patientským zvedákem, a to alespoň pod dohledem elektrotechnika, který zná měřicí přístroje a postupy. Po provedení měření a servisu může patientský zvedák autorizovat k provozu pouze elektrotechnik.

Servis smí být v plánu údržby autorizován pouze v případě, že došlo ke kontrole minimálně všech výše uvedených aspektů.

5.6 Životnost výrobku

Průměrná životnost patientského zvedáku je 8 let. V závislosti na frekvenci používání, skladování, údržby, servisu a čištění se životnost patientského zvedáku prodlouží nebo zkrátí.

5.7 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte patientský zvedák dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v této kapitole.

5.8 Likvidace výrobku

Po skončení životnosti musí být patientský zvedák zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání patientského zvedáku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

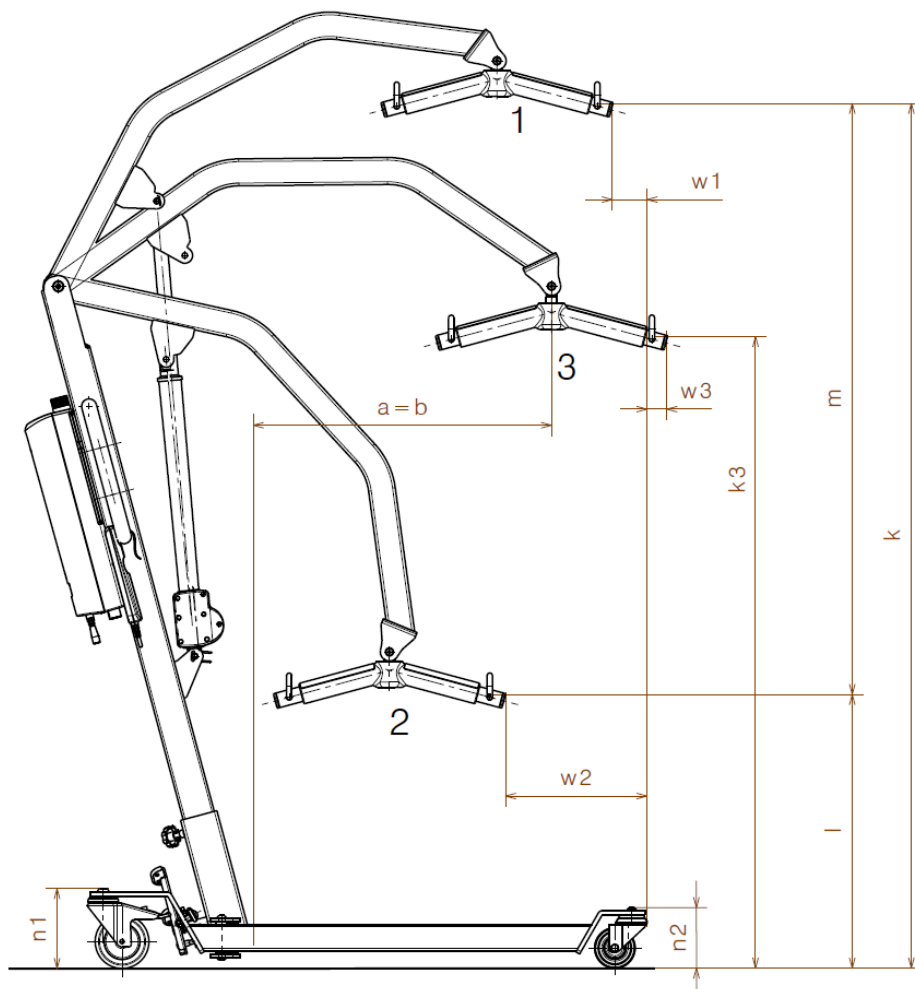
6 Řešení problémů

Tabulka 1: Řešení problémů

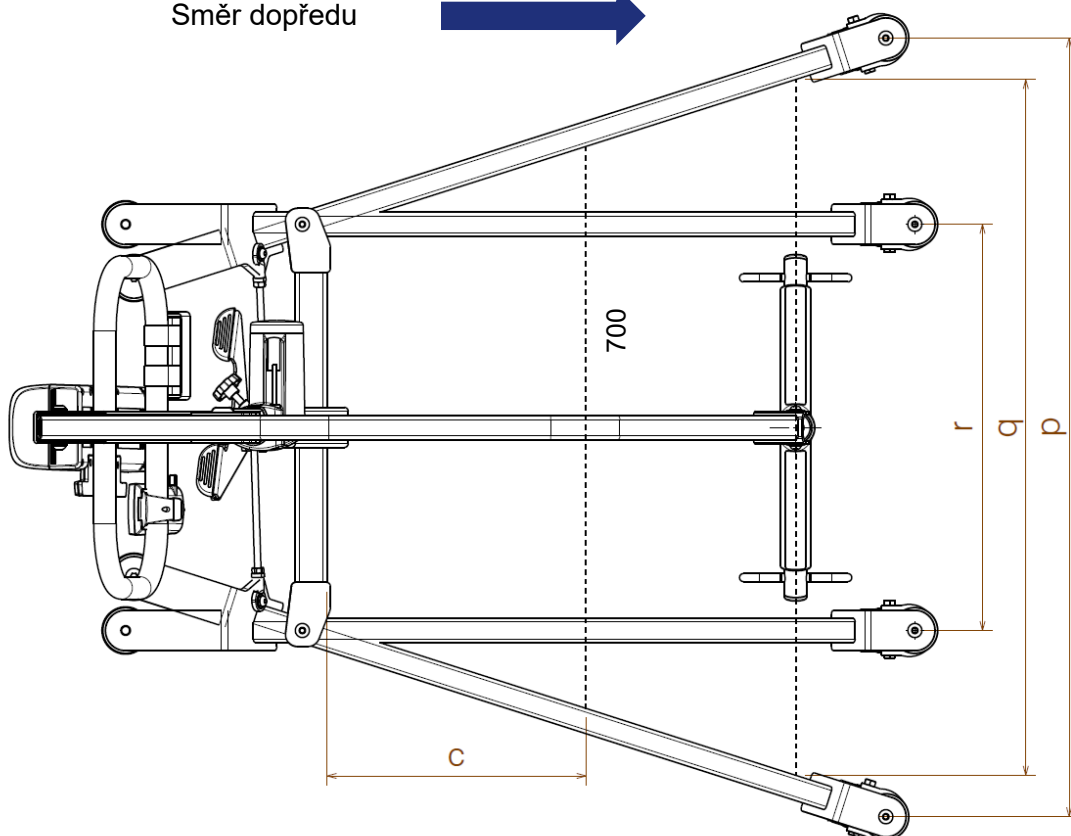
Problém	Příčina problému	Řešení problému
Hlučnost pohyblivých dílů (např. konzolového ramene).	Je nutné mazání.	Namažte pohyblivé díly. (Pohon nemažte!)
Pohon vydává neobvyklý zvuk.	Pohon je poškozený.	Vyměňte pohon, nebo se obraťte na odborného prodejce.
Pacientský zvedák již nezvedá.	<ol style="list-style-type: none"> Elektrický pohon je poškozený. Pacient má příliš velkou hmotnost (Na ručním ovládní se rozsvítí kontrolka přetížení) Není připojen pohon nebo ruční ovládní. K ovládací skříňce není připojená baterie, nebo není zapojená správně. Baterie je téměř vybitá. Je zaktivováno nouzové zastavení. 	<ol style="list-style-type: none"> Vyměňte pohon. Použijte pacientský zvedák s vyšší maximální hmotností uživatele. Zkontrolujte zapojení. V případě potřeby připojte pohon či ruční ovládní. Ověřte, že je nainstalovaná baterie nebo je-li správně zapojená. Nabijte baterie nebo je vyměňte. Deaktivujte nouzové zastavení.
Snížení pacienta v případě nouze nefunguje.	Pro snížení pacienta je nutné zatížení minimální hmotností.	Je-li hmotnost pacienta příliš malá, mírně táhněte dolů na konzolová ramena nebo upravte rychlost snížení.
Baterii nelze nabíjet	<ol style="list-style-type: none"> Baterie nejsou správně připojeny k ovládací skříňce. Závada síťového kabelu. Jsou defektní baterie. Je defektní ovládací skříňka s dodanou nabíječkou. Je defektní nabíječka baterií 	<ol style="list-style-type: none"> Ověřte, že jsou baterie připojeny k ovládací skříňce. Vyměňte síťový kabel. Vyměňte baterii. Vyměňte ovládací skříňku s dodanou nabíječkou. Vyměňte nabíječku baterií.

7 Technické údaje

CS



Směr dopředu



Tabulka 2: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Typ	Pacientský zvedák
Model	Falcon

Popis	Míra ve výkresu	Rozměry
Nejnižší poloha CAP*	l	509 mm
Nejvyšší poloha CAP*	k	1609 mm
Rozsah zvedání (rozsah výšek)	m	1100 mm
Délka nohou		1042 mm
Délka celkem		1158 mm
Minimální oddělení nohou	r	506 mm
Maximální oddělení nohou	q	970 mm
Výška nohou / výška rámu	n	149 mm 112,5 mm
Celková šířka (zavřená), vnější rozměr		565 mm
Celková šířka (otevřená), kolečka dopředu	p	1026 mm
Složená délka		1236 mm
Složená výška		294 mm
Složená šířka		565 mm
Min. vzdálenost mezi zdí / CSP* (maximální dosah)	w3	36 mm
Min. vzdálenost mezi zdí / CSP* (minimální výška)	w2	263,5 mm
Min. vzdálenost mezi zdí / CSP* (maximální výška)	w1	65 mm
Kruh otáčení		1188 mm
Celková hmotnost		35 kg
Hmotnost podvozku		16,5 kg
Hmotnost ovládací skříňky + baterie		3 kg
Hmotnost horního rámu (konzolové rameno / rozpěrná tyč + motor + ovládací skříňka)		18,5 kg
Maximální zatížení		130 kg
Světlá výška		15,5 mm
Maximální dosah při 600 mm	a	557 mm
Maximální dosah od podpěry	b	557 mm
Dosah od podpěry při oddělení 700 mm	c	323 mm
Napájecí zásuvka		24V $\overline{=}$, max. 250 V~
Provozní teplota		+5 až +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu		20 až 80 % při 30 °C, nekondenzující
Úroveň hluku		< 54 dB(A)
Ovládací skříňka		TiMOTION TC20
Baterie		Netýká se

Značka	Vermeiren
Typ	Pacientský zvedák
Model	Falcon

Popis	Míra ve výkresu	Rozměry
Ruční ovládání		TiMOTION TH10
Motor		TiMOTION TA23
Stupeň krytí ovládací skříňky		IP54
Stupeň krytí baterie		Netýká se
Stupeň krytí ručního ovládání		IP54
Stupeň krytí motoru		IP54
Třída izolace		II – typ B
Pravidelný provoz		max. 10 %, nebo 2 min. souvislého provozu/18 min. přestávky
Kapacita baterie		2,9 Ah
Nouzové zastavení		Ano
Ruční snížení v případě nouze		Ano
Elektrické snížení v případě nouze		Ne
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg		

1 = Nejvyšší poloha, 2 = Maximální dosah, 3 = Nejnižší poloha

* CSP = Central suspension point (střední závěsný bod)



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com